



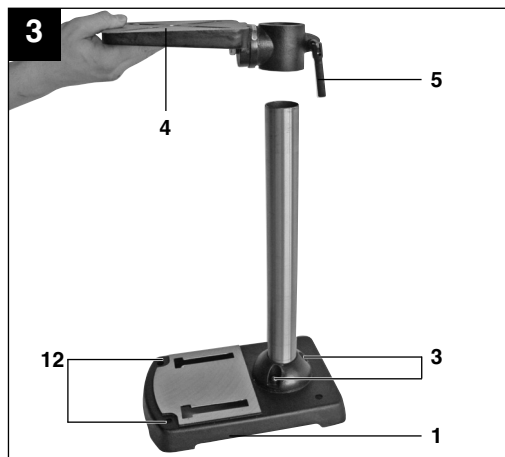
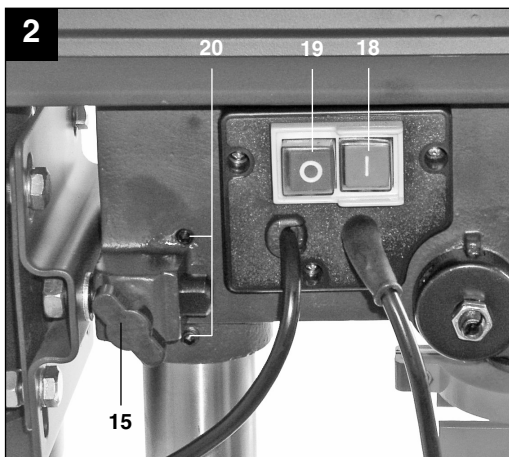
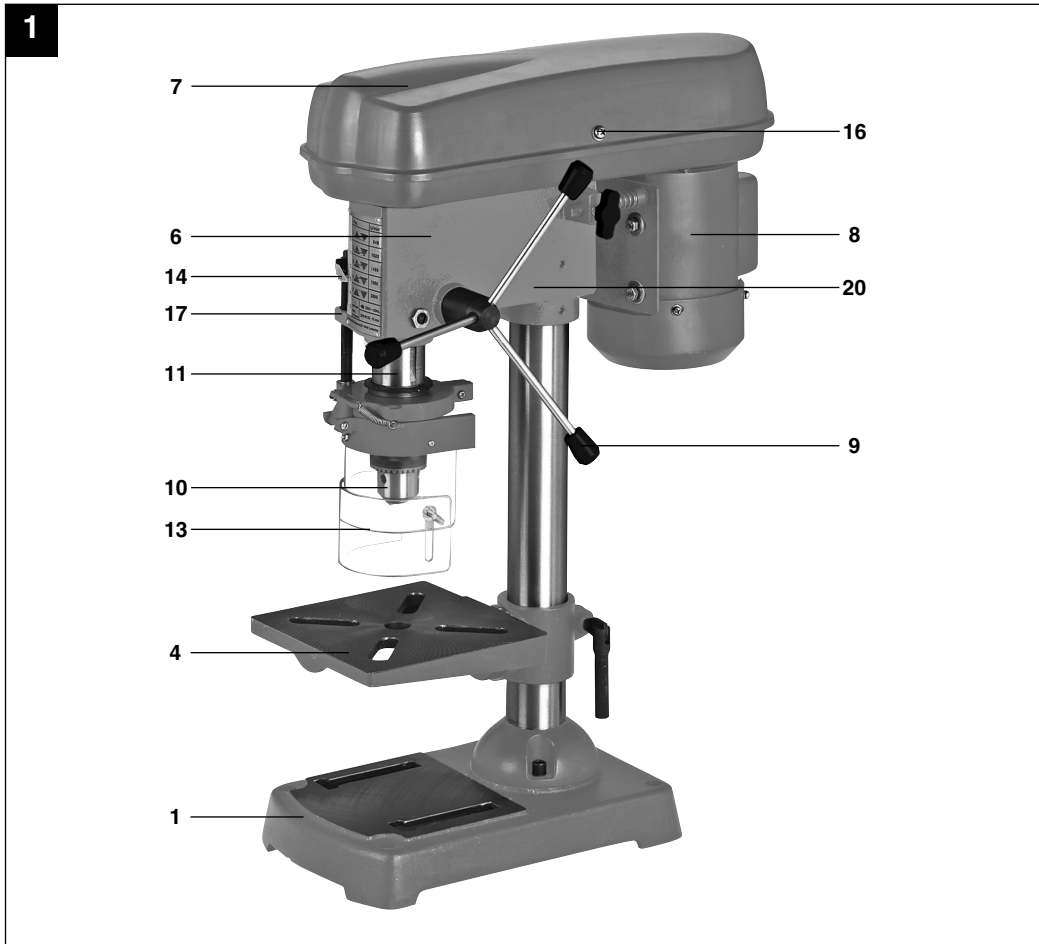
- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Säulenbohrmaschine**
- ⒼⒷ **Original operating instructions
Pillar Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Perceuse à colonne**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali
Trapano a colonna**
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning
Søjleboremaskine**
- Ⓔ **Original-bruksanvisning
Pelarbormaskin**
- ⒽⓇ **Originalne upute za uporabu
Stupna bušilica**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze
Sloupová vrtačka**
- ⒺⒺ **Originaalkasutusjuhend
Sammaspuur**
- Ⓕ **Orīginālā lietošanas instrukcija
Urbšanas darbgalds**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original
Taladradora de columna**
- ⒻⓉ **Originali naudojimo instrukcija
Koloninis grąžtas**
- ⒻⒾ **Alkuperäiskäyttöohje
Pylväsporakone**
- ⒺⒾ **Originalna navodila za uporabo
Stebrni vrtni stroj**
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás
Oszlopos fúrógép**
- ⒹⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı
Sütunlu Matkap**
- ⒾⓈ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar
Súluborvél**
- Ⓖ **Original-driftsveiledning
Søyleboremaskin**

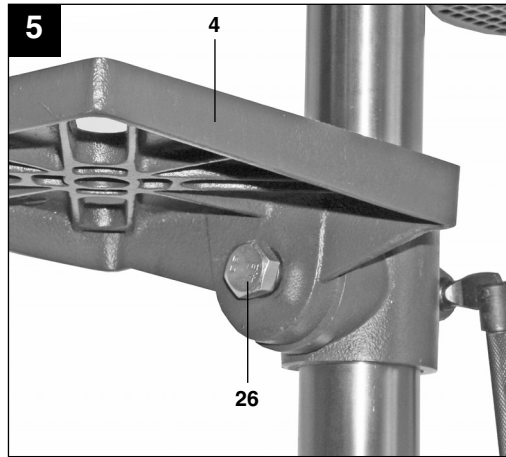
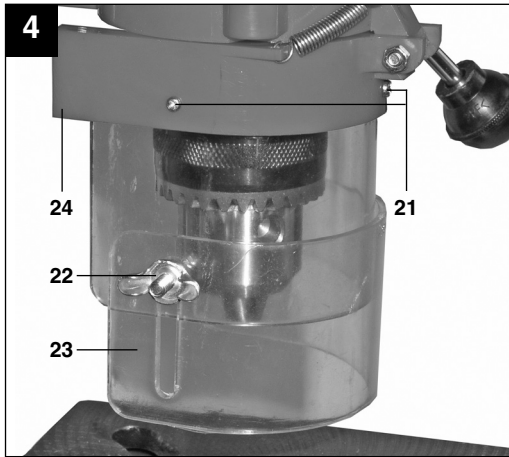


Art.-Nr.: 42.504.31

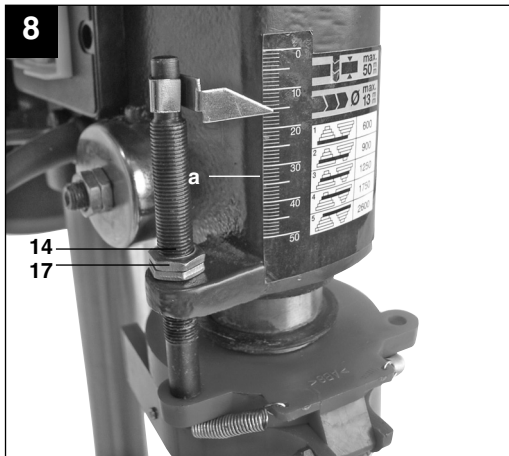
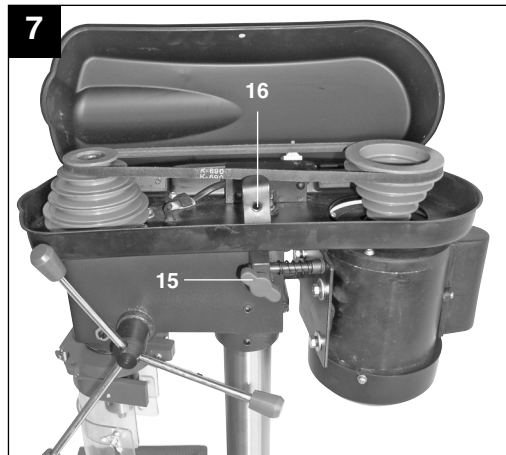
I.-Nr.: 11010

H-SB **401**





Pos.	min ⁻¹
A	580
B	850
C	1220
D	1650
E	2650



D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Maschinenfuß
2. Säule
3. Befestigungsschrauben
4. Bohrtisch
5. Klemmschraube
6. Maschinenkopf
7. Keilriemenabdeckung
8. Motor
9. Griffe
10. Zahnkranzbohrfutter
11. Spindel
12. Befestigungsbohrungen
13. Klappbarer Späneschutz
14. Tiefenanschlag
15. Spannschraube
16. Schraube
17. Klemmschraube
18. Einschalter
19. Ausschalter
20. Madenschraube

3. Lieferumfang

- Säulenbohrmaschine
- Zahnkranzbohrfutter
- Bohrfutterschlüssel
- Klappbarer Späneschutz
- Bohrtisch

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Säulenbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden.

Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden. Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser vom 1,5-13 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Darüber hinaus können auch Werkzeuge mit Kegelschaft verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Nenningangsspannung	230V ~ 50 Hz
Nennleistung	350 Watt
Motordrehzahl	1400 min ⁻¹
Ausgangsdrehzahl	580 - 2.650 min ⁻¹
Geschwindigkeitsstufen	5
Bohrfutteraufnahme	B 16
Zahnkranzohrfutter	Ø 1,5 - 13 mm
Max. Schaftdurchmesser	13 mm
Ausladung	104 mm
Bohrtiefe	50 mm
Säulendurchmesser	46 mm
Höhe	590 mm
Gewicht	18 kg
Schalldruckpegel L _{pA}	62,1 dB(A)
Schalleistungspegel L _{WA}	75,1 dB(A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

„Die angegebenen Werte sind Emmisionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emmisions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.“

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls

überprüfen.

- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

6. Vor Inbetriebnahme

6.1. Montage der Maschine

- Maschinenfuß (1) aufstellen
- Befestigungsflansch mit Säule (2) mit drei Schrauben (3) und Unterlegscheiben auf dem Maschinenfuß (1) befestigen.
- Bohrtisch (4) mit Bohrtischhalter auf die Säule (2) schieben (Abb. 4). Arretieren Sie den Bohrtisch mit der Klemmschraube (5) in der gewünschten Position.
- Bohrkopf (6) mit Keilriemenabdeckung (7) und Motor (8) auf die Bohrsäule aufsetzen und mit den Inbusschrauben (20) befestigen.
- Drei Griffe (9) am Vorschubhandkrenz anschrauben.

Hinweis: Zum Schutz vor Korrosion sind alle blanken Teile eingefettet. Vor dem Aufsetzen des Bohrfutters (10) auf die Spindel (11) müssen beide Teile mit einem umweltfreundlichen Lösungsmittel vollkommen fettfrei gemacht werden, damit eine optimale Kraftübertragung gewährleistet ist.

6.2. Aufstellen der Maschine (Abb. 1)

Vor der Inbetriebnahme muss die Bohrmaschine stationär montiert werden. Verwenden Sie dazu die beiden Befestigungsbohrungen (12) in der Bodenplatte. Achten Sie darauf, dass die Maschine für den Betrieb und für Einstell- und Wartungsarbeiten frei zugänglich ist.

Hinweis: Die Befestigungsschrauben dürfen nur so fest angezogen werden, dass sich die Grundplatte nicht verspannt oder verformt. Bei übermäßiger Beanspruchung besteht Gefahr des Bruches.

6.3. Klappbarer Späneschutz (Abb. 4)

Die drei Schrauben (21) herausschrauben. Transparenten Abdeckung (23) in den Schlitz des roten Aufnahmerahmens (24) schieben und mit den Schrauben (21) wieder fixieren. Die Höhe der Abdeckung (23) ist stufenlos einstellbar und über die beiden Flügelschrauben (22) zu fixieren.

Zum Bohrerwechsel kann der Späneschutz (13) nach oben geklappt werden, vor dem Einschalten der Maschine ist der Späneschutz (13) aber wieder in seine Ausgangsposition zu bringen.

D**6.4. Vor Inbetriebnahme beachten**

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild übereinstimmt. Schließen Sie die Maschine nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt an. Die Bohrmaschine ist mit einem Nullspannungsauslöser ausgestattet, der die Bediener vor ungewolltem Wiederanlauf nach einem Spannungsabfall schützt. In diesem Fall muss die Maschine erneut einschaltet werden.

7. Betrieb**7.1. Allgemein (Abb. 2)**

Zum Einschalten betätigen Sie den grünen Ein-Schalter „I“ (18), die Maschine läuft an. Zum Ausschalten drücken Sie die rote Taste „O“ (19), das Gerät schaltet ab.

Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten. Sinkt das Motorgeräusch während des Betriebes, wird der Motor zu stark belastet.

Belasten Sie das Gerät nicht so stark, dass der Motor zu Stillstand kommt.

7.2. Werkzeug in Bohrfutter einsetzen (Abb. 1)

Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist. Im Bohrfutter (10) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreies und scharfes Werkzeug benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgend-einer Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind, ein.

7.3. Handhabung des Schnellspannbohrfutters

Ihre Tischbohrmaschine ist mit einem Zahnbohrfutter (10) ausgestattet. Um einen Bohrer einzusetzen, ist zuerst der Späneschutz (13) nach oben zu klappen, anschließend der Bohrer einzusetzen und das Bohrfutter mit dem mitgelieferten Futterschlüssel festzuziehen.

Futterschlüssel wieder abziehen. Achten Sie auf festen Sitz der eingespannten Werkzeuge.

Achtung! Futterschlüssel nicht stecken lassen. Verletzungsgefahr durch Wegschleudern des Futterschlüssels.

7.4. Drehzahleinstellung (Abb. 1/6/7)

Schalten Sie zuerst die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Die verschiedenen Spindeldrehzahlen können durch Umsetzen des Keilriemens eingestellt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen der Schraube (16) um die Keilriemenabdeckung (7), öffnen zu können.
- Spannschrauben (15) lösen und den Motor (8) in Richtung Maschinenkopf schieben.
- Keilriemen auf die gewünschte Position umsetzen.
- Die entsprechenden Drehzahlen entnehmen Sie der Tabelle (Abb. 6).
- Keilriemen spannen, indem Sie den Motor (8) entgegen des Maschinenkopfes (6) schieben. Spannschrauben (15) wieder festziehen. Die Spannung ist richtig eingestellt, wenn sich der Keilriemen in der Mitte ca. 1 cm durchdrücken lässt.
- Keilriemenabdeckung schließen und mit der Schraube (16) festschrauben. Die Keilriemenabdeckung (7) muss immer fest verschlossen sein, da die Maschine mit einem Sicherheits-schalter ausgestattet ist und somit nur bei geschlossener Keilriemenabdeckung (7) eingeschaltet werden kann.

Achtung! Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Vor dem Öffnen des Deckels immer den Netzstecker ziehen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

7.4.1 Bohrtiefenanschlag (Abb. 8)

Über den Tiefenanschlag (14) und eine Skala (a) an der Vorderseite des Maschinenkopfes können Sie die gewünschte Bohrtiefe exakt einstellen. Zum Einstellen des Tiefenanschlages muss die Maschine ausgeschaltet sein.

- Setzen Sie den gewünschten Bohrer ein (7.2) und drehen Sie die Einstellschrauben nach oben
- Setzen Sie über den Handgriff die spitze des Bohrers leicht auf die Oberfläche des Werkstücks und lesen Sie den angezeigten Wert von der Skala ab.
- Entfernen Sie das Werkstück.
- Addieren Sie die gewünschte Bohrtiefe zum abgelesenen Wert und drehen Sie über den Handgriff den Bohrer soweit nach unten, bis der errechnete Wert an der Skala angezeigt wird.
- Drehen Sie die untere Einstellschraube bis zum Anschlag nach unten.
- Sichern Sie vorgenommene Einstellung, indem Sie die obere Einstellschraube gegen die untere drehen.

Achtung! Beim Einstellen der Bohrtiefe einer zylindrischen Bohrung, müssen Sie die Länge der Bohrerspitze hinzurechnen.

7.5 Neigung des Bohrtisches einstellen (Abb. 5)

- Schlossschraube (26) unter dem Bohrtisch (4) lockern.
- Bohrtisch (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.
- Schlossschraube (26) wieder fest anziehen um den Bohrtisch (4) in dieser Position zu fixieren.

7.6 Höhe des Bohrtisches einstellen (Abb. 1)

- Spannschraube (5) lockern
- Bohrtisch (4) durch drücken oder heben und gleichzeitiges leichtes drehen nach links und rechts auf die gewünschte Höhe einstellen.
- Spannschraube (5) wieder festziehen.

7.7 Werkstück spannen

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein. **Werkstücke nie von Hand halten!** Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (4) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag. **Achtung!** Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrerspitze genügend Abstand bleiben.

7.8 Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

7.10 Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

D**9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Die Tischbohrmaschine ist weitgehend wartungsfrei. Halten Sie das Gerät sauber. Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker. Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen Lösungsmittel. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Fetten Sie blanke Teile nach Beendigung der Arbeiten wieder ein. Besonderes die Bohrsäule, blanke Teile des Ständers und der Bohrtisch sollten regelmäßig gefettet werden. Benützen Sie zum Fetten ein handelsübliches säurefreies Schmierfett. **Achtung:** Öl- und fetthaltige Reinigungstücher sowie Fett- und Ölrückstände nicht in den Hausmüll geben. Entsorgen Sie diese umweltgerecht. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen. Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Sollte das Gerät beschädigt sein, versuche Sie nicht, es selbst zu reparieren. Überlassen Sie die Reparatur einer Elektrofachkraft.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

1. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety information.

⚠ CAUTION**Read all the safety information and instructions.**

Failure to follow the safety information and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all the safety information and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Machine base
2. Pillar
3. Fixing screw
4. Drill table
5. Clamping screw
6. Machine head
7. V-belt
8. Motor
9. Grip knobs
10. Scroll chuck
11. Spindle
12. Mounting holes
13. Folding chip guard
14. Depth stop
15. Tightening screw
16. Screw
17. Clamping screw
18. ON switch
19. OFF switch
20. Grub screw

3. Items supplied

- Pillar drill
- Scroll chuck

- Drill chuck key
- Folding chip guard
- Drill table

4. Intended use

This pillar drill is designed for drilling metal, plastic, wood and similar materials. It is intended for use in the private sector only.

Food and harmful materials may not be processed with the equipment. The drill chuck is only designed for use with drill bits and tools with a shaft diameter of 1.5 to 13 mm, and for cylindrical tool shanks. Tools with a tapered shank can also be used. The equipment is intended for use by adults only.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Nominal input voltage	230V ~ 50 Hz
Power rating	350 W
Motor speed	1,400 rpm
Output speed	580 - 2,650 rpm
Speed levels	5
Drill chuck mount	B 16
Scroll chuck	Ø 1.5 - 13 mm
Max. shaft diameter	13 mm
Reach	104 mm
Drill depth	50 mm
Pillar diameter	46 mm
Height	590 mm
Weight	18 kg
L _{pA} sound pressure level	62.1 dB(A)
L _{WA} sound power level	75.1 dB(A)
K _{pA} uncertainty	3 dB
K _{WA} uncertainty	3 dB

GB**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

“The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.”

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

6. Before starting the equipment**6.1. Assembling the machine**

- Position the machine base (1).
- Fasten mounting flange with pillar (2) using three screws (3) and washers to drill base (1).
- Push the drill table (4) with drill table clamp shaft onto the pillar (2) (Fig. 4). Lock the drill table into the desired position using the clamping screw (5).
- Place drill head (6) with V-belt cover (7) and motor (8) onto the drill pillar and fasten using the Allen screws (20).
- Screw the three ball-shaped handles (9) onto the feeder cross handle.

Note: All bare parts are greased in order to protect them from corrosion. Before mounting the drill chuck (10) onto the spindle (11), both parts must be completely degreased using an environmentally friendly solvent. This ensures optimal transmission of power.

6.2. Installing the machine (Fig. 1)

Before you use the drill for the first time it must be permanently fixed in position. Use both mounting holes (12) in the base plate to do this. Ensure that the equipment is freely accessible for operation, adjustment and maintenance.

Note: The fixing screws may only be tightened to a point where they do not distort or deform the base plate. Excessive tension can lead to fracture.

6.3. Hinged chip guard (Fig. 4)

Unscrew the three screws (21). Push the transparent cover (23) into the groove of the red mounting frame (24) and fasten it again with the screws (21). The height of the cover (23) is infinitely adjustable and can be locked using both thumb screws (22). The chip guard (13) can be flipped upwards to change drill bits, however ensure that the chip guard (13) is back in its initial position before restarting the equipment.

6.4. Prior to using the machine for the first time

Ensure that the voltage of the mains supply complies with the specifications on the rating plate. Connect the equipment only to a socket with the properly installed earthing contact. The drill is equipped with a no-volt trip that is designed to protect the operator from an undesired restart following a drop in voltage. Should this happen, the equipment must be physically restarted.

7. Operation**7.1. General (Fig. 2)**

To switch on the equipment, push in the green On button “I” (18); the drill starts up. To switch off, press the red Off button “O” (19); the drill shuts down. Ensure that you do not overload the equipment. If the sound of the motor drops in pitch during operation, it is being overloaded. Do not overload the equipment to the point where the motor comes to a standstill.

7.2. Fitting tools to the drill chuck (Fig. 1)

Make sure that the power plug is removed from the socket-outlet before changing tools. Only cylindrical tools with the stipulated maximum shaft diameter may be clamped in the drill chuck (10). Only use a tool that is sharp and free of defects. Do not use tools whose shaft is damaged or which are deformed or flawed in any other way. Use only accessories and attachments that are specified in the operating instructions or have been approved by the manufacturer.

7.3. Using the quick-change drill chuck

Your drill is equipped with a gear-toothed drill chuck (10). In order to insert a drill bit, flip up the chip guard (13), insert the drill bit, then tighten down the drill chuck using the supplied chuck key.

Pull out the chuck key. Ensure that the clamped tool is firmly seated.

Important. Do not leave the chuck key in the clamp hole. Doing so will cause the chuck key to be catapulted out, which could cause injury.

7.4. Setting the speed (Fig. 1/6/7)

First switch the equipment off, then pull the power plug.

The various spindle speeds can be set by moving the V-belt.

Proceed as follows:

- Remove the screw (16) in order to open the V-belt cover (7).
- Slacken the tightening screw (15) and push the motor (8) in the direction of the machine head.
- Move the V-belt to the desired position.
- Refer to table (Fig. 6) for the recommended speeds.
- Tighten the V-belt by pushing the motor (8) away from the drill head (6). Screw the tightening screw (15) back down again. The tension is properly set when the V-belt flexes in the middle by approx. 1 cm when pressed.
- Close the V-belt cover and screw down using the screw (16). The V-belt cover (7) must always be locked tight, as the equipment is equipped with a safety switch that only allows the equipment to be turned when the V-belt cover (7) is closed.

Important. Never let the pillar drill run when the V-belt cover is open. Always pull power plug before opening the cover. Never touch the V-belt when it is rotating.

7.4.1 Drill depth stop (Fig. 8)

The drill depth can be set exactly by means of the depth stop (14) and a scale (a) on the front side of the machine head. The equipment must be switched off in order to set the depth stop.

- Insert the required bit (7.2) and turn the setting screws up.
- Using the handle, move the bit so that its tip just touches the surface of the workpiece and read the value indicated on the scale.
- Remove the workpiece.
- Add the required drill depth to the value you read off the scale and use the handle to lower the bit until the value you calculated is indicated on the scale.

- Turn down the lower setting screw as far as it will go.
- Secure the setting by turning the upper setting screw against the lower setting screw.

Important. When setting the drill depth of a cylindrical hole you must add the length of the drill tip.

7.5. Setting the angle of the drill table (Fig. 5)

- Slacken the carriage bolt (26) under the drill table (4).
- Set the drill table (4) to the desired angle.
- Tighten down the carriage bolt (26) in order to lock the drill table (4) into this position.

7.6. Setting the height of the drill table (Fig. 1)

- Slacken the tightening screw (5).
- Set the drill table (4) to the desired height by pressing down or lifting up and simultaneously (gently) pushing to the left or right.
- Screw the tightening screw (5) back down again.

7.7 Clamping the workpiece

As a general rule, use a machine vice or another suitable clamping device to lock a workpiece into position. **Never hold the workpiece in place with your hand!** When drilling, the workpiece should be able to travel on the drill table (4) for self-centering purposes. Ensure that the workpiece cannot rotate. This is best achieved by placing the workpiece/machine vice on a sturdy block.

Important. Sheetmetal parts must be clamped in to prevent them from being torn up. Properly set the height and angle of the drill table for each workpiece. There must be enough distance between the upper edge of the workpiece and tip of the drill bit.

7.8 Working speeds

Ensure that you drill at the proper speed. Drill speed is dependent on the diameter of the drill bit and the material it is made from.

The table below acts as a guide for selecting the proper speed for drill bits made from various materials.

GB

Note: The rotational speeds shown are merely suggested values.

Drill bit Ø	Cast iron	Steel	Iron	Aluminum	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Countersinking and center-drilling

With this drill you can also perform countersinking and center-drilling jobs. Please observe that countersinking should be performed at the lowest speed, while a high speed is required for center-drilling.

7.10 Woodworking

Please note that sawdust must be properly evacuated when working with wood, as it can be a health hazard. Ensure that you wear a suitable dust mask when performing work that generates dust.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- The drill is maintenance-free to a large extent. Keep the equipment clean. Pull the power plug before doing any cleaning and maintenance work

on the appliance. Do not use any harsh, abrasive solvents to clean. Ensure that no liquid seeps into the equipment. Regrease all bare parts when the work is finished. The drill pillar, blank parts of the column, and the drill table especially should be regreased at regular intervals. Use a standard, acid-free lubricating grease to do this.

Important: Do not use your household trash can as a receptacle for oil and grease-soaked cleaning rags or grease and oil sludge. Dispose of these toxic materials in an environmentally-friendly fashion. Regularly check and clean the ventilation holes. Store the equipment in a dry room. Should the equipment become damaged, do not try to repair it yourself. Leave this work to the hands of a qualified electrical technician.

- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

9.2 Servicing

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

9.3 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

⚠ AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Toute omission lors du respect des consignes de sécurité indiquées plus loin peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Pied de la machine
2. Mât
3. Vis de fixation
4. Table de perçage
5. Vis de serrage
6. Tête de la machine
7. Recouvrement de courroie trapézoïdale
8. Moteur
9. Poignées
10. Mandrin à couronne dentée
11. Broche
12. Trous de fixation
13. Dispositif de protection anti-copeaux rabattable
14. Butée de profondeur
15. Vis de serrage
16. Vis
17. Vis de serrage
18. Contacteur
19. Interrupteur
20. Vis sans tête

3. Volume de livraison

- Perceuse à colonne
- Mandrin à couronne dentée
- Clé du mandrin
- Dispositif de protection anti-copeaux rabattable
- Table de perçage

4. Utilisation conforme à l'affectation

Cette perceuse à colonne est destinée à percer le métal, les matières plastiques, le bois et autres matériaux semblables et doit uniquement être utilisée dans le secteur des ménages privés.

Les produits alimentaires et matériaux nocifs à la santé ne doivent pas être traités avec cette machine.

Le mandrin convient exclusivement à l'emploi de forets et d'outils d'un diamètre de tige de 1,5 à 13 mm et de tiges d'outils cylindriques. Vous pouvez également utiliser des outils à tige conique. L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

F

5. Caractéristiques techniques

Tension d'entrée nominale	230V ~ 50 Hz
Puissance nominale	350 Watt
Régime moteur	1400 tr/min
Régime de départ	580 - 2650 tr/min
Vitesses	5
Logement de mandrin	B 16
Mandrin à couronne dentée	Ø 1,5 - 13 mm
Diamètre de tige max.	13 mm
Distance de l'axe de la broche au bâti	104 mm
Profondeur de perçage	50 mm
Diamètre de colonne	46 mm
Hauteur	590 mm
Poids	18 kg
Niveau de pression acoustique L_{pA}	62,1 dB(A)
Niveau acoustique L_{WA}	75,1 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Imprécision K_{WA}	3 dB

Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminées conformément à EN 61029.

“Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc., par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.”

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.

- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

6. Avant la mise en service

6.1. Montage de la machine

- Mettez le pied de la machine (1) en place
- Fixez la bride de fixation avec la colonne (2) sur le pied de la machine (1) à l'aide de trois vis (3) et de rondelles.
- Poussez la table de perçage (4) sur la colonne (2) (fig. 4). Arrêtez la table de perçage à l'aide de la vis de serrage (5) dans la position désirée.
- Placez la tête de perçage (6) avec le recouvrement de la courroie trapézoïdale (7) et le moteur (8) sur la colonne de perçage et fixez à l'aide de vis à six pans creux (20).
- Vissez trois poignées (9) sur le croisillon d'avance.

Remarque : Toutes les pièces nues sont graissées pour les protéger contre la corrosion. Avant de mettre le mandrin (10) en place sur la broche (11), les deux pièces doivent être entièrement dégraissées à l'aide d'un solvant biologique afin de garantir une transmission de force optimale.

6.2. Mise en place de la machine (fig. 1)

Avant la mise en service, la perceuse doit être montée de manière stable. Pour cela, utilisez les deux perçages de fixation (12) dans la plaque du sol. Veillez à ce que la machine soit bien accessible pour le service et pour les travaux de réglage et de maintenance.

Remarque : les vis de fixation doivent être serrées juste pour éviter que la plaque de base ne se tende ni ne se déforme. En cas de sollicitation trop importante, il y a un risque de rupture.

6.3. Dispositif de protection anti-copeaux rabattable (fig. 4)

Dévissez les trois vis (21). Introduisez le recouvrement transparent (23) dans la fente du cadre de logement rouge (24) et fixez-le à nouveau à l'aide des vis (21).

La hauteur du recouvrement (23) est réglable en continu et doit être fixée par l'intermédiaire des deux vis à oreilles (22).

Pour changer de foret, le dispositif de protection anticopeaux (13) peut être rabattu vers le haut, il faut cependant le remettre dans sa position initiale avant de remettre la machine en circuit.

6.4. Avant la mise en service

Veillez à ce que la tension du raccordement réseau corresponde bien à celle de la plaque signalétique. Raccordez la machine uniquement à une prise disposant d'un contact de protection installé dans les règles de l'art. La perceuse est équipée d'un déclencheur de tension sur zéro qui protège l'opérateur de toute remise en circuit inattentionnée après une panne de tension. Dans ce cas, la machine doit être remise en circuit.

7. Fonctionnement

7.1. Généralités (fig. 2)

Pour mettre en service, actionnez l'interrupteur vert « I » (18), la machine démarre. Pour mettre hors circuit, appuyez sur la touche rouge « O » (19), l'appareil se met hors circuit.

Veillez à ne pas surcharger l'appareil.

Si le bruit du moteur se réduit pendant le service, ceci indique que le moteur est trop surchargé.

Ne sollicitez pas le moteur au point qu'il s'arrête.

7.2. Insertion de l'outil dans le mandrin de perceuse (fig. 1)

Veillez absolument à ce que la fiche du secteur soit déconnectée lorsque vous voulez changer d'outil. Dans le mandrin de perçage (10) il est uniquement permis de monter des outils cylindriques au diamètre de tige maximal indiqué. N'utilisez que des outils d'un état impeccable et aiguisés. N'utilisez aucun outil endommagé au niveau de leur tige ou déformé, voire endommagé de quelque manière que ce soit. Utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil.

7.3. Manipulation du mandrin à serrage rapide

Votre perceuse à table est équipée d'un mandrin à couronne dentée (10). Pour enfileur un foret, il faut tout d'abord rabattre le dispositif de protection anti-copeaux (13) vers le haut, ensuite placer le foret, puis serrer à fond le mandrin à l'aide de la clé jointe à la fourniture.

Retirez la clé. Veillez à ce que les outils tendus tiennent correctement.

Attention ! Ne laissez pas la clé enfoncée. Risque de blessure par expulsion de la clé.

7.4. Réglage de la vitesse de rotation (fig. 1/6/7)

Mettez tout d'abord la machine hors circuit et retirez la fiche du secteur.

Les diverses vitesses de rotation peuvent être réglées en déplaçant la courroie trapézoïdale.

Veillez procéder comme suit :

- Desserrez la vis (16) pour pouvoir ouvrir le capot de recouvrement de la courroie trapézoïdale (7).
- Desserrez les vis de tension (15) et poussez le moteur (8) en direction de la tête de la machine.
- Déplacez la courroie trapézoïdale dans la position désirée.
- Les vitesses de rotation correspondantes sont indiquées dans le tableau (fig. 6).
- Tendez la courroie trapézoïdale en poussant le moteur (8) contre la tête de la machine (6). Resserrez les vis de serrage (15) à fond. La tension est correctement réglée lorsque la courroie trapézoïdale peut être enfoncée à son centre d'env. 1 cm.
- Fermez le capot de la courroie trapézoïdale et vissez à fond à l'aide de la vis (16). Le capot de recouvrement de la courroie trapézoïdale (7) doit toujours être fixement fermé étant donné que la machine est équipée d'un interrupteur de sécurité et qu'elle ne peut donc être mise en service que lorsque le capot de recouvrement de la courroie trapézoïdale (7) est fermé.

Attention ! Ne faites jamais marcher la perceuse lorsque le capot de recouvrement de la courroie trapézoïdale est ouvert. Avant d'ouvrir le couvercle, retirez toujours la fiche du secteur. Ne saisissez jamais la courroie trapézoïdale lorsqu'elle tourne.

7.4.1 Butée de profondeur de perçage (fig. 8)

Vous pouvez régler exactement la profondeur de perçage grâce à la butée de profondeur (14) et à une échelle (a) sur l'avant de la tête de la machine. Pour régler la butée de profondeur, la machine doit être hors circuit.

- Introduisez le foret souhaité (7.2) et tournez la vis de réglage vers le haut
- Positionnez doucement la pointe du foret sur la surface de la pièce à usiner à l'aide de la poignée et lisez la valeur affichée sur l'échelle.
- Retirez la pièce usinée.
- Additionnez la profondeur de perçage souhaitée à la valeur lue et tournez le foret vers le bas à l'aide de la poignée jusqu'à ce que la valeur calculée soit affichée sur l'échelle.
- Tournez la vis de réglage inférieure vers le bas jusqu'à la butée.


F

- Assurez le réglage effectué en tournant la vis de réglage supérieure dans le sens opposé à l'inférieure.

Attention ! Lors du réglage de la profondeur de perçage d'une perceuse cylindrique, vous devez compter en plus la longueur de la pointe du foret.

7.5 Régler l'inclinaison de la table de perçage (fig. 5)

- Desserrez le boulon brut à tête bombée et collet carré (26) sous la table de perçage (4).
- Réglez la table de perçage (4) sur l'angle souhaité.
- Resserrez à fond la vis (26) et fixez la table de perçage (4) dans cette position.

7.6 Régler la hauteur de la table de perçage (fig. 1)

- Dévissez la vis de serrage (5)
- Réglez la table de perçage (4) à la hauteur désirée en l'appuyant ou la soulevant et en la tournant simultanément légèrement vers la gauche et vers la droite.
- Resserrez la vis de serrage (5) à fond.

7.7 Serrage de la pièce à usiner

Tendez toujours une pièce à usiner en utilisant un étau ou à l'aide d'un dispositif à tondre adéquat. **Ne tenez jamais les pièces à usiner à la main !** Lors du perçage, la pièce à usiner doit être amovible sur la table de perçage (4) pour qu'un centrage automatique puisse avoir lieu. Assurez toujours la pièce à usiner pour qu'elle ne se torde pas. Ceci est possible pour le mieux en plaçant la pièce à usiner et/ou l'étau contre une butée fixe.

Attention ! Les pièces en tôle doivent être tendues de manière à ne pas monter en chandelle. Réglez correctement la hauteur et l'inclinaison de la table de perçage en fonction de la pièce à usiner. Il faut garder suffisamment de distance entre l'arête supérieure de la pièce à usiner et la pointe du foret.

7.8 Vitesses de travail

Veillez à ce que la vitesse de rotation soit correcte pendant le perçage. Celle-ci dépend du diamètre du foret et de la pièce à usiner.

La liste indiquée ci-bas vous aidera à sélectionner les vitesses de rotation en fonction des matériaux différents.

Les vitesses de rotation indiquées sont uniquement des grandeurs de référence.

Ø Foret	Fonte grise	Acier	Fer	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Chanfreiner et perçage à centrer

Avec cette perceuse à table, vous pouvez aussi chanfreiner et effectuer un perçage à centrer. Veillez ce faisant au fait que le chanfreinage doit être réalisé à la vitesse la plus basse alors que le perçage à centrer nécessite une vitesse élevée.

7.10 Usinage du bois

Veillez veiller au fait que lorsque vous usinez le bois, il vous faut utiliser une aspiration de poussière adéquate étant donné que la poussière de bois peut être nocive à la santé. Portez toujours un masque de protection anti-poussière lorsque vous effectuez des travaux générateurs de poussière.

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- La perceuse à table est pratiquement sans maintenance. Gardez l'appareil en bon état de propreté. Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance. N'utilisez pas de solvant âcre pour le nettoyage. Veillez à ce qu'aucun liquide ne s'imisce dans l'appareil. Regraissez les pièces nues après les travaux. La colonne de perçage, les pièces nues du support et de la table de perçage doivent particulièrement être graissées régulièrement. Utilisez une graisse sans acide commune pour la lubrification.

Attention : Les chiffons de nettoyage comprenant de l'huile et de la graisse et les restes de graisse et d'huile ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères. Éliminez-les dans le respect de l'environnement. Contrôlez et nettoyez régulièrement les orifices d'aération. Stockez l'appareil dans une salle sèche. Si l'appareil est endommagé, n'essayez pas de le réparer vous-même. Laissez un(e) spécialiste électricien(ne) effectuer les travaux.

- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

9.3 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare alcune avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato!

⚠ **ATTENZIONE**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle

avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Piede dell'apparecchio
2. Colonna
3. Viti di fissaggio
4. Piano di lavoro
5. Vite di bloccaggio
6. Testa dell'apparecchio
7. Copertura per cinghia trapezoidale
8. Motore
9. Impugnature
10. Mandrino per punte da trapano a corona dentata
11. Mandrino
12. Fori di fissaggio
13. Protezione ripiegabile contro i trucioli
14. Asta di profondità
15. Vite di serraggio
16. Vite
17. Vite di bloccaggio
18. Interruttore ON
19. Interruttore OFF
20. Grano filettato

3. Elementi forniti

- Trapano a colonna
- Mandrino per punte da trapano a corona dentata
- Chiave del mandrino per punte da trapano
- Protezione ripiegabile contro i trucioli
- Piano di lavoro

4. Utilizzo proprio

Questo trapano a colonna è concepito per perforare metallo, materie plastiche, legno e materiali simili e deve essere usato solo in ambito privato.

L'apparecchio non deve essere usato per lavorare generi alimentari e materiali nocivi per la salute. Il mandrino per punte da trapano è adatto solo per l'utilizzo di punte ed utensili con un diametro di 1,5-13 mm e di forma cilindrica. Si possono inoltre usare utensili con gambo conico. L'apparecchio deve essere usato da persone adulte.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.



5. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale in ingresso	230V ~ 50 Hz
Potenza nominale	350 Watt
Numero di giri del motore	1400 min ⁻¹
Numero di giri in uscita	580 - 2.650 min ⁻¹
Livelli di velocità	5
Attacco delle punte da trapano	B 16
Mandrino per punte da trapano a corona dentata	Ø 1,5 - 13 mm
Diametro max. del gambo	13 mm
Sbraccio	104 mm
Profondità di perforazione	50 mm
Diametro colonna	46 mm
Altezza	590 mm
Peso	18 kg
Livello di pressione acustica L _{pA}	62,1 dB(A)
Livello di potenza acustica L _{WA}	75,1 dB(A)
Incertezza K _{pA}	3 dB
Incertezza K _{WA}	3 dB

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

“I valori indicati sono valori d'emissione e non rappresentano allo stesso tempo dei valori di sicurezza sul posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori di sicurezza del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.”

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.

- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

6. Prima della messa in esercizio

6.1. Montaggio dell'apparecchio

- Posizionate il piede dell'apparecchio (1)
- Fissate la flangia di fissaggio con la colonna (2), con tre viti (3) e rosette al piede dell'apparecchio (1).
- Spingete il piano di lavoro (4) con il relativo supporto verso la colonna (2) (Fig. 4). Bloccate il piano di lavoro nella posizione desiderata con la vite di bloccaggio (5).
- Appoggiate la testa del trapano (6) con la copertura della cinghia trapezoidale (7) ed il motore (8) alla colonna del trapano e fissate con le viti ad esagono cavo (20).
- Avvitare le tre impugnature alla crociera di avanzamento (9).

Avvertenza: tutte le parti lucide sono lubrificate per proteggerle dalla corrosione. Prima di montare il mandrino per punte da trapano (10) sul mandrino (11), le due parti devono essere completamente sgrassate con un solvente ecologico, in modo da garantire una trasmissione di forza ottimale.

6.2. Installazione dell'apparecchio (Fig. 1)

Prima della messa in esercizio si deve montare il trapano in modo fisso. Utilizzate a tal fine i due fori di fissaggio (12) nella piastra di base. Fate attenzione che l'apparecchio sia accessibile per l'esercizio e per i lavori di impostazione e manutenzione.

Avvertenza: le viti di fissaggio devono essere serrate in modo che la piastra di base non sia serrata eccessivamente o deformata. In caso di sollecitazioni eccessive sussiste il pericolo di rottura.

6.3. Protezione ripiegabile contro i trucioli (Fig. 4)

Svitare le tre viti (21). Spingete la copertura trasparente (23) nella fessura del supporto rosso (24) e fissate di nuovo con le viti (21). L'altezza della copertura (23) è regolabile in continuo e viene fissata mediante le due viti ad alette (22). Per cambiare il trapano si può ribaltare verso l'alto la protezione contro i trucioli (13). Tuttavia, prima dell'inserimento dell'apparecchio occorre riportare la protezione contro i trucioli nella posizione iniziale.



6.4. Da tenere presente prima della messa in esercizio

Accertatevi che la tensione della presa di rete corrisponda ai dati sulla targhetta di identificazione. Collegate l'apparecchio soltanto ad una presa con contatto di terra regolarmente installato. Il trapano è dotato di un interruttore di minima tensione che protegge l'utilizzatore da indesiderati riavvii dopo una caduta di tensione. In questo caso si deve inserire di nuovo l'apparecchio.

7. Esercizio

7.1. Generalità (Fig. 2)

Per l'inserimento azionate l'interruttore verde "I" (18), l'apparecchio inizia a funzionare. Per il disinserimento premete il tasto rosso "0" (19), l'apparecchio si ferma. Fate attenzione a non sovraccaricare l'apparecchio. Se il rumore del motore diminuisce durante l'esercizio, ciò significa che è sollecitato eccessivamente.

Non sovraccaricate l'apparecchio in modo tale da provocare l'arresto del motore.

7.2. Inserimento della punta nel mandrino (Fig. 1)

Fate assolutamente attenzione che durante la sostituzione della punta la spina sia staccata dalla presa di corrente. Nel mandrino per punte da trapano (10) si devono serrare solo utensili cilindrici con il diametro massimo indicato per il gambo. Usate solo utensili affilati ed in perfetto stato. Non utilizzate utensili con il gambo danneggiato o deformati e danneggiati in qualsiasi altro modo. Usate solo accessori ed apparecchi complementari indicati nelle istruzioni per l'uso o autorizzati dal produttore.

7.3. Uso del mandrino per punte da trapano a serraggio rapido

Il vostro trapano da banco è dotato di un mandrino dentato per punte da trapano (10). Per inserire una punta, si deve prima ribaltare verso l'alto la protezione contro i trucioli (13), poi inserire l'utensile e serrare il mandrino per punte da trapano con la chiave relativa in dotazione.

Estraete di nuovo la chiave. Controllate che gli utensili siano ben serrati.

Attenzione! Non lasciate inserita la chiave. Se viene scagliata intorno può provocare lesioni.

7.4. Impostazione del numero di giri (Fig. 1/6/7)

Disinserite prima l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

I diversi numeri di giri del mandrino possono essere impostati spostando la cinghia trapezoidale.

Procedere nel modo seguente.

- Allentate la vite (16) per poter aprire la copertura della cinghia trapezoidale (7).
- Allentate le viti di serraggio (15) e spingete il motore (8) verso la testa dell'apparecchio.
- Portate la cinghia trapezoidale nella posizione desiderata.
- I relativi numeri di giri sono riportati nella tabella (Fig. 6).
- Tendete la cinghia trapezoidale spingendo il motore (8) verso la testa dell'apparecchio (6). Serrate di nuovo le viti di serraggio (15). La tensione è impostata correttamente se la cinghia trapezoidale cede di circa 1 cm se premuta al centro.
- Chiudete la copertura della cinghia trapezoidale e serratela con la vite (16). La copertura della cinghia trapezoidale (7) deve essere ben chiusa poiché l'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza e lo si può dunque inserire soltanto se la tale copertura (7) è chiusa.

Attenzione! Non fate mai funzionare il trapano con la copertura della cinghia trapezoidale aperta. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di aprire la copertura. Non mettete mai la mano sulle cinghie trapezoidali funzionanti.

7.4.1 Asta di profondità di perforazione (Fig. 8)

Mediante l'asta di profondità (14) e una scala (a) sul lato anteriore della testa dell'apparecchio, potete impostare esattamente la profondità di perforazione desiderata. Per impostare l'asta di profondità l'apparecchio deve essere disinserito.

- Inserite la punta desiderata (7.2) e girate le viti di regolazione verso l'alto.
- Per mezzo dell'impugnatura, appoggiate la punta dell'utensile sulla superficie del pezzo da lavorare e leggete il valore indicato dalla scala.
- Togliete il pezzo da lavorare.
- Aggiungete al valore rilevato la profondità di perforazione desiderata e con l'impugnatura girate l'utensile verso il basso fino a quando il valore calcolato appare sulla scala.
- Girate la vite inferiore di regolazione verso il basso fino alla battuta.
- Fissate l'impostazione eseguita girando la vite superiore di regolazione contro quella inferiore.



Attenzione! Quando impostate la profondità di perforazione di un foro cilindrico, dovete anche tenere in considerazione la lunghezza della punta dell'utensile.

7.5 Impostazione dell'inclinazione del piano di lavoro (Fig. 5)

- Allentate la vite da legno a testa quadra (26) sotto il piano di lavoro (4).
- Regolate il piano di lavoro (4) sull'inclinazione desiderata.
- Serrate di nuovo saldamente la vite da legno a testa quadra (26) per fissare il piano di lavoro (4) in questa posizione.

7.6 Impostazione dell'altezza del piano di lavoro (Fig. 1)

- Allentate la vite di serraggio (5).
- Impostate il piano di lavoro (4) all'altezza desiderata spingendolo o sollevandolo e contemporaneamente ruotandolo verso sinistra e destra.
- Serrate di nuovo la vite di serraggio (5).

7.7 Serraggio del pezzo da lavorare

Serrate saldamente i pezzi da lavorare con l'ausilio di una morsa a vite dell'elettro utensile o con un mezzo di serraggio appropriato. **Non tenete mai con le mani i pezzi da lavorare!** Durante la perforazione il pezzo da lavorare dovrebbe potersi muovere sul piano di lavoro (4) affinché sia possibile l'autocentratura. Assicurate il pezzo da lavorare in modo che non giri. Il modo migliore per farlo consiste nel posizionare il pezzo da lavorare ovvero la morsa a vite per macchine ad una battuta d'arresto sicura.

Attenzione! Le lamiere devono essere fissate in modo tale che non possano essere sollevate di colpo. Impostate correttamente l'altezza e l'inclinazione del tavolo di lavoro in base al pezzo da lavorare. Fra il bordo superiore del pezzo da lavorare e la punta del trapano deve esserci spazio sufficiente.

7.8 Velocità di lavoro

Durante la perforazione badate sempre che il numero di giri sia corretto. Esso dipende dal diametro della punta e dal pezzo da lavorare.

La lista sotto riportata vi aiuta nella scelta dei numeri di giri per i diversi materiali.

I valori del numero di giri riportati sono solamente indicativi.

Ø trapano	Ghisa	Acciaio	Ferro	Alluminio	Bronzo
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Svasatura e perforazione di centraggio

Con questo trapano da banco potete anche svasare ed eseguire lavori di centraggio. Nell'eseguire tali operazioni tenete presente che la svasatura dovrebbe essere eseguita a velocità minima, mentre per il centraggio è necessaria una velocità elevata.

7.10 Lavorazione del legno

Tenete presente che per la lavorazione del legno deve essere utilizzato un dispositivo di aspirazione della polvere adeguato in quanto la polvere di legno può essere nociva. Portate assolutamente una maschera antipolvere in caso di lavori con produzione di polvere.

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.



9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia

- Il trapano da banco richiede una manutenzione minima. Tenete l'utensile pulito. Prima di qualsiasi lavoro di pulizia e di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente. Per i lavori di pulizia non fate uso di solventi aggressivi. Fate attenzione che non penetrino liquidi all'interno dell'apparecchio. Dopo aver concluso i lavori, lubrificate di nuovo le parti lucide. In particolare dovrebbero essere regolarmente lubrificati la colonna del trapano, le parti lucide del supporto ed il tavolo di lavoro. Lubrificate con grasso comune privo di acidi.

Attenzione: non smaltite i panni per pulizia sporchi di olio e grasso così come i residui di grasso e olio insieme ai rifiuti domestici. Smaltiteli in modo rispettoso dell'ambiente. Controllate e pulite regolarmente le fessure di aerazione. Conservate l'apparecchio in un luogo asciutto. Non tentate di riparare da soli l'apparecchio nel caso in cui sia danneggiato. Affidate la riparazione ad un elettricista.

- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

9.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

9.3 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for, så skader på personer og materiel undgås. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte!

⚠️ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke korrekt, kan konsekvensen være elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Maskinfod
2. Søjle
3. Fastspændingsskruer
4. Boreplan
5. Klemmeskrue
6. Maskinens overdel
7. Kileremsskærm
8. Motor
9. Greb
10. Tandkransborepatron
11. Spindel
12. Huller til fastgørelse
13. Sammenklappelig spånskærm
14. Dybdestop
15. Spændeskrue
16. Skrue
17. Klemmeskrue
18. Tænd-knap
19. Sluk-knap
20. Pinolskrue

3. Pakkens indhold

- Søjleboremaskine
- Tandkransborepatron
- Nøgle til borepatron
- Sammenklappelig spånskærm
- Boreplan

4. Formålsbestemt anvendelse

Denne søjleboremaskine er beregnet til boring i metal, kunststof, træ og lignende materialer og må kun anvendes i private husholdninger. Levnedsmidler og sundhedsfarlige materialer må ikke bearbejdes. Borepatronen er udelukkende beregnet til boremaskiner og værktøj med en skaftdiameter på 1,5-13 mm og cylindrisk værktøjsskaft. Derudover kan også anvendes værktøj med konisk fæste. Maskinen er bygget til at blive betjent af voksne.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt maskinen anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

DK

5. Tekniske data

Nominel indgangsspænding	230V ~ 50 Hz
Nominel effekt	350 watt
Motoromdrejningstal	1400 min ⁻¹
Udgangsomdrejningstal	580 - 2.650 min ⁻¹
Hastighedstrin	5
Indtag til borepatron	B 16
Tandkransborepatron	Ø 1,5 - 13 mm
Maks. skaftdiameter	13 mm
Udhæng	104 mm
Boredybde	50 mm
Søjlediameter	46 mm
Højde	590 mm
Vægt	18 kg
Lydtryksniveau L _{PA}	62,1 dB(A)
Lydeffektniveau L _{WA}	75,1 dB(A)
Usikkerhed K _{PA}	3 dB
Usikkerhed K _{WA}	3 dB

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

”De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der ikke er nogen forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden. Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger er dog ment som en hjælp til brugeren til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.”

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.

- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

6. Før ibrugtagning

6.1. Samling af maskinen

- Stil maskinfoden (1) op
- Sæt fastgørelsesflange med søjle (2) fast på maskinfoden (1) med tre skruer (3) og mellemlægsskiver.
- Skub boreplan (4) med boreplanholder på søjlen (2) (fig. 4). Fikser boreplanet i den ønskede position med klemmeskruen (5).
- Sæt borehoved (6) med kileremsskærm (7) og motor (8) på boresøjlen, og fastgør med unbrakoskrue (20).
- Skru tre greb (9) på krydsgrebet for tilspænding.

Bemærk: Alle blanke dele er smurt ind i olie for at beskytte mod korrosion. Inden borepatronen (10) sættes på spindlen (11), skal begge dele renses grundigt for fedt med et miljøvenligt opløsningsmiddel for at sikre en optimal kraftoverførsel.

6.2. Opstilling af maskinen (fig. 1)

Boremaskinen skal monteres stationært, før den tages i brug. Hertil bruges de to fastgørelseshuller (12) i fundamentpladen. Vær opmærksom på, at maskinen skal være fri tilgængelig for drift og for indstillings- og vedligeholdelsesarbejder.

Bemærk: Fastgørelsesskrueerne må kun spændes så meget, at fundamentpladen ikke bliver overspændt eller deform. Ved overbelastning er der fare for brud.

6.3. Sammenklappelig spånskærm (fig. 4)

Skru de tre skruer (21) ud. Skub den transparente afdækning (23) ind i slidse på den røde holderamme (24), og spænd fast med skrue (21). Højden på afdækningen (23) kan indstilles trinløst og fikseres med de to vingeskrue (22). Til skift af bor kan spånværnet (13) klappes op, før maskinen tændes skal spånværnet (13) dog bringes tilbage i udgangsposition.

6.4. OBS - inden maskinen tages i brug

Kontroller, at nettilslutningens spænding svarer til mærkepladens angivelser. Maskinen må kun tilsluttes en stikdåse, der er korrekt jordet ifølge forskrifterne. Boremaskinen er udstyret med en nulspændingsudløser, som beskytter brugeren mod utilsigtet genstart efter spændingsudfald. I givet fald skal maskinen slutes til igen.

7. Drift

7.1. Generelt (fig. 2)

Tryk på den grønne Tænd-knap „I“ (18) for at tænde maskinen. Tryk på den røde knap „O“ (19) for at slukke.

Pas på ikke at overbelaste maskinen.

Reduceres støjen fra motoren under driften, belastes motoren for kraftigt.

Maskinen må ikke belastes så meget, at den standser.

7.2. Indsættelse af værktøj i borepatron (fig. 1)

Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten før værktøjsskift. I borepatronen (10) må kun opspændes cylindrisk værktøj med den angivne maksimale skaftdiameter. Brug kun skarpt, intakt værktøj. Brug ikke værktøj, der har skader på skaftet, eller som er deformt eller har øvrige skader. Indsæt kun tilbehør og hjælpeenheder, som er nævnt i betjeningsvejledningen eller frigivet af producenten.

7.3. Håndtering af selvspændende borepatron

Bænk boremaskinen er udstyret med en tandkransborepatron (10). For at indsætte et bor skal spårværnet (13) først klappes op, så indsættes boret, hvorefter borepatronen spændes fast med den medfølgende patronnøgle.

Træk patronnøglen ud igen. Forvis dig om, at det opspændte værktøj sidder ordentligt fast.

Vigtigt! Lad ikke patronnøglen blive siddende. En patronnøgle, der slynges ud, kan forårsage kvæstelser.

7.4. Indstilling af omdrejningstal (fig. 1/6/7)

Sluk maskinen først, og træk stikket ud af stikkontakten.

De forskellige spindelomdrejningstal kan indstilles ved at omplacere kileremmen.

Sådan gør du:

- Løsn skruen (16), så du kan åbne kileremsskærmen (7).
- Løsn spændeskruerne (15), og skub motoren (8) i retning mod maskinens overdel.
- Flyt kileremmen i den ønskede position.
- De pågældende omdrejningstal fremgår af tabellen (fig. 6).
- Spænd kileremmen, idet du skubber motoren (8) imod maskinens overdel (6). Spænd spændeskruerne (15) til igen. Spændingen er rigtig, hvis kileremmen kan trykkes ca. 1 cm ned midt på.

- Luk kileremsskærmen, og skru den fast med skruen (16). Kileremsskærmen (7) skal altid være lukket fast til, da maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder og derfor kun kan tændes, når kileremsskærmen (7) er lukket.

Vigtigt! Lad aldrig boremaskinen køre med kileremsskærmen åben. Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, før du åbner dækslet. Hold altid hænderne på afstand af den omløbende kilerem.

7.4.1 Dybdestop (fig. 8)

Du kan indstille boreddybden eksakt via dybdestoppet (14) og en skala (a) på forsiden af maskinens overdel. Maskinen skal være slukket, når du indstiller dybdestoppet.

- Indsæt det ønskede bor (7.2), og drej stilleskruerne opad
- Via håndgrebet sætter du spidsen af boret let ind på arbejdsemnets overflade og aflæser så den viste værdi på skalaen.
- Fjern arbejdsemnet.
- Den ønskede boreddybde lægges til den aflæste værdi, hvorefter boret drejes ned med håndgrebet, indtil den udregnede værdi vises på skalaen.
- Drej den nederste stilleskrue ned indtil anslag.
- Indstillingen skal sikres, idet du drejer den øverste stilleskrue mod den nederste.

Vigtigt! Ved indstilling af boreddybde ved cylindrisk boring skal længden på borspidsen tilregnes.

7.5 Indstilling af boreplanets hældning (fig. 5)

- Løsn låseskruen (26) under boreplanet (4).
- Indstil boreplanet (4) til det ønskede vinkel mål.
- Spænd låseskruen (26) fast igen, så boreplanet (4) fikseres i denne position.

7.6 Indstilling af boreplanets højde (fig. 1)

- Skru spændeskruen (5) løs.
- Indstil boreplanet (4) til den ønskede højde ved at trykke eller løfte op, samtidig med at du drejer let til venstre og højre.
- Spænd spændeskruen (5) til igen.

7.7 Opspænding af arbejdsemne

Arbejdsemner skal opspændes ved hjælp af en maskinskruestik eller et egnet spændemiddel. **Hold aldrig arbejdsemner i hånden!** Arbejdsemnet skal være bevægeligt på boreplanet (4), når du borer, så selvcentrering kan finde sted. Det er vigtigt at sikre arbejdsemnet, så det ikke kan fordrejes. Det gør du bedst ved at lægge arbejdsemnet eller maskinskruestikken an mod et fast anslag.

DK

Vigtigt! Metaldele skal indspændes, så de ikke kan rives op. Indstil boreplanet rigtigt i højden og hældningen, alt efter arbejdsområdet. Der skal stadig være en tilstrækkelig afstand mellem overkanten af arbejdsområdet og borspidsen.

7.8 Arbejdshastigheder

Benyt det rigtige omdrejningstal, når du borer. Dette afhænger af bordiameteren og materialet.

Nedenstående liste hjælper dig med at vælge det rigtige omdrejningstal for forskellige materialer.

De anførte omdrejningstal er kun vejledende.

Ø bor	Gråt støbejern	Stål	Jern	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Sænkning og pinolboring

Med denne bænkboresmaskine kan du også foretage sænkning eller pinolboring. Bemærk, at sænkning skal foretages med den laveste hastighed, mens pinolboring kræver en høj hastighed.

7.10 Træbearbejdning

Bemærk, at der ved bearbejdning af træ skal anvendes en egnet støvudsugning, da træstøv kan være sundhedsfarligt. Ved støvdannende arbejder er det påbudt at bære støvmaske.

8. Udskiftning af nettilslutningsledning

Hvis maskinens nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

9. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden renholdelsesarbejde.

9.1 Renholdelse

- Bænkboresmaskinen er praktisk taget vedligeholdelsesfri. Hold maskinen ren. Træk stikket ud af stikkontakten, inden rengørings- og vedligeholdelsesarbejde påbegyndes. Undgå brug af skræppe opløsningsmidler til rengøring. Pas på, at der ikke trænger væske ind i maskinen. Blanke dele skal fedtes ind igen efter arbejdets udførelse. Det er især vigtigt jævnligt at smøre boresøjlen, standerens blanke dele og boreplanet. Indfedtning foretages med en gængs syrefri smørefedt.

Vigtigt: Olie- og fedtholdige rensklude samt fedt- og olierester må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Sådanne materialer skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig vis. Ventilationsåbningerne skal efterses og renses med jævne mellemrum. Maskinen skal opbevares i et tørt rum. Skulle maskinen blive beskadiget, så prøv ikke selv at reparere den. Overlad reparationsarbejdet til en el-fagmand.

- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststoffdelene. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i de indvendige dele.

9.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere vedligeholdelseskrævende dele inde i maskinen.

9.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskinens typebetegnelse
 - Maskinens varenummer
 - Maskinens identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

10. Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S**⚠ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningar och andra instruktioner inte beaktas finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Maskinfot
2. Pelare
3. Fästskruvar
4. Bord
5. Bordlås
6. Maskinens överdel
7. Kilremsskydd
8. Motor
9. Handtag
10. Kuggkranschuck
11. Spindel
12. Monteringshål
13. Uppfällbart spånskydd
14. Djupanslag
15. Spännskruv
16. Skruv
17. Klämskruv
18. Strömbrytare TILL
19. Strömbrytare FRÅN
20. Ställskruv

3. Leveransomfattning

- Pelarborrmaskin
- Kuggkranschuck
- Chucknyckel
- Uppfällbart spånskydd
- Bord

4. Ändamålsenlig användning

Denna pelarborrmaskin är avsedd för borrar av metall, plast, trävirke och liknande material och får endast användas i privata hushåll. Livsmedel eller hälsofarliga ämnen får inte bearbetas med maskinen. Chucken är endast avsedd för användning av borrar och verktyg med fästdiameter 1,5 till 13 mm samt för cylindriska verktyg. Dessutom kan även verktyg med koniska fästen användas. Maskinen får endast hanteras av vuxna personer.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra maskiner endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om maskinen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Nominell ingångsspänning	230 V ~ 50 Hz
Nominell effekt	350 W
Motorvarvtal	1400 min ⁻¹
Utgångsvarvtal	580 - 2 650 min ⁻¹
Hastighetssteg	5
Chuckfäste	B 16
Kuggkranschuck	Ø 1,5 - 13 mm
Max. fästdiameter	13 mm
Avstånd pelare - verktyg	104 mm
Borrdjup	50 mm
Pelardiameter	46 mm
Höjd	590 mm
Vikt	18 kg
Ljudtrycksnivå L _{pA}	62,1 dB(A)
Ljudeffektnivå L _{WA}	75,1 dB(A)
Osäkerhet K _{pA}	3 dB
Osäkerhet K _{WA}	3 dB

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

“Angivna värden är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara påverkans tidslängd, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv., t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. Tillförlitliga arbetsplatsvärden kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

6. Innan du använder maskinen

6.1. Montera maskinen

- Ställ upp maskinfoten (1)
- Skruva fast flänsen med pelaren (2) med tre skruvar (3) och distansbrickor på maskinfoten (1).
- Skjut bordet (4) inkl. bordshållare på pelaren (2) (bild 4). Spärra bordet i avsett läge med bordlåset (5).
- Sätt maskinens överdel (6) inkl. kilremsskydd (7) och motor (8) på pelaren och fäst med ställskruvarna (20).
- Skruva fast de tre kulorna (9) på krysset.

Obs! Alla blanka delar har försetts med korrosionsskydd. Innan borrhucken (10) sätts på spindeln (11) måste dessa båda delar noggrant avfettas med ett miljövänligt lösningsmedel, så att en optimal kraftöverföring kan garanteras.

6.2. Ställa upp maskinen (bild 1)

Innan bormaskinen tas i drift måste den monteras stationärt. Använd de båda monteringshålarna (12) i bottenplattan. Se till att maskinen är lättåtkomlig för drift samt inställnings- och underhållsarbeten.

Obs! Fästskruvarna får endast dras åt så hårt att grundplattan inte deformeras eller fjädrar in. Vid alltför stor påkänning finns det risk för att plattan spricker.

6.3. Uppfällbart spänskydd (bild 4)

Skruva ut de tre skruvarna (21). Skjut in det genomskinliga skyddet (23) i spåret i det röda fästet (24) och fixera på nytt med skruvarna (21). Skyddet (23) kan ställas in steglöst i höjdläget och därefter fixeras med de båda vingskruvarna (22). Om borren ska bytas kan spänskyddet (13) fällas upp. Tänk dock på att spänskyddet (13) måste fällas ned till sitt utgångsläge innan maskinen får slås på igen.

6.4. Beakta följande innan du tar maskinen i drift

Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten. Anslut maskinen endast till ett vägguttag som har jordats enligt gällande föreskrifter. Bormaskinen är utrustad med en nollspänningsutlösare som ska skydda användaren mot plötslig start efter ett strömavbrott. I sådana fall måste maskinen slås på igen.

7. Använda maskinen

7.1. Allmänt (bild 2)

Slå på maskinen med den gröna strömbrytaren "I" (18). Maskinen startar upp. Slå ifrån maskinen med den röda strömbrytaren "O" (19). Maskinen stannar. Var försiktig så att du inte överbelastar maskinen. Om motorbullret sjunker under drift är detta ett tecken på att motorn belastas i för hög grad. Belasta inte maskinen så mycket att motorn stannar.

7.2. Sätta in verktyg i chucken (bild 1)

Se tvunget till att stickkontakten har dragits ut ur vägguttaget innan verktyget byts ut. Endast cylindriska verktyg med angiven maximal fäst diameter får spännas in i chucken (10). Använd endast intakta och vassa verktyg. Använd inga verktyg som är skadade i fästet eller som är deformerade eller skadade på annat sätt. Använd endast tillbehör och tillsatsdelar som beskrivs i bruksanvisningen eller som har godkänts av tillverkaren.

7.3. Hantera snabbchucken

Din bordsborrmaskin är utrustad med en kuggkranschuck (10). Om en borr ska sättas in måste du först fälla upp spånskyddet (13). Sätt sedan in borren och spänn åt chucken med den bifogade chucknyckeln.

Dra ut chucknyckeln. Se till att verktyget verkligen sitter fast.

Varning! Låt aldrig chucknyckeln sitta kvar i chucken. Risk för personskador om nyckeln flyger ut.

7.4. Ställa in varvtalet (bild 1/6/7)

Slå först ifrån maskinen och dra ut stickkontakten. Ställ in de olika spindelvarvtalen genom att ändra på kilremmens läge.

Gör så här:

- Lossa på skruven (16) för att kunna öppna kilremsskyddet (7).
- Lossa på spännskruven (15) och skjut motorn (8) mot maskinens överdel.
- Ändra på kilremmen till önskat läge.
- I tabellen anges olika varvtal (bild 6).
- Spänn åt kilremmen genom att skjuta motorn (8) bort från maskinens överdel (6). Dra åt spännskruvorna (15) på nytt. Remmen spänning stämmer om kilremmen kan tryckas ned ca 1 cm i mitten.
- Stäng kilremsskyddet och skruva fast med skruven (16). Kilremsskyddet (7) måste alltid vara ordentligt stängt. Maskinen är utrustad med en säkerhetsbrytare och kan därför endast slås på om kilremsskyddet (7) har stängts.

Varning! Kör aldrig med bormaskinen om kilremsskyddet har demonterats. Dra alltid ut stickkontakten innan du öppnar skyddet. Grip aldrig in i löpande kilremmar.

7.4.1 Borrdjupanslag (bild 8)

Det exakta borrdjupet kan ställas in med djupanslaget (14) och en skala (a) på framsidan av maskinens överdel. Se till att maskinen har slagits ifrån innan du ställer in djupanslaget.

- Sätt i den avsedda borren (7.2) och vrid inställningsskruvorna uppåt.
- Sätt ned borrens spets försiktigt på arbetsstyckets yta med hjälp av handtaget och läs sedan av värdet på skalan.
- Ta bort arbetsstycket.
- Addera det avsedda borrdjupet till det avlästa värdet och kör ned borren med hjälp av handtaget tills det beräknade värdet visas på skalan.
- Skruva den undre inställningsskruven nedåt tills det tar emot.
- Fixera inställningen genom att skruva den övre inställningsskruven mot den undre.

Obs! Om borrdjupet för en cylindrisk borrar ska ställas in, måste även borrarspetsens längd adderas.

7.5 Ställa in bordets lutning (bild 5)

- Lossa på vagnsbulten (26) under bordet (4).
- Ställ in bordet (4) på avsett vinkelmått.
- Dra åt vagnsbulten (26) på nytt för att fixera bordet (4) i detta läge.

7.6 Ställa in bordets höjd (bild 1)

- Lossa på bordlåset (5).
- Ställ in bordet (4) på avsedd höjd genom att trycka eller lyfta det och samtidigt vrida åt höger och vänster.
- Dra åt bordlåset (5) på nytt.

7.7 Spänna fast arbetsstycke

Spänn alltid fast arbetsstycket med ett maskinskruvstycke eller med lämpliga spänndon.

Håll aldrig fast arbetsstycket med handen! När arbetsstycket ska borrar måste det ligga rörligt på bordet (4) så att borren kan centreras automatiskt. Säkra arbetsstycket mot att vridas runt. Detta sker lämpligast genom att arbetsstycket eller maskinskruvstycket läggs mot ett fast anslag.

Obs! Plåtdelar måste spännas in så att de inte slungas upp. Ställ in bordet på rätt höjd och lutning beroende på arbetsstyckets form och storlek. Det måste finnas tillräckligt avstånd mellan arbetsstyckets ovkant och borrens spets.

7.8 Arbetshastigheter

Välj rätt varvtal när du ska borra. Varvtalet är beroende av borrhens diameter och vilket material som ska borraras.

Nedanstående lista ska hjälpa dig att välja rätt varvtal för olika material.

Varvtalen som anges ska betraktas som riktvärden.

Ø borr	Grått gjutjärn	Stål	Järn	Aluminium	Brons
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Försänkning och dubbhål

Med denna bordsborrmaskin kan du även utföra försänkningar och dubbhål. Tänk på att försänkningar alltid måste utföras på lägsta varvtal, medan dubbhål görs med hög hastighet.

7.10 Bearbeta trä

Vid bearbetning av trä måste en lämplig spånutsugning användas eftersom trädammsom kan vara hälsofarligt. Bär tvunget en dammskyddsmask om mycket damm uppstår under arbetet.

8. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna maskin har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

9.1 Rengöring

- Bordsborrmaskinen kräver till största delen inget underhåll. Se till att maskinen hålls ren. Dra alltid ut stickkontakten inför rengörings- och underhållsarbeten. Använd inga aggressiva lösningsmedel till rengöring. Se till att inga vätskor tränger in i maskinen. Smörj in blanka delar på nytt efter avslutat arbete. Speciellt pelaren, blanka delar på stativet samt bordet måste smörjas in regelbundet. Smörj in med ett normalt syrafritt smörjmedel.

Varning! Olje- och fetthaltiga rengöringsdukar samt fett- och oljerester får inte kastas bland hushållssopor. Avfallshandla enligt gällande miljöskyddsföreskrifter. Kontrollera ventilationsöppningarna regelbundet och rengör vid behov. Förvara maskinen i ett torrt utrymme. Försök inte reparera maskinen på egen hand om den har skadats. Låt en auktoriserad elektriker reparera maskinen.

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

9.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

9.3 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

10. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pozor!

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljede i štete. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici!

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

2. Opis uređaja (sl. 1/2)

1. Postolje stroja
2. Stup
3. Vijci za pričvršćivanje
4. Stol za bušenje
5. Stezni vijak
6. Glava stroja
7. Poklopac klinastog remena
8. Motor
9. Ručke
10. Nazubljeni zaglavnik za svrdlo
11. Vreteno
12. Pričvrtni provrti
13. Sklopiva zaštita od strugotine
14. Graničnik dubine
15. Vijak za pritezanje
16. Vijak
17. Vijak za stezanje
18. Sklopka za uključivanje
19. Sklopka za isključivanje
20. Zatik s navojem

3. Sadržaj isporuke

- Stupna bušilica
- Nazubljeni zaglavnik za svrdlo
- Ključ zaglavnika za svrdlo
- Sklopiva zaštita od strugotine
- Stol za bušenje

4. Namjenska uporaba

Ova stupna bušilica namijenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i smije se koristiti samo u privatne svrhe u kućanstvu. Ovim strojem ne smiju se obrađivati živežne namirnice i za zdravlje opasni materijali. Zaglavnik za svrdlo prikladan je samo za korištenje svrdla i alata promjera tijela od 1,5- 13 mm i cilindričnog tijela alata. Zbog toga se također smiju koristiti alati s konusnim tijelom. Uređaj smiju koristiti samo odrasle osobe.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje bi nastale zbog nenamjenske uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu prikladni za uporabu u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Nazivni ulazni napon	230 V~ 50 Hz
Nazivna snaga	350 vata
Broj okretaja motora	1400 min ⁻¹
Izlazni broj okretaja	580 - 2.650 min ⁻¹
Stupnjevi brzina	5
Prihvatnik svrdla	B 16
Nazubljeni zaglavnik za svrdlo	Ø 1,5 - 13 mm
Maks. promjer tijela	13 mm
Polumjer rada	104 mm
Dubina bušenja	50 mm
Promjer stupa	46 mm
Visina	590 mm
Težina	18 kg
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	62,1 dB (A)
Intenzitet buke L _{WA}	75,1 dB (A)
Nesigurnost K _{pA}	3 dB
Nesigurnost K _{WA}	3 dB

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracije izmjerene su prema normi EN 61029.

"Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se od trajanja utjecaja, svojstava radnog prostora, ostalih izvora buke itd., npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike."

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

6. Prije puštanja u rad

6.1. Montaža stroja

- Postavite postolje stroja (1).
- Pričvrstite prirubnicu sa stupom (2) pomoću tri vijka (3) i podložnih pločica na postolje stroja (1).
- Umetnite stol za bušenje (4) s držačem na stup (2) (sl. 4). Aretirajte stol za bušenje pomoću steznog vijka (5) u željenom položaju.
- Natakните glavu bušilice (6) s poklopcem klinastog remena (7) i motorom (8) na stup bušilice i pritegnite inbus vijcima (20).
- Pričvrstite tri ručke (9) na ručnom križu za pomak.

Napomena: U svrhu zaštite od korozije svi sjajni dijelovi su podmazani mašću. Prije stavljanja zaglavnika za svrdlo (10) na vreteno (11) oba dijela moraju se u cijelosti namazati ekološkim otapalom kako bi se zajamčio optimalni prijenos snage.

6.2. Postavljanje stroja (sl. 1)

Prije puštanja u rad bušilica se mora montirati stacionarno. U tu svrhu koristite oba pričvrсна provrta (12) u donjoj ploči. Pripazite na to da stroj bude pristupačan za pogon kao i radove podešavanja i održavanja.

Napomena: Pričvrсни vijci smiju se pritegnuti samo toliko da se osnovna ploča ne zategne ili deformira. U slučaju prekomjernog opterećenja postoji opasnost da ploča pukne.

6.3. Preklopiva zaštita od strugotine (sl. 4)

Odvrnite tri vijka (21). Umetnite prozirni poklopac (23) u procjep crvenog prihvatnog okvira (24) i opet pričvrstite vijcima (21). Visinu poklopca (23) možete podešavati kontinuirano i fiksirati ga pomoću oba krilata vijka (22). Kod promjene svrdla možete zaštitu od strugotine (13) preklopiti prema gore, ali prije uključivanja stroja morate zaštitu od strugotine (13) opet postaviti u njen prvobitni položaj.

6.4. Prije puštanja u rad obratite pažnju

Pripazite da napon mrežnog priključka odgovara naponu navedenom na tipskoj pločici. Stroj priključite na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom. Bušilica je opremljena prekidačem nultog napona koji štiti korisnika od neželjenog ponovno uključivanja stroja nakon nestanka struje. U tom slučaju stroj se mora ponovno uključiti.

7. Pogon

7.1. Općenito (sl. 2)

Stroj uključujete na zelenom prekidaču „I“ (18). Isključujete ga pomoću crvene tipke „O“ (19). Pripazite da ne preopteretite uređaj.

Ako za vrijeme rada padne broj okretaja, znači da je motor preopterećen.

Nikad ne preopterećujete uređaj tako da se motor ugasi.

7.2. Umetanje alata u zaglavnik svrdla (sl. 1)

Obavezno pripazite na to da kod zamjene alata bude izvučen mrežni utikač. U zaglavnik svrdla (10) smiju se stegnuti samo cilindrični alati s navedenim maksimalnim promjerom tijela. Koristite samo besprijekoran i oštar alat. Nemojte koristiti alate koji imaju oštećeno tijelo ili su na bilo koji drugi način deformirani ili oštećeni. Umetnite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputama za uporabu ili ih je odobrio proizvođač.

7.3. Rukovanje brzim zaglavnikom svrdla

Vaša stupna bušilica ima zupčasti zaglavnik za svrdlo (10). Da bi se umetnulo svrdlo, najprije preklopite zaštitu od strugotine (13) prema gore, zatim umetnite svrdlo i pritegnite zaglavnik isporučenim ključem.

Izvadite ključ za pritezanje svrdla. Provjerite fiksiranost stegnutog alata.

Pozor! Ne ostavljajte ključ za stezanje svrdla utaknut. Opasnost od povreda zbog izlijetanja ključa.

7.4. Podešavanje broja okretaja (sl. 1/6/7)

Najprije isključite stroj i izvucite mrežni utikač. Različiti brojevi okretaja vretena mogu se postići premještanjem klinastog remena.

Postupite na sljedeći način:

- Otpustite vijak (16) da biste mogli otvoriti poklopac klinastog remena (7).
- Otpustite stezni vijak (15) i pomaknite motor (8) u smjeru glave stroja.
- Premjestite klinasti remen u željeni položaj.
- Odgovarajuće brojeve okretaja pogledajte u tablici (sl. 6).
- Zategnite klinasti remen tako da pomičete motor (8) suprotno od glave stroja (6). Ponovno pritegnite vijak za pritezanje (15). Napetost je pravilno podešena, ako se klinasti remen može u sredini pritisnuti oko 1 cm.

- Zatvorite poklopac klinastog remena i fiksirajte ga vijkom (16). Poklopac klinastog remena (7) mora uvijek biti dobro zatvoren, jer je stroj opremljen sigurnosnim prekidačem i zbog toga se može isključiti samo ako je poklopac klinastog remena zatvoren (7).

Pozor! Nikada nemojte ostaviti bušilicu da radi s otvorenim poklopcem klinastog remena. Prije otvaranja poklopca uvijek izvucite mrežni utikač. Nikad nemojte zahvaćati u klinasti remen koji se kreće.

7.4.1 Graničnik dubine bušenja (sl. 8)

Pomoću graničnika dubine (14) i skale (a) na prednjoj strani glave stroja možete točno podesiti željenu dubinu bušenja. Kod podešavanja graničnika dubine morate stroj isključiti.

- Umetnite željeno svrdlo (7.2) i okrećite vijak za podešavanje prema gore.
- Lagano stavite rukom vrh svrdla na površinu radnog komada i očitajte vrijednost na skali.
- Uklonite radni komad.
- Dodajte željenu dubinu bušenja očitanoj vrijednosti i rukom okrećite svrdlo prema dolje tako dugo dok skala ne pokaže izračunatu vrijednost.
- Okrećite donji vijak za podešavanje do kraja prema dolje.
- Fiksirajte obavljeno podešavanje tako da okrećete gornji vijak za podešavanje prema donjem.

Pozor! Kod podešavanja dubine bušenja cilindričnog provrta morate uračunati dužinu vrha svrdla.

7.5 Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 5)

- Olabavite zaporni vijak (26) ispod stola za bušenje (4).
- Stol za bušenje (4) podesite na željeni kut.
- Ponovno pritegnite zaporni vijak (26) da biste u tom položaju fiksirali stol za bušenje (4).

7.6 Podešavanje visine stola za bušenje (sl. 1)

- Otpustite vijak za pritezanje (5).
- Namjestite stol za bušenje (4) pritiskanjem ili podizanjem i istovremenim laganim okretanjem ulijevo i udesno na željenu visinu.
- Ponovno pritegnite vijak za pritezanje (5).

7.7 Pritezanje radnog komada

Radne komade stežite načelno pomoću škripca na stroju ili prikladnim steznom napravom. **Radne komade nikada nemojte držati rukom!** Prilikom bušenja radni komad treba biti pomičan na stolu za bušenje (4) tako da se može provesti samocentriranje. Radni komad obavezno osigurajte od zakretanja. Najbolje je da to učinite oslanjanjem radnog komada odnosno škripca stroja na čvrsti graničnik.

Pozor! Limeni dijelovi moraju biti pritegnuti tako da se ne ispruže uvis. Visinu i nagib stola za bušenje podesite prema radnom komadu. Između gornjeg ruba radnog komada i vrha svrdla mora ostati dovoljan razmak.

7.8 Radne brzine

Prilikom bušenja pripazite na točan broj okretaja. On ovisi o promjeru svrdla i materijalu koji bušite.

Na sljedećem popisu pomoći će vam pri odabiru brojeva okretaja za različite materijale.

Kod navedenih brojeva okretaja radi se samo o orijentacijskim vrijednostima.

Ø svrdla	sivi lijev	čelik	željezo	aluminij	bronca
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Glodanje i centrirano bušenje

Pomoću ove bušilice možete također glodati ili bušiti centrirano. Pri tome pripazite da glodanje provedete s najnižom brzinom dok je za centrirano bušenje potrebna najveća brzina.

7.10 Obrada drva

Pripazite na to da kod obrade drveta obavezno koristite prikladan dio za usisavanje prašine jer drvena prašina je opasna za zdravlje. Prilikom radova kod kojih se stvara prašina obavezno nosite masku za zaštitu od prašine.

8. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Stolnu bušilicu uglavnom ne treba održavati. Uređaj uvijek očistite. Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač. Za čišćenje nemojte koristiti agresivna otapala. Pripazite da u uređaj ne dospiju tekućine. Nakon završetka rada ponovno namažite sjajne dijelove. Naročito redovito treba podmazivati stup bušilice, sjajne dijelove postolja i stol za bušenje. Za podmazivanje koristite standardnu mast bez kiselina.

Pozor: Krpe za čišćenje natopljene uljem i mašću kao i ostatke ulja i masti nemojte bacati u kućno smeće. Zbrinite ih na propisan način u skladu sa zaštitom okoliša. Redovito kontrolirajte i čistite otvore za prozračivanje. Čuvajte uređaj u suhoj prostoriji. Ako je uređaj oštećen, nemojte pokušavati da ga popravite. Popravak prepustite električaru.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ni sredstva za čišćenje; ona bi mogla oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

9.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje bi trebalo održavati.

9.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran na način koji sprječava oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce!

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Noha stroje
2. Sloup
3. Upevňovací šrouby
4. Stůl vrtačky
5. Svěrací šroub
6. Hlava stroje
7. Kryt klínového řemene
8. Motor
9. Rukojeti
10. Sklíčidlo s ozubeným věncem
11. Vřeteno
12. Upevňovací otvory
13. Sklápěcí ochrana proti třískám
14. Hloubkový doraz
15. Upínací šroub
16. Šroub
17. Svěrací šroub
18. Zapínač
19. Vypínač
20. Stavěcí šroub (červík)

3. Rozsah dodávky

- Sloupová vrtačka
- Sklíčidlo s ozubeným věncem
- Klíč ke sklíčidlu
- Sklápěcí ochrana proti třískám
- Stůl vrtačky

4. Použití podle účelu určení

Tato sloupová vrtačka je určena na vrtání kovu, plastu, dřeva a podobných materiálů a smí být používána pouze v soukromém sektoru.

Potraviny a materiály ohrožující zdraví nesmí být strojem opracovávány. Sklíčidlo je vhodné pouze pro použití vrtáků a nástrojů s průměrem stopky 1,5-13 mm a válcovou stopkou nástroje. Kromě toho mohou být používány nástroje s kuželovou stopkou. Stroj je určen pro používání dospělými osobami.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Jmenovité vstupní napětí	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý výkon	350 W
Počet otáček motoru	1400 min ⁻¹
Výstupní počet otáček	580 - 2.650 min ⁻¹
Rychlostní stupně	5
Upínání sklíčidla	B 16
Sklíčidlo s ozubeným věncem	Ø 1,5 - 13 mm
Max. průměr stopky	13 mm
Vyložení	104 mm
Hloubka vrtání	50 mm
Průměr sloupu	46 mm
Výška	590 mm
Hmotnost	18 kg
Hladina akustického tlaku L _{pA}	62,1 dB(A)
Hladina akustického výkonu L _{WA}	75,1 dB(A)
Nejistota K _{pA}	3 dB
Nejistota K _{WA}	3 dB

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

"Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně zobrazovat také bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika."

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

6. Před uvedením do provozu

6.1. Montáž stroje

- Postavit nohu stroje (1)
- Upevňovací přírubu se sloupem (2) upevnit pomocí tří šroubů (3) a podložek na nohu stroje (1).
- Stůl vrtačky (4) s držákem stolu vrtačky nasunout na sloup (2) (obr. 4). Zaaretujte stůl vrtačky pomocí svěracího šroubu (5) v požadované poloze.
- Vrtací hlavu (6) s krytem klínového řemene (7) a motor (8) nasadit na sloup vrtačky a upevnit pomocí imbusových šroubů (20).
- Našroubovat tři rukojeti (9) na posuvový rukojeťový kříž.

Pokyn: Na ochranu před korozi jsou všechny lesklé díly namazány tukem. Před nasazením sklíčidla (10) na vřeteno (11) musí být oba díly kompletně zbaveny tuku rozpouštědlem neškodícím životnímu prostředí, aby byl zajištěn optimální přenos síly.

6.2. Postavení stroje (obr. 1)

Před uvedením do provozu musí být vrtačka pevně přimontována. Použijte k tomu oba upevňovací otvory (12) v základové desce. Dbejte na to, aby byla vrtačka pro provoz a pro nastavovací a údržbové práce volně přístupná.

Pokyn: Upevňovací šrouby smí být utaženy pouze tak pevně, aby základová deska nebyla pod mechanickým napětím nebo se nezdeformovala. Při moc veliké námaze hrozí nebezpečí zlomu.

6.3. Sklápěcí ochrana proti třískám (obr. 4)

Vyšroubovat tři šrouby (21). Nasunout průhledný kryt (23) do zářezu červeného upínacího rámu (24) a opět fixovat pomocí šroubů (21).

Výška krytu (23) je plynule nastavitelná a lze ji fixovat oběma křídlovými šrouby (22).

K výměně vrtáku může být ochrana proti třískám (13) odklopena směrem nahoru, před zapnutím stroje je ale třeba ochranu proti třískám (13) opět uvést do její výchozí polohy.

6.4. Před uvedením do provozu dodržovat

Dbejte na to, aby napětí síťové přípojky souhlasilo s napětím uvedeným na typovém štítku. Stroj připojte pouze na zástrčku s řádně instalovaným ochranným kontaktem. Vrtačka je vybavena vypínáním při podpětí, které chrání obsluhu před nechtěným opětovným zapnutím po poklesu napětí. V tomto případě musí být stroj nově zapnut.

7. Provoz

7.1. Všeobecně (obr. 2)

K zapnutí stiskněte zelený spínač na Zap "I" (18), stroj se rozběhne. K vypnutí stiskněte červené tlačítko "O" (19), stroj se zastaví.

Dbejte na to, abyste stroj nepřetížili.

Pokud během provozu klesne zvuk motoru, je motor moc silně zatěžován.

Nezatěžujte stroj tak silně, aby se motor zastavil.

7.2. Nasazení nástroje do sklíčidla (obr. 1)

Dbejte bezpodmínečně na to, aby byla při výměně nástroje vytažena síťová zástrčka. Ve sklíčidle (10) smí být upínány pouze válcové nástroje s uvedeným maximálním průměrem stopky. Používat pouze bezvadné a ostré nástroje. Nepoužívat nástroje, které jsou poškozeny na stopce nebo nějakým jiným způsobem zdeformovány nebo poškozeny.

Používejte pouze příslušenství a přídavné nástroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze nebo byly schváleny výrobcem.

7.3. Zacházení s rychloupínacím sklíčidlem

Vaše stolní vrtačka je vybavena sklíčidlem s ozubeným věncem (10). K nasazení vrtáku musí být nejdříve vykloupena ochrana proti třískám (13) směrem nahoru, poté nasazen vrták a sklíčidlo utaženo pomocí dodaného klíče ke sklíčidlu.

Klíč ke sklíčidlu opět sundat. Dbejte na pevné usazení upnutých nástrojů.

Pozor! Klíč ke sklíčidlu nenechat zastrčený.

Nebezpečí zranění vymrštěným klíčem ke sklíčidlu.

7.4. Nastavení počtu otáček (obr. 1/6/7)

Stroj nejdříve vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Různé počty otáček vřetena mohou být nastaveny přemístěním klínového řemene.

Postupujte následovně:

- Aby mohl být kryt klínového řemene (7) otevřen, povolte šroub (16).
- Upínací šrouby (15) povolít a motor (8) posunout ve směru k hlavě stroje.
- Klínový řemen přemístit do požadované polohy.
- Příslušný počet otáček naleznete v tabulce (obr. 6).
- Klínový řemen napnout tak, že motor (8) posunete proti hlavě stroje (6). Upínací šrouby (15) opět utáhnout. Napětí je správně nastaveno tehdy, pokud se dá klínový řemen ve svém středu cca 1 cm promáčknout.

- Uzavřete kryt klínového řemene a přišroubujte ho pomocí šroubu (16). Kryt klínového řemene (7) musí být vždy pevně uzavřen, protože stroj je vybaven bezpečnostním spínačem a může být proto zapnut pouze při uzavřeném krytu klínového řemene (7).

Pozor! Nikdy nenechat vrtačku běžet s otevřeným krytem klínového řemene. Před otevřením víka vždy vytáhnout síťovou zástrčku. Nikdy nesať do běžícího klínového řemene.

7.4.1 Hlubkový doraz vrtání (obr. 8)

Pomocí hlubkového dorazu (14) a stupnice (a) na přední straně hlavy stroje můžete přesně nastavit požadovanou hloubku vrtání. Na nastavení hlubkového dorazu musí být stroj vypnut.

- Nasadte požadovaný vrták (7.2) a otočte seřizovací šrouby směrem nahoru
- Pomocí rukojeti přiložte špičku vrtáku lehce na povrch obrobku a odečtěte zobrazovanou hodnotu na stupnici.
- Obrobek odstraňte.
- Přičtěte požadovanou hloubku vrtání k odečtené hodnotě a pomocí rukojeti otáčejte vrtákem směrem dolů, až je vypočítaná hodnota zobrazena na stupnici.
- Otočte spodní seřizovací šroub až na doraz směrem dolů.
- Zajistěte provedené nastavení tak, že našroubujete horní seřizovací šroub proti spodnímu.

Pozor! Při nastavování hloubky vrtání válcového otvoru musíte přičíst délku hrotu vrtáku.

7.5 Nastavení sklonu stolu vrtačky (obr. 5)

- Povolit zámkový šroub (26) pod stolem vrtačky (4).
- Stůl vrtačky (4) nastavit na požadovaný úhlový rozměr.
- Aby byl stůl vrtačky (4) v této poloze fixován, zámkový šroub (26) opět pevně utáhnout.

7.6 Nastavení výšky stolu vrtačky (obr. 1)

- Upínací šroub (5) povolít.
- Stůl vrtačky (4) tlačení nebo zdviháním a současným lehkým otáčením doleva a doprava nastavit na požadovanou výšku.
- Upínací šroub (5) opět utáhnout.

7.7 Upnutí obrobku

Obrobky zásadně pevně upínejte pomocí strojního svěráku nebo vhodných upínacích prostředků.

Obrobky nikdy nedržet rukou! Při vrtání by měl být obrobek na stole vrtačky (4) pohyblivý, aby mohlo dojít k samostředění. Obrobek bezpodmínečně zajistit proti přetočení. To lze provést nejlépe přiložením obrobku popř. strojního svěráku k pevnému dorazu.

Pozor! Plechové díly musí být upnuty, aby nemohly být strženy nahoru. Nastavte výšku a sklon stolu vrtačky správně podle obrobku. Mezi horní hranou obrobku a špičkou vrtáku musí být dostatečná vzdálenost.

7.8 Pracovní rychlosti

Při vrtání dbejte na správný počet otáček. Tento je závislý na průměru vrtáku a materiálu.

Níže uvedený seznam Vám pomůže při volbě počtu otáček pro různé materiály.

U uvedených počtů otáček se jedná pouze o směrné hodnoty.

Ø vrtáku	Šedá litina	Ocel	Železo	Hliník	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Zahlubování a středící vrtání

Touto stolní vrtačkou můžete provádět také zahlubování nebo středící vrtání. Přitom dbejte na to, že zahlubování by mělo být prováděno s nejnižší rychlostí, ke středícímu vrtání je oproti tomu potřeba vysoká rychlost.

7.10 Opracování dřeva

Prosím dbejte na to, že při práci se dřevem musí být používáno vhodné odsávání prachu, protože dřevný prach může být zdraví škodlivý. Při prašných pracích noste bezpodmínečně vhodnou prachovou masku.

8. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

9.1 Čištění

- Stolní vrtačka prakticky nevyžaduje žádnou údržbu. Udržujte stroj čistý. Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku. Nepoužívejte k čištění žádná agresivní rozpouštědla. Dbejte na to, aby se do stroje nedostaly žádné kapaliny. Lesklé díly po ukončení prací opět namažte. Obzvláště sloup vrtačky, lesklé díly stojanu a stůl vrtačky by měly být pravidelně mazány. K mazání použijte běžný, kyselin prostý mazací tuk.
Pozor: Hadry obsahující olej a mazací tuk, jako též zbytky mazacího tuku a oleje nedávat do domovního odpadu. Zlikvidujte je tak, aby nezatěžovaly životní prostředí. Pravidelně kontrolujte a čistěte větrací otvory. Stroj skladujte v suché místnosti. Pokud dojde k poškození stroje, nepokoušejte se ho sami opravit. Přenechejte opravu odbornému elektrikáři.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

CZ

9.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

9.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

10. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel rakendada mõningaid ohutusabinõusid. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal ajal käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusnõuanded

Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist!

⚠ HOIATUS

Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.

Järgnevalt toodud juhiste puudulik järgimine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.

2. Seadme kirjeldus (joonised 1/2)

1. Masina jalg
2. Sammas
3. Kinnituskruvid
4. Puurimislaud
5. Kinnituskruvi
6. Masina pea
7. Kiilrihma kate
8. Mootor
9. Käepidemed
10. Hammasülekandega puuripadrün
11. Spindel
12. Kinnitusaugud
13. Kokkupandav laastukaitse
14. Sügavuspiirik
15. Pingutuskrugi
16. Krugi
17. Kinnituskruvi
18. Sisselüliti
19. Väljalüliti
20. Seadekrugi

3. Tarnekomplekt

- Sammaspuur
- Hammasülekandega puuripadrün
- Padruni võti
- Kokkupandav laastukaitse
- Puurimislaud

4. Sihipärane kasutamine

Sammaspuur on ette nähtud metalli, plastmassi, puidu jms materjalide puurimiseks ning seda tohib kasutada ainult eramajapidamistes.

Toiduaineid ega tervistohustavaid materjale ei tohi selle masinaga töödelda. Puuripadrün sobib ainult kasutamiseks puuride ja tööriistadega, mille võlli läbimõõt on 1,5-13 mm ning millel on silindriline võlli. Sellele lisaks võib kasutada ka koonusvõlliga tööriistu. Seade on ette nähtud kasutamiseks täiskasvanute poolt.

Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel.

Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

Palun arvestage, et meie seadmed ei ole ette nähtud tööstuslikuks ega kommertskasutamiseks. Kui seadet kasutatakse tööstuslikes või kommertsvaldkondades või ka nendega võrdväärsetes tegevustes, kaotab meiepoolne garanti kehtivuse.

5. Tehnilised andmed

Nimi-sisendpinge	230 V ~ 50 Hz
Nimivõimsus	350 vatti
Mootori pöörete arv	1400 min ⁻¹
Väljundpöörete arv	580–2650 min ⁻¹
Kiiruse tasemed	5
Puuripadrundi kinnituskoht	B 16
Hammasülekanedega puuripadrund	Ø 1,5–13 mm
Maksimaalne võlli läbimõõt	13 mm
Üleulatus	104 mm
Puurimissügavus	50 mm
Samba läbimõõt	46 mm
Kõrgus	590 mm
Kaal	18 kg
Helirõhutase L _{pA}	62,1 dB(A)
Müratase L _{WA}	75,1 dB(A)
Hälbepiir K _{pA}	3 dB
Hälbepiir K _{WA}	3 dB

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 61029 järgi.

”Antud väärtused on emissiooniväärtused ning ei kujuta endast seega ühtlasi ka kindlaid töökohal esinevaid väärtusi. Kuigi emissiooni- ja immissioonitaseme vahel on seos, ei ole see piisavalt usaldusväärne täiendavate ettevaatusabinõude tarvituselevõtu kohta otsuse langetamiseks. Antud hetkel töökohal esinevat immissioonitaset võivad mõjutada sellised faktorid nagu mõju kestvus, tööruumi iseärasused, teised müraallikad jne, näiteks masinate arv ja teised läheduses toimuvad protsessid. Samuti võib töökoha lubatud immissioonitase olla riigiti erinev. Käesolev informatsioon peaks siiski andma kasutajale võimaluse paremini riske ja ohte hinnata.”

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult täiesti korralikke seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetod seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

6. Enne kasutuselevõttu

6.1. Masina paigaldamine

- Paigaldage masina jalg (1).
- Kinnitage sambaga kinnitusäärik (2) kolme kruvi (3) ja seibide abil masina jala (1) peale.
- Lükake puurlaud (4) koos puurlauakinnitusega samba (2) külge (joonis 4). Lukustage puurlaud kinnituskrugi (5) abil soovitud asendisse.
- Pange puuripea (6) kiilrihmakattega (7) ja mootoriga (8) sambale ning kinnitage pesapeakruvidega (20).
- Kinnitage kolm käepidet (9) ettelükkeseadise külge.

Märkus: Kaitseks korrosiooni eest on kõik siledad osad kaetud määrderasvaga. Enne puuripadrundi (10) asetamist spindlile (11) tuleb mõlemalt osalt rasv täielikult eemaldada, kasutades keskkonnasõbralikku lahustit. Nii on tagatud optimaalne jõuülekanne.

6.2. Masina paigaldamine (joonis 1)

Enne kasutuselevõttu tuleb puur statsionaarselt paigaldada. Kasutage selleks kahte alusplaadis olevat kinnitamiseks mõeldud auku (12). Jälgige, et masinale oleks töötamisel ning seadistus- ja hooldustööde ajal võimalik vabalt juurde pääseda.

Märkus: Kinnituskrugisid tohib pingutada ainult niipalju, et alusplaat ei pingestuks ega deformeeruks. Liigse koormuse korral purunemisoht.

6.3. Kokkupandav laastukaitse (joonis 4)

Keerake kolm kruvi (21) välja. Lükake läbipaistev kate (23) punase kinnitusraami (24) prakku ja fikseerige uuesti kruvidega (21).

Katte (23) kõrgust saab sujuvalt reguleerida ja fikseerida kahe tiibkrugiga (22).

Puuri vahetamiseks võib laastukaitse (13) üles tõsta, enne seadme sisselülitamist tuleb laastukaitse (13) aga uuesti selle lähteasendisse viia.

6.4. Enne kasutuselevõttu silmas pidada

Jälgige, et toitepinge vastaks tüübisildil toodule.

Ühendage masin ainult nõuetekohaselt paigaldatud maandusega pistikupessa. Puur on varustatud nullpinge päästikuga, mis kaitseb operaatorit iseenesliku käivitumise eest pärast pingelangust. Sel juhul tuleb masin uuesti sisse lülitada.

7. Töötamine

7.1. Üldist (joonis 2)

Sisselülitamiseks vajutage rohelisele sisselülitile „I“ (18), masin hakkab tööle. Väljalülitamiseks vajutage punasele klahvile „O“ (19), masin lülitub välja. Jälgige, et te masinat üle ei koormaks. Kui töö käigus muutub mootori müra nõrgemaks, on mootor liiga tugevasti koormatud. Ärge koormake seadet nii tugevasti, et mootor seiskub.

7.2 Instrumentide paigaldamine padrunisse (joonis 1)

Jälgige kindlasti, et instrumente vahetades oleks toitepistik välja tõmmatud. Puuripadrunisse (10) tohib kinnitada ainult silindrilisi instrumente, mille võlli läbimõõt vastab toodud maksimaalsele väärtusele. Kasutage ainult laitmatult korras ja teravaid instrumente. Ärge kasutage instrumente, mille võll on vigastatud või mis on muidu mingil viisil deformeerunud või vigastatud. Kasutage ainult selliseid tarvikuid ja lisaseadmeid, mida on kasutusjuhendis mainitud või mis on tootja poolt lubatud.

7.3. Kiirpadruni käsitlemine

Teie lauapuur on varustatud hammasülekanedega puuripadruniga (10). Puuri paigaldamiseks tuleb kõigepealt laastukaitse (13) üles tõsta, seejärel puur paigaldada ja puuripadrun kaasasoleva padrunvõtmega kinni keerata.

Tõmmake padrunvõti uuesti küljest ära. Jälgige, et instrumendid oleksid korralikult kinnitatud.

Tähelepanu! Ärge jätke padrunvõtit seadme külge. Vigastusohu padrunvõtme lendupaiskumise tõttu.

7.4. Pöörete arvu reguleerimine (joonised 1/6/7)

Lülitage kõigepealt masin välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja.

Spindli pöörlemissagedusi saab kiirrihma ümberpaigutamise teel reguleerida.

Toimige järgmiselt:

- Vabastage kruvi (16), et saaks avada kiirrihma kate (7).
- Vabastage kinnituskruvid (15) ja lükake mootorit (8) masinapea suunas.
- Paigutage kiirrihm soovitud asendisse.
- Vastavad pöörlemissagedused on toodud tabelis (joonis 6).
- Pingutage kiirrihmad, lükates mootorit (8) masinapea (6) vastu. Keerake pingutuskruid (15) uuesti kinni. Pinge on õigesti seadistatud, kui kiirrihma saab keskkohast umbes 1 cm võrra alla vajutada.

- Sulgege kiirrihma kate ja kruvige kruviga (16) kinni. Kiirrihma kate (7) peab olema alati tugevasti kinni, kuna seade on varustatud turvalülitiga ja seega saab seda ainult suletud kiirrihmakatte (7) korral sisse lülitada.

Tähelepanu! Ärge kunagi laske puuril töötada, kui kiirrihma kate on avatud. Enne kaane avamist tõmmake alati toitepistik välja. Ärge kunagi püüdke puudutada liikuvat kiirrihma.

7.4.1 Puurimissügavuse piiraja (joonis 8)

Sügavuspiiriku (14) ja skaala (a) abil masinapea esiküljel saab soovitud puurimissügavuse täpselt seadistada. Puurimissügavuse seadistamiseks peab seade olema välja lülitatud.

- Asetage soovitud puur paigale (7.2) ja keerake seadistuskruvid ülespoole
- Asetage käepideme abil puuri ots kergelt töödeldava materjali pealispinnale ja lugege skaalal näidatav väärtus.
- Eemaldage töödeldav detail.
- Liitke soovitud puurimissügavus skaalalt loetud väärtusega ja pöörake puur käepideme abil nii kaugele alla, kuni skaala näitab arvestatud väärtust.
- Keerake alumine seadistuskruvi kuni piirikuni allapoole.
- Kindlustage saadus seadistus, pöörates ülemise seadistuskruvi alumisele vastu.

Tähelepanu! Silindrilise puurava puurimissügavuse seadistamise korral peate juurde arvestama puuriotsa pikkuse.

7.5 Puurimislaua kaldenurga reguleerimine (joonis 5)

- Keerake lahti puurimislaua (4) all olev ümarpeapolt (26).
- Seadke puurimislaud (4) soovitud nurga alla.
- Keerake ümarpeapolt (26) uuesti tugevasti kinni, et fikseerida puurimislaud (4) sellesse asendisse.

7.6 Puurimislaua kõrguse reguleerimine (joonis 1)

- Vabastage pingutuskruid (5)
- Seadistage puurlaud (4) vajutades või tõstes ja samaaegselt kergelt paremale ja vasakule pöörates soovitud kõrgusele.
- Keerake pingutuskruid (5) kinni tagasi.

7.7 Töödeldava detaili kinnitamine

Kinnitage töödeldavad detailid põhimõtteliselt masina kruustangide või sobiva kinnitusvahendi abil tugevasti. **Ärge kunagi hoidke töödeldavaid detaile käes!** Puurides peab töödeldav detail puurimislaual (4) liikuv olema, et oleks võimalik automaatne tsentreerimine. Fikseerige töödeldav detail kindlasti.

Seda on kõige parem teha, asetades töödeldava detaili või masina kruustangid vastu liikumatut piirajat.

Tähelepanu! Plekist detailid tuleb kinnitada, et need ei saaks üles kerkida. Seadke puurimislaua kõrgus ja kalle vastavalt töödeldavale detailile õigeaks.

Töödeldava detaili ülaserava ja puuri teraviku vahele peab jääma piisavalt ruumi.

7.8 Töökiirused

Jälgige puurides õiget pöörete arvu. See sõltub puuri läbimõõdust ja töödeldavast materjalist.

Allpool toodud nimekiri aitab teil valida pöörete arvu eri materjalide puhul.

Toodud pöörete arvude puhul on tegemist vaid orienteeruvate väärtustega.

Puuri Ø	Malm	Teras	Raud	Alumiinium	Pronks
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Süvistamine ja tsentreeriv puurimine

Selle lauapuuriga võite ka süvistada või tsentreerivalt puurida. Pidage seejuures silmas, et süvistamine tuleb teostada kõige madalama kiirusega, samal ajal kui tsentreerivalt puurimisel on vaja kasutada suurt kiirust.

7.10 Puidu töötlemine

Palun pidage silmas, et puitu töödeldes tuleb tolm asjakohaselt eemaldada, sest puidutolm võib olla tervisele kahjulik. Kandke tolmu tekitavate tööde puhul kindlasti sobivat tolmukaitsemaski.

8. Toitejuhtme vahetamine

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnaselt kvalifitseeritud isikul vahetada.

9. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

Võtke enne puhastustööd seade vooluvõrgust välja.

9.1 Puhastamine

- Lauapuur on suurelt osalt hooldusvaba. Hoidke seade puhtana. Enne iga puhastus- ja hooldustööd tõmmake pistik pistikupesast välja. Ärge kasutage puhastamiseks tugevatoimelisi lahusteid. Jälgige, et seadmesse ei satuks vedelikku. Pärast töö lõppu katke siledad pinnad uuesti määrderasvaga. Eriti tuleks regulaarselt määrada puuri sammast, aluse siledaid pindu ja puurimislauda. Kasutage määrimiseks kaubanduses saadaval olevat määrimisrasva, mis ei sisalda happeid.

Tähelepanu: Õli ja rasva sisaldavaid puhastuslappe ning rasva- ja õlijääke ei tohi visata majapidamisprahi hulka. Kõrvaldage need keskkonnasäästlikult. Kontrollige ja puhastage regulaarselt õhutusavasid. Hoidke seadet kuivas ruumis. Kui seade on vigastatud, ärge üritage seda ise parandada. Jätke remont väljaõppinud elektriku hooleks.

- Me soovitame, et puhastaksite seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese kogusega vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

9.2 Hooldus

Seadme sisemuses ei asu muid hooldust vajavaid osi.

9.3 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artikli number
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt
www.isc-gmbh.info.

10. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Selleks et vältida transpordikahjustusi, on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või seda saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad eri materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisateavet spetsiaalkauplusest või kohalikust omavalitsusest!

LV

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Atbilstošie drošības norādījumi ir sniegti pievienotajā brošūrā!

⚠ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Ja neievēro drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.

2. Ierīces apraksts (1./2. attēls)

1. Darbgalda pamatne
2. Kolonna
3. Stiprināšanas skrūves
4. Urbšanas galds
5. Bloķēšanas skrūve
6. Ierīces galva
7. Kļūšas apvalks
8. Motors
9. Rokturi
10. Zobvainaga urbpatrona
11. Vārpsta
12. Piestiprināšanas urbumi
13. Saliekams skaidu aizsargs
14. Dziļuma ierobežotājs
15. Savilces skrūve
16. Skrūve
17. Bloķēšanas skrūve
18. Ieslēgšanas slēdzis
19. Izslēgšanas slēdzis
20. Slēptā skrūve

3. Piegādes komplekts

- Urbšanas darbgalds
- Zobvainaga urbpatrona
- Urbpatronas atslēga
- Saliekams skaidu aizsargs
- Urbšanas galds

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Šis urbšanas darbgalds ir piemērots metāla, plastmasas, koksnes un līdzīgu izejmateriālu urbšanai un to drīkst izmantot tikai māsaimniecībā. Darbgaldu nedrīkst izmantot pārtikas produktu un veselībai kaitīgu materiālu apstrādei. Urbpatrona ir piemērota tikai tādu urbju un instrumentu izmantošanai, kuriem ir 1,5–13 mm galeņa diametrs un cilindriskais instrumenta galenis. Vēl var izmantot arī instrumentus ar konisku galeni. Ierīci drīkst lietot tikai pieaugušie.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce tiek izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

5. Tehniskie rādītāji

Nominālais ieejas spriegums	230V ~ 50 Hz
Nominālā jauda	350 W
Motora apgriezību skaits	1400 min. ⁻¹
Sākuma apgriezību skaits	580–2650 min. ⁻¹
Ātruma pakāpes	5
Urbjpatronas stiprinājuma ierīce	B 16
Zobvainaga urbjpatrona	Ø 1,5–13 mm
Maks. galeņa diametrs	13 mm
Izvirzījums	104 mm
Urbšanas dziļums	50 mm
Kolonnas diametrs	46 mm
Augstums	590 mm
Svars	18 kg
Skaņas spiediena līmenis, L _{pA}	62,1 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis, L _{WA}	75,1 dB(A)
Kļūda, K _{pA}	3 dB
Kļūda, K _{WA}	3 dB

Troksnis un vibrācijas

Troksņu un vibrācijas vērtības ir noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

“Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un līdz ar to tām nav vienlaicīgi jāatspoguļo arī drošas darbavietas vērtības. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un iedarbības līmeņiem, tomēr nevar nepārprotami secināt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai ne. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni darbavietā, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpatnības, citi troksņu avoti utt., piemēram, iekārtu skaits un citi tuvumā notiekoši procesi. Drošas darba vietas novērtējums dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šī informācija lietotājam ļauj labāk novērtēt bīstamību un riskus.”

Nodrošiniet minimālu skaņas intensitātes līmeni un minimālas vibrācijas!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Vajadzības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, ja to nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

6. Darbības pirms ierīces lietošanas

6.1. Darbgalda montāža

- Uzstādiet darbgalda pamatni (1).
- Izmantojot trīs skrūves (3) un paplāksnes, piestipriniet stiprinājuma atloku ar kolonnu (2) uz darbgalda pamatnes (1).
- Urbšanas galdu (4) ar urbšanas galda stiprinājumu uzstūmiet uz kolonnas (2) (4. attēls). Fiksējiet urbšanas galdu vēlamajā pozīcijā, izmantojot bloķēšanas skrūvi (5).
- Urbšanas galvu (6) ar ķīļsiksna apvalku (7) un motoru (8) uzlieciet urbšanas kolonnai un nostipriniet ar skrūvēm ar iekšējo sešstūri (20).
- Pieskrūvējiet trīs rokturus (9) padeves roksvirai.

Norāde: aizsardzībai pret koroziju visas spodrās detaļas ir ieziestas ar smērvielu. Pirms urbjpatronas (10) uzlikšanas uz vārpstas (11) abas detaļas ir pilnīgi jāattauko ar videi nekaitīgu šķīdinātāju, lai nodrošinātu optimālu spēka pārvadu.

6.2. Darbgalda uzstādīšana (1. attēls)

Pirms lietošanas sākšanas urbšanas darbgalds ir jāuzstāda stacionāri. Šim nolūkam izmantojiet abus piestiprināšanas urbumus (12), kas atrodas pamatnē. Ievērojiet, lai darbgaldam varētu piekļūt darbības un iestatīšanas un apkopes darbu veikšanai.

Norāde: stiprināšanas skrūves drīkst pievilkt tikai tik stingri, lai pamatne nesašķiebtos vai nedeformētos. Pārmērīgas noslogošanas gadījumā pastāv lūzuma risks.

6.3. Saliekams skaidu aizsargs (4. attēls)

Izskrūvējiet trīs skrūves (21). Caurspīdīgo apvalku (23) iestūmiet sarkanā stiprināšanas rāmja (24) spraugā un atkal fiksējiet ar skrūvēm (21). Apvalka (23) augstums ir laideni regulējams un fiksējams ar abām spārnskrūvēm (22). Lai nomainītu urbi, skaidu aizsargu (13) var atvāzt uz augšu, taču pirms darbgalda ieslēgšanas skaidu aizsargs (13) ir jānovieto atpakaļ sākuma pozīcijā.

6.4. Kas jāņem vērā pirms lietošanas sākšanas

Nemiet vērā, ka elektroīkla pieslēguma spriegumam jāatbilst spriegumam, kas norādīts uz datu plāksnītes. Darbgalds pieslēdziet tikai kontaktligzdai ar atbilstoši ierīkotu zemējuma kontaktu. Urbšanas darbgalds ir aprīkots ar automātisku slēdzi sprieguma iekrituma vai zuduma gadījumā, kas pasargā operatoru no nevēlamas atkārtotās ieslēgšanās pēc sprieguma pazemināšanās. Šajā gadījumā darbgalds ir atkārtoti jāieslēdz.

7. Darbība

7.1. Vispārīgie norādījumi (2. attēls)

Lai ieslēgtu darbgaldu, piespiediet zaļo ieslēgšanas slēdzi "I" (18), darbgalds ieslēdzas. Lai izslēgtu darbgaldu, piespiediet sarkano taustiņu "O" (19), darbgalds izslēdzas.

Uzmaniet, lai nepārslogotu ierīci. Ja darbības laikā mazinās motora trokšnis, motors tiek pārmērīgi noslogots.

Nenoslogojiet ierīci tiktāl, ka motors apstājas.

7.2. Instrumenta ievietošana urbĵpatronā (1. attēls)

Noteikti ņemiet vērā, ka instrumenta maiņas laikā elektrotīkla kontaktdakšai jābūt atvienotai.

Urbĵpatronā (10) drīkst iespīlēt tikai cilindriskus instrumentus ar norādītu maksimālo galaņa diametru. Lietojiet tikai nevainojamu un asu instrumentu. Nelietojiet instrumentus, kuru galenis ir bojāts, vai kuri citādā veidā ir deformēti vai bojāti. Lietojiet tikai piederumus un papildierīces, kas ir norādītas lietošanas instrukcijā vai kuras atļauj ražotājs.

7.3. Ātrspīlējošās urbĵpatronas lietošana

Urbšanas darbgalds ir aprīkots ar zobvainaga urbĵpatronu (10). Lai ievietotu urbi, vispirms skaidu aizsargs (13) jāatvāž uz augšu, pēc tam jāievieto urbis un urbĵpatrona jāpievelk ar pievienoto patronas atslēgu.

Atkal noņemiet patronas atslēgu. Pievērsiet uzmanību iespīlētā instrumenta atbilstošam nostiprinājumam.

Uzmanību! Neatstājiet ievietotu patronas atslēgu – savainošanās risks, ko rada patronas atslēgas aizsviešana.

7.4. Apgriezienu skaita regulēšana (1./6./7. attēls)

Vispirms izslēdziet darbgaldu un atvienojiet elektrotīkla kontaktdakšu.

Atbilstošu vārpstas apgriezienu skaitu var noregulēt, pārliekot ķīļsiksnu.

Rīkojieties šādi:

- atskrūvējiet skrūvi (16), lai varētu atvērt ķīļsiksņas apvalku (7);
- atskrūvējiet savilces skrūves (15) un virziet motoru (8) ierīces galvas virzienā;
- ķīļsiksnu pārlieciet nepieciešamajā pozīcijā;
- atbilstošie apgriezieni ir norādīti tabulā (6. attēls);
- nospriegojiet ķīļsiksnu, virzot motoru (8) no ierīces galvas (6) pretējā virzienā. Atkal pievelciet savilces skrūves (15). Spriegojums ir pareizi noregulēts, ja vidusdaļā ķīļsiksnu var saspiest par apmēram 1 cm;

- aizveriet ķīļsiksņas apvalku un pieskrūvējiet ar skrūvi (16). Ķīļsiksņas apvalkam (7) vienmēr jābūt noslēgtam, jo darbgalds ir aprīkots ar drošības slēdzi, un līdz ar to darbgaldu var ieslēgt tikai tad, ja ķīļsiksņas apvalks (7) ir noslēgts.

Uzmanību! Nekad nedarbiniet urbšanas darbgaldu ar atvērtu ķīļsiksņas apvalku. Pirms atvērt vāku, vienmēr atvienojiet elektrotīkla kontaktdakšu. Nekad neaiztieciat strādājošu ķīļsiksnu.

7.4.1. Urbšanas dziļuma ierobežotājs (8. attēls)

Ar urbšanas dziļuma ierobežotāju (14) un skalū (a), kas atrodas ierīces galvas priekšpusē, var precīzi noregulēt nepieciešamo urbšanas dziļumu. Lai noregulētu dziļuma ierobežotāju, darbgaldam jābūt izslēgtam.

- Ievietojiet nepieciešamo urbi (7.2) un pagrieziet regulēšanas skrūves uz augšu.
- Ar roktura palīdzību viegli novietojiet urbja galu uz detaļas virsmas un nolasiet uz skalas norādīto vērtību.
- Noņemiet detaļu.
- Saskaitiet nepieciešamo urbšanas dziļumu un nolasīto vērtību un ar roktura palīdzību grieziet urbi tiktāl uz leju, līdz uz skalas parādās aprēķinātā vērtība.
- Apakšējo regulēšanas skrūvi grieziet uz leju līdz galam.
- Fiksējiet veikto regulējumu, augšējo regulēšanas skrūvi griežot pret apakšējo.

Uzmanību! Regulējot cilindriska urbuma urbšanas dziļumu, jāpieskaita urbja gala garums.

7.5. Urbšanas galda slīpuma regulēšana (5. attēls)

- Palaidiet vaļīgāk stiprināšanas bultskrūvi (26) zem urbšanas galda (4).
- Iestatiet urbšanas galdu (4) nepieciešamajā leņķī.
- Atkal pievelciet stiprināšanas bultskrūvi (26) līdz galam, lai fiksētu urbšanas galdu (4) šajā pozīcijā.

7.6. Urbšanas galda augstuma regulēšana (1. attēls)

- Palaidiet vaļīgāk savilces skrūvi (5).
- Noregulējiet urbšanas galdu (4) nepieciešamajā augstumā, spiežot vai paceļot un vienlaicīgi mazliet griežot to pa kreisi un pa labi.
- Atkal pievelciet savilces skrūvi (5).

7.7. Detaļas iespīlēšana

Principā stingri iespīlējiet detaļas ar darbgaldu skrūvspīlēm vai ar piemērotu iespīlēšanas ierīci.

Nekad neturiet detaļas ar rokām! Urbšanas laikā detaļai jābūt kustīgai uz urbšanas galda (4), lai varētu notikt pašcentrēšanās. Noteikti nostipriniet detaļu pret sagriešanos. Vislabāk tas ir izdarāms, pieliekot detaļu vai darbgalda skrūvspīles pie fiksēta atbalsta.

Uzmanību! No lokšņu metāla izgatavotās detaļas ir jāiespīlē, lai tās nevarētu uzraut uz augšu. Pareizi noregulējiet urbšanas galda augstumu un slīpumu atbilstoši detaļai. Starp detaļas augšmalu un urbja galu jābūt pietiekamai atstarpei.

7.8. Darba ātrums

Urbšanas laikā ievērojiet pareizo apgriezību skaitu. Tas ir atkarīgs no urbja diametra un materiāla.

Turpmāk norādītais saraksts palīdzēs izvēlēties pareizo apgriezību skaitu dažādiem materiāliem.

Norādītais apgriezību skaits ir tikai orientējošs lielums.

Urbja Ø	Čuguns	Tērauds	Dzelzs	Alumīnijs	Bronza
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9. Gremdēšana un centrēšanas urbšana

Šo urbšanas darbgaldu var izmantot arī gremdēšanai vai centrēšanas urbšanai. Turklāt ņemiet vērā, ka gremdēšanu vajadzētu veikt ar vismazāko ātrumu, turpretim centrēšanas urbšanai ir nepieciešams liels ātrums.

7.10. Koksnes apstrāde

Lūdzam ņemt vērā, ka apstrādājot koksni, ir jāizmanto piemērota putekļu nosūkšanas ierīce, jo koka putekļi var būt kaitīgi veselībai. Noteikti lietojiet piemērotu respiratoru darbos, kas rada putekļus.

8. Barošanas vada nomaīņa

Ja sabojā šīs ierīces barošanas vadu, ražotājam vai servisa dienestam, vai analogiski kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no briesmām.

9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

9.1. Tīrīšana

- Urbšanas darbgaldam nav nepieciešama apkope. Uzturiet ierīci tīru. Pirms visiem tīrīšanas un apkopes darbiem atvienojiet elektrotīkla kontaktdakšu. Tīrīšanai neizmantojiet kodīgus šķīdinātājus. Uzmaniet, lai ierīcē neieklūtu šķidrums. Pēc darbu pabeigšanas spodrās detaļas atkal iziediet ar smērvielu. It īpaši urbšanas kolonnā, statņa spodrās detaļas un urbšanas galdu vajadzētu regulāri ieziest ar smērvielu. Ieziešanai izmantojiet parastu skābi nesaturošu smērvielu.
- Uzmanību!** Ar eļļu un smērvielu notraipītās tīrīšanas salvetes, kā arī smērvielu un eļļas paliekas neizmetiet sadzīves atkritumos. Utilizējiet tās atbilstoši apkārtējās vides prasībām. Regulāri pārbaudiet un tīriet ventilācijas atveres. Glabājiet ierīci sausā telpā. Ja ierīce ir bojāta, nemēģiniet paši to labot. Uzticiet remonta veikšanu kvalificētam elektriķim.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju. Nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Jārūpējas, lai ierīces iekšpusē neieklūtu ūdens.

9.2. Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

LV

9.3. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē: www.isc-gmbh.info.

10. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu apritē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas.

Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

¡Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto!

⚠ AVISO

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Base de máquina
2. Columna
3. Tornillos de fijación
4. Mesa de la taladradora
5. Tornillo de sujeción
6. Cabezal de máquina
7. Cubierta para la correa trapezoidal
8. Motor
9. Empuñaduras
10. Portabrocas de corona dentada
11. Husillo
12. Perforaciones de fijación
13. Protección contra virutas abatible
14. Tope de profundidad
15. Tornillo de apriete
16. Tornillo
17. Tornillo de sujeción
18. Interruptor ON
19. Interruptor OFF
20. Tornillo prisionero

3. Volumen de entrega

- Taladradora de columna
- Portabrocas de corona dentada
- Llave portabrocas
- Protección contra virutas abatible
- Mesa de la taladradora

4. Uso adecuado

La taladradora de columna sirve para taladrar metal, plástico, madera y materiales de características parecidas y solo se empleará para uso doméstico. Se prohíbe utilizar la máquina en productos alimenticios y materiales nocivos para la salud. El portabrocas sólo admite brocas y herramientas con un diámetro de vástago de entre 1,5 y 13 mm y con vástagos de herramienta cilíndricos. Asimismo, se pueden utilizar herramientas con vástago cónico. La máquina debe ser manejada sólo por personas adultas.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tensión nominal de entrada	230V ~ 50 Hz
Potencia nominal	350 W
Revoluciones del motor	1400 min ⁻¹
Revoluciones de salida	580 - 2.650 min ⁻¹
Velocidades	5
Alojamiento para el portabrocas	B 16
Portabrocas en corona dentada	Ø 1,5 - 13 mm
Diámetro máximo de vástago	13 mm
Distancia entre columna y portabrocas	104 mm
Profundidad de perforación	50 mm
Diámetro de columna	46 mm
Altura	590 mm
Peso	18 kg
Nivel de presión acústica L _{PA}	62,1 dB(A)
Nivel de potencia acústica L _{WA}	75,1 dB(A)
Imprecisión K _{PA}	3 dB
Imprecisión K _{WA}	3 dB

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

“Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas”.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.

- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

6. Antes de la puesta en marcha

6.1. Montaje de la máquina

- Colocar la base de la máquina (1).
- Fijar la brida de sujeción con columna (2) a la base de la máquina (1) usando tres tornillos (3) y arandelas.
- Colocar la mesa de la taladradora (4) sobre la columna (2) usando la pieza de sujeción de mesa a la columna (Fig. 4). Bloquear la mesa de la taladradora con el tornillo de sujeción (5) en la posición deseada.
- Colocar el cabezal de taladrar (6) con la cubierta de correa trapezoidal (7) y el motor (8) en la columna y fijarlos con los tornillos de hexágono interior (20).
- Atornillar los tres mangos (9) en la palanca en cruz de avance.

Advertencia: Se han engrasado todas las piezas al descubierto para protegerlas de la corrosión. Antes de colocar el portabrocas (10) sobre el husillo (11) deben desengrasarse totalmente las dos piezas, usando preferentemente un disolvente ecológico, para garantizar una transferencia de fuerza óptima.

6.2. Colocación de la máquina (fig. 1)

Antes de la puesta en marcha, se debe montar el taladro de forma estacionaria. Emplear para ello las dos perforaciones de fijación (12) en la placa base. Asegurarse de que se pueda acceder fácilmente a la máquina para efectuar trabajos de servicio, mantenimiento y ajuste.

Advertencia: Apretar los tornillos de fijación asegurándose de que la placa base no se tuerza o se deforme. En caso de un esfuerzo excesivo, existe riesgo de rotura.

6.3. Protección contra virutas abatible (fig. 4)

Desatornillar los tres tornillos (21). Introducir la cubierta transparente (23) en la ranura del marco rojo de alojamiento (24) y fijarla de nuevo con los tornillos (21).

La altura de la cubierta (23) puede ajustarse de forma continua y debe fijarse a través de los dos tornillos de orejetas (22).

A la hora de cambiar el taladro, se puede levantar la protección contra virutas (13), aunque deberá volver a ponerse en la posición inicial antes de conectar la máquina.

6.4. A tener en cuenta antes de la puesta en marcha

Asegurarse de que la tensión de conexión a la red coincida con la de la placa de identificación. Conectar la máquina sólo en un enchufe con puesta a tierra instalada de forma adecuada. La taladradora está equipada con un disparador de tensión cero que protege al usuario de un arranque inesperado tras una caída de tensión. En caso de una caída de tensión, es preciso siempre poner de nuevo en marcha la máquina.

7. Funcionamiento

7.1. Generalidades (fig. 2)

Colocar el interruptor verde en la posición "I" (18) para poner en marcha la máquina. Para desconectar presionar la tecla roja "O" (19) y la máquina se parará.

Asegurarse de no sobrecargar la máquina. Una reducción del ruido del motor durante el servicio significa que se está sobrecargando dicho motor. No cargar excesivamente la máquina para evitar que se detenga el motor.

7.2. Colocar la herramienta en el portabrocas (fig. 1)

Es imprescindible asegurarse de que el cable de red no esté enchufado antes de cambiar la herramienta. En el portabrocas (10) deben colocarse sólo herramientas cilíndricas con el diámetro de vástago indicado. Emplear sólo una herramienta en perfecto estado y afilada. No emplear herramientas que estén dañadas en el vástago o presenten otro tipo de deformación o daño. Utilizar sólo los accesorios o piezas de recambio que figuren en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta.

7.3. Manejo del portabrocas de sujeción rápida

La taladradora de mesa está equipada con un portabrocas dentado (10). A la hora de colocar un taladro, deberá levantar la protección contra virutas (13), seguidamente deberá colocar el taladro y apretar el portabrocas con la llave portabrocas suministrada.

Volver a extraer la llave portabrocas. Asegurarse de que la herramienta colocada esté bien sujeta.

Atención! No olvidar retirar la llave portabrocas. Existe peligro de sufrir heridas si la llave portabrocas sale disparada.

7.4. Ajuste del número de revoluciones (fig. 1/6/7)

Desconectar primero la máquina y retirar el enchufe de la toma.

Es posible ajustar las diferentes velocidades del husillo cambiando la correa trapezoidal.

Para ello proceder como sigue:

- Soltar el tornillo (16) para poder abrir la cubierta de la correa trapezoidal (7).
- Soltar los tornillos de apriete (15) y desplazar el motor (8) en dirección al cabezal de la máquina.
- Cambiar la correa trapezoidal a la posición deseada.
- En la tabla se especifican las velocidades correspondientes (fig. 6).
- Tensar la correa trapezoidal desplazando el motor (8) en sentido contrario al cabezal de la máquina (6). Volver a apretar los tornillos de sujeción (15). La tensión se habrá ajustado de forma correcta si es posible empujar la correa hacia dentro aprox. 1 cm en el centro.
- Cerrar la cubierta de la correa y fijarla con el tornillo (16). La cubierta de la correa (7) debe estar siempre bien cerrada, ya que la máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide su conexión estando abierta (7).

Atención! No poner nunca en marcha la taladradora si está abierta la cubierta de la correa. Desenchufar siempre el cable antes de abrir la cubierta. No intentar nunca tocar la correa trapezoidal en marcha.

7.4.1 Tope de profundidad de perforación (fig. 8)

Mediante el tope de profundidad (14) y una escala (a) en la parte frontal del cabezal de la máquina puede ajustarse con exactitud la profundidad de perforación deseada. La máquina ha de estar desconectada para ajustar el tope de profundidad.

- Ajustar la broca deseada (7.2) y girar el tornillo de ajuste hacia arriba.
- Colocar mediante la empuñadura la punta de la broca ligeramente sobre la superficie de la pieza y leer el valor indicado en la escala graduada.
- Retirar la pieza.
- Añadir la profundidad de perforación deseada al valor leído y girar la broca hacia abajo mediante la empuñadura hasta que el valor calculado aparezca en la escala graduada.
- Girar hacia abajo el tornillo de ajuste inferior hasta el tope.
- Asegurar el ajuste efectuado girando el tornillo de ajuste superior en sentido opuesto al inferior.

E

¡Atención! Al ajustar la profundidad de perforación de un orificio cilíndrico ha de calcular incluyendo la longitud de la punta del taladro.

7.5 Ajustar la inclinación de la mesa para taladrar (fig. 5)

- Soltar el tornillo para madera con cabeza cuadrada (26) situado debajo de la mesa de la taladradora (4).
- Ajustar la mesa de la taladradora (4) en el ángulo deseado.
- Volver a apretar el tornillo (26) para fijar la mesa de la taladradora (4) en esa posición.

7.6 Ajustar la altura de la mesa de la taladradora (fig. 1)

- Soltar el tornillo de apriete (5)
- Ajustar a la altura deseada la mesa (4) presionándola o elevándola y girándola levemente al mismo tiempo hacia la izquierda y derecha .
- Volver a apretar el tornillo de sujeción (5).

7.7 Sujetar la pieza

Sujetar las piezas siempre con ayuda de un tornillo de banco para máquinas o con una pieza de sujeción adecuada. **¡No sostener nunca las piezas con la mano!** Al taladrar, la pieza debería poder moverse sobre la mesa (4) para que se produzca un autocentrado. Asegurar la pieza contra un posible giro inesperado. Esto se consigue del mejor modo colocando la pieza o el tornillo de banco en un tope fijo.

¡Atención! Es preciso sujetar las piezas de chapa para que no salten hacia arriba. Ajustar la mesa de la taladradora en función de la pieza a la altura y con la inclinación correctas. Debe existir una separación suficiente entre el canto superior de la pieza y la punta del taladro.

7.8 Velocidades de trabajo

Asegurarse de emplear la velocidad correcta al taladrar. Dicha velocidad depende del diámetro de la broca y de la pieza a trabajar.

La lista indicada más abajo le ayudará a la hora de seleccionar las velocidades para los distintos materiales.

Las velocidades indicadas son sólo datos de referencia.

Ø Broca	Fundición gris	Acero	Hierro	Aluminio	Bronce
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Avellanar y taladrado centrado

Con esta taladradora de mesa también es posible descender la broca o taladrar en posición centrada. Tener en cuenta que el descenso debería realizarse con la velocidad mínima, mientras que el taladrado centrado requiere una velocidad elevada.

7.10 Trabajo con madera

Tener en cuenta que, en el caso de los trabajos con madera, es preciso emplear un aspirador de polvo adecuado, ya que las partículas de polvo de la madera pueden resultar nocivas para la salud. Ponerse una mascarilla de protección cuando se realicen trabajos en los que se genera gran cantidad de polvo.

8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza

- La taladradora de mesa requiere un mantenimiento mínimo. Mantener la máquina limpia. Desenchufar el cable antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza. No emplear disolventes agresivos a la hora de limpiar la máquina. Asegurarse de que no entre líquido en la máquina. Volver a engrasar las piezas al descubierto tras finalizar los trabajos. Es preciso engrasar con regularidad especialmente la columna, las piezas al descubierto del soporte y la mesa de la taladradora. Emplear un lubricante sin ácido convencional para engrasar.

Atención: No tirar al cubo de la basura normal paños de limpieza grasientos, así como tampoco residuos de grasas o aceites. Deshacerse de ellos de forma ecológica. Controlar y limpiar periódicamente los orificios de ventilación.

Guardar el aparato en un recinto seco. En caso de que la máquina estuviera dañada, no intente repararla Vd. mismo. Hacer que un electricista profesional se encargue de la reparación.

- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

9.2 Mantenimiento

No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

9.3 Pedido de piezas de recambio:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



⚠ Dėmesio!

Siekiant išvengti sužalojimų ir galimų nuostolių, naudojant prietaisus būtina laikytis keleto saugumo taisyklių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Saugokite ją, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei perduodate prietaisą kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos nurodymai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridėtoje knygelėje!

⚠ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Kai jų nesilaikoma, kyla pavojus patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

2. Prietaiso aprašymas (1–2 pav.)

1. Prietaiso pagrindas
2. Kolona
3. Tvirtinimo varžtai
4. Gręžimo stalas
5. Gnybtinis varžtas
6. Prietaiso galvutė
7. V diržo dangtis
8. Variklis
9. Rankenos
10. Dantytas grąžto griebtuvas
11. Ašis
12. Tvirtinimo angos
13. Užlenkiamas apsaugos nuo drožlių skydas
14. Gylio fiksatorius
15. Srieginis varžtas
16. Varžtas
17. Gnybtinis varžtas
18. Įjungimo jungiklis
19. Išjungimo jungiklis
20. Varžtas be galvutės

3. Tiekimo apimtis

- Koloninis grąžtas
- Dantytas grąžto griebtuvas
- Grąžto griebtuvo raktas
- Užlenkiamas apsaugos nuo drožlių skydas
- Gręžimo stalas

4. Paskirtis

Šis koloninis grąžtas skirtas metalui, plastikui, medienai ir panašioms žaliavoms gręžti ir gali būti naudojamas tik namų sąlygomis.

Prietaisu draudžiama apdoroti maisto produktus ir sveikatai žalingas medžiagas. Grąžto griebtuvas tinka tik grąžtams ir įrankiams, kurių koto skersmuo yra 1,5–13 mm ir kurie turi cilindrinį kotą. Be to, gali būti naudojami ir įrankiai, turintys kūginius kotus.

Prietaisas skirtas naudoti tik suaugusiesiems.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Kitoks naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako naudotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Turėkite omenyje, kad mūsų prietaisai dėl savo konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas bus naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir pagal panašią paskirtį.

5. Techniniai duomenys

Nominalioji jėgimo įtampa	230V ~ 50 Hz
Nominalioji galia	350 W
Variklio apskukų skaičius	1400 min. ⁻¹
Išėjimo apskukų skaičius	580–2650 min. ⁻¹
Greičio lygiai	5
Grąžto griebtuvo atrama	B 16
Dantytas grąžto griebtuvas	Ø 1,5–13 mm
Didžiausias koto skersmuo	13 mm
Iškrova	104 mm
Gręžimo gylis	50 mm
Kolonos skersmuo	46 mm
Aukštis	590 mm
Svoris	18 kg
Garso slėgio lygis L _{pA}	62,1 dB (A)
Garso galios lygis L _{WA}	75,1 dB (A)
Nestabilumas K _{pA}	3 dB
Nestabilumas K _{WA}	3 dB

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės nurodytos pagal EN 61029.

"Nurodytos reikšmės yra emisinės, todėl gali neatitikti saugios darbo vietos reikšmių. Nors emisijos ir imisijos lygiai susiję, pagal juos neįmanoma patikimai nustatyti, ar būtina imtis papildomų atsargumo priemonių. Dabartinės darbo vietos imisijos lygiui gali turėti įtakos tokie veiksniai, kaip poveikio trukmė, darbo patalpos savybės, kiti triukšmo šaltiniai, pvz., prietaisų skaičius ir kiti šalia vykstantys procesai. Be to, patikimos darbo vietos reikšmės gali skirtis įvairiose šalyse. Ši informacija pateikiama, kad naudotojas galėtų geriau įvertinti grėsmę ir pavojų."

Iki minimumo sumažinkite garsą ir vibraciją!

- Prietaisą naudokite tik jei jo būklė nepriekaištinga.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite prietaisą.
- Savo darbo metodus pritaikykite pagal prietaisą.
- Pernelyg neapkraukite prietaiso.
- Prireikus patikrinkite prietaisą.
- Išjunkite prietaisą, jeigu jo nebenaudojate.
- Mūvėkite pirštines.

6. Paruošimas darbui

6.1. Prietaiso montavimas

- Pastatykite prietaiso pagrindą (1).
- Tvirtinimo jungę ir koloną (2) pritvirtinkite trim varžtais (3) ir poveržlėmis prie prietaiso pagrindo (1).
- Gręžimo stalą (4) su gręžimo stalo laikikliu nustumkite ant kolonos (2), kaip parodyta (4 pav.). Užfiksuokite grąžto stalą gnybtiniu varžtu (5) pageidaujamoje padėtyje.
- Uždėkite grąžto galvutę (6) su V diržo dangčiu (7) ir varikliu (8) ant grąžto kolonos ir pritvirtinkite varžtu su vidine skylute (20).
- Prisukite tris rankenas (9) prie kryžminės stūmimo ašies.

Nurodymai: saugant nuo korozijos, visos plikos dalys pateptos alyva. Prieš uždedant griebtuvą (10) ant ašies (11), būtina pašalinti visą alyvą nuo abiejų dalių ekologišku tirpikliu, kad būtų galima užtikrinti didžiausią pajėgumą.

6.2. Prietaiso pastatymas (1 pav.)

Prieš naudojimą, grąžtą būtina stacionariai pritvirtinti. Tvirtindami, naudokite abi pagrindė esančias angas (12). Pasirūpinkite, kad prie prietaiso būtų galima laisvai priėti, jį reguliuoti ir atlikti techninės priežiūros darbus.

Nurodymai: tvirtinimo varžus galima priveržti tik tiek, kad neįsitemptų pagrindo plokštė ir nepakistų jos forma. Priveržus per stipriai, pagrindas gali įtrūkti.

6.3. Užlenkiamas apsaugos nuo drožlių skydas (4 pav.)

Išsukite tris varžtus (21). Permatomą apsaugos skydą (23) įstumkite į raudono atramos rėmo (24) griovelį ir pritvirtinkite varžtais (21). Apsaugos skydą (23) galite tolygiai reguliuoti ir pritvirtinti abiem mentiniais varžtais (22). Keisdami grąžtą, apsaugos nuo drožlių skydą (13) galite atlenkti į viršų, bet, prieš įjungiant prietaisą, apsaugos nuo drožlių skydą (13) būtina atlenkti į pirminę padėtį.



6.4. Nurodymai prieš dirbant

Įsitikinkite, kad tinklo įtampa atitinka prietaiso duomenų lentelėje nurodytą reikšmę. Prietaisą prijunkite tik prie kištukinio lizdo su tinkamai įrengtu apsauginiu kontaktu. Gražtas turi nulinės įtampos įjungimo funkciją, apsaugančią naudotojus nuo nepageidaujamo įsijungimo, sumažėjus įtampai. Įsijungus šiai funkcijai, prietaisą reikia įjungti iš naujo.

7. Darbas

7.1. Bendrosios pastabos (2 pav.)

Norėdami įjungti prietaisą, spauskite žalią įjungimo jungiklį „I“ (18) – prietaisas pradės veikti. Jei norite išjungti prietaisą, spauskite raudoną mygtuką „O“ (19) – prietaisas nustos veikti.

Stenkitės pernelyg neapkrauti prietaiso. Jei naudojimo metu variklis pradeda dirbti tyliau, jis per daug apkrautas. Neapkraukite prietaiso taip, kad variklis nustotų veikti.

7.2. Įrankio įstatymas į gražto griebtuvą (1 pav.)

Prieš keisdami įrankį, įsitikinkite, kad kištukas ištrauktas iš maitinimo lizdo. Gražto griebtuve (10) galima tvirtinti tik cilindrinis įrankius, kurių koto skersmuo neviršija nurodytos didžiausios reikšmės. Naudokite tik nepriekaištingos būklės ir aštrius įrankius. Nenaudokite įrankių, kurių pažeistas kotas arba kurie deformuoti arba kitaip pažeisti. Naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus arba gamintojo patvirtintus priedus ir papildomus prietaisus.

7.3. Greitojo spaudimo gražto griebtuvo naudojimas

Jūsų stalinis gražtas turi dantytą gražto griebtuvą (10). Norėdami įstatyti gražtą, pirmiausia pakelkite apsaugos nuo drožlių skydą (13) į viršų, tada įdėkite gražtą ir pritvirtinkite gražto griebtuvą pateiktu griebtuvo raktu.

Nuimkite griebtuvo raktą. Priveržti įrankiai turi tvirtai laikytis.

Dėmesio! Nepalikite įkišto griebtuvo raktas. Smarkiai besisukantis griebtuvo raktas gali iškristi ir jus sužeisti.

7.4. Apsukų skaičiaus nustatymas (1, 6 ir 7 pav.)

Pirmiausia išjunkite prietaisą, tada ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

Įvairių apskukų skaičių galite nustatyti, perkeldami V diržą.

Atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- Atsukite varžtą (16), kad galėtumėte nuimti V diržo dangtį (7).
- Atsukite srieginius varžtus (15) ir pastumkite variklį (8) prietaiso galvutės kryptimi.

- Perkelkite V diržą į pageidaujamą padėtį.
- Atitinkamas apskukų skaičius nurodytas lentelėje (6 pav.).
- Įtempkite V diržą, stumdami variklį (8) link prietaiso galvutės (6). Priveržkite srieginius varžtus (15). V diržas įtemptas gerai, jei jį per vidurį galima įspausti maždaug 1 cm.
- Uždėkite ir priveržkite varžtu (16) V diržo dangtį. V diržo dangtį (7) būtina gerai uždaryti, nes prietaisas turi saugumo jungiklį ir jį galima įjungti tik tada, kai V diržo dangtis (7) uždarytas.

Dėmesio! Niekada nenaudokite gražto, kai nuimtas V diržo dangtis. Prieš atidarydami dangtį, būtinai ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo. Niekada nelieskite judančio V diržo.

7.4.1 Gręžimo gylio fiksatorius (8 pav.)

Naudodami gręžimo gylio fiksatorių (14) ir prietaiso galvutės priekyje esančią skalę (a), galite nustatyti tikslų reikiamą gręžimo gylį. Nustatant gylį, prietaisą būtina išjungti.

- Įdėkite pageidaujamą gražtą (7.2) ir sukite reguliavimo varžtus į viršų
- Naudodami rankeną, gražto smaigalį nestipriai prispauskite prie ruošinio paviršiaus; skalėje rodoma reikšmė.
- Nuimkite ruošinį.
- Pageidaujamą gręžimo gylį pridėkite prie skalėje nurodytos reikšmės ir, naudodami rankeną, sukite gražtą žemyn tol, kol skalėje pamatysite apskaičiuotą reikšmę.
- Sukite apatinį nustatymo varžtą tol, kol užsifiksuos.
- Užfiksuokite nustatytą reikšmę, sukdami viršutinį reguliavimo varžtą prieš apatinį.

Dėmesio! Nustatant cilindrinės kiaurymės gręžimo gylį, būtina priskaičiuoti gražto smaigalio ilgį.

7.5 Gręžimo stalo polinkio nustatymas (5 pav.)

- Atsukite po gręžimo stalu (4) esantį spynos varžtą (26).
- Nustatykite pageidaujamą gręžimo stalo (4) polinkio kampą.
- Sukdami spynos varžtą (26), pritvirtinkite gręžimo stalą (4) nustatytoje padėtyje.

7.6 Gręžimo stalo aukščio nustatymas (1 pav.)

- Atsukite srieginį varžtą (5).
- Spausdami arba keldami ir kartu šiek tiek sukdami gręžimo stalą (4) į kairę ir į dešinę, nustatykite pageidaujamą aukštį.
- Priveržkite srieginį varžtą (5).

7.7 Ruošinio tvirtinimas

Ruošinius tvirtinkite tik prietaiso spaustuviu arba tinkama tvirtinimo priemone. **Jokiu būdu nelaikykite ruošinio ranka!** Grežiant, ruošinys turi judėti ant grežimo stalo (4), kad galėtų vykti savaiminis centravimas. Būtinai apsaugokite ruošinį nuo sukimosi. Geriausia įremti ruošinį arba prietaiso spaustuvią į tvirtą atramą.

Dėmesio! Skardas būtina pritvirtinti, kad nepasikeltų. Atsižvelgdami į ruošinį, pasirinkite tinkamą grežimo stalo aukštį ir polinkį. Tarp viršutinio ruošinio krašto ir grąžto smaigaliu palikite pakankamą atstumą.

7.8 Darbo greitis

Pasirinkite tinkamą grežimo apskuk skaičių. Jis priklauso nuo grąžto skersmens ir ruošinio medžiagos.

Pagal toliau pateiktą sąrašą galėsite pasirinkti įvairioms medžiagoms tinkantį apskuk skaičių.

Nurodytas apskuk skaičius yra tik orientacinis.

Grąžto skersmuo	Ketus	Plienas	Geležis	Aliuminis	Bronza
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Gilinimas ir centravimas grežiant

Naudodami šį stalo grąžtą, galite gilinti arba centruoti. Atminkite, kad gilinant naudotinas mažiausias, o centruojant – didelis greitis.

7.10 Medienos apdirbimas

Atkreipkite dėmesį į tai, kad, apdirbant medieną, būtina naudoti tinkamą dulkių siurbį, nes medienos dulkės gali pakenkti sveikatai. Jei dirbant kyta dulkių, būtinai dėvėkite tinkamą respiratorių nuo dulkių.

8. Tinklo kabelio keitimas

Jeį pažeidžiamas šio prietaiso tinklo kabelis, siekiant išvengti pavojaus jį turi keisti gamintojas, klientų aptarnavimo servisas arba kvalifikuotas asmuo.

9. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

Prieš pradėdami valyti, iš tinklo ištraukite kištuką.

9.1 Valymas

- Stalinio grąžto techninė priežiūra nebūtina. Pasirūpinkite, kad prietaisas būtų švarus. Prieš vykdydami valymo ir techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką. Valydami, nenaudokite stiprių tirpiklių. Atidžiai stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų skysčio. Baigę darbą, plikas dalis vėl patepkite alyva. Labai svarbu reguliariai patepti alyva grąžto koloną, plikas stovo dalis ir grežimo stalą. Įtepdami naudokite standartinę rūgščių neturincią tepamąją alyvą. **Dėmesio!** Alyvuotų ar riebaluotų šluosčių ir riebalų ar alyvos likučių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Juos pašalinkite, laikydamiesi aplinkos apsaugos reikalavimų. Reguliariai tikrinkite ir valykite ventiliacines angas. Laikykite prietaisą sausoje patalpoje. Jei prietaisas sugestų, netaisykite jo patys. Pasirūpinkite, kad prietaisą taisytų elektrikas.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nenaudokite valiklių ar tirpiklių – jie gali pažeisti prietaiso plastikines dalis. Atidžiai stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

9.2 Techninė priežiūra

Prietaiso viduje nėra jokių dalių, kurioms būtina techninė priežiūra.

9.3 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis reikia pateikti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekinį numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės dalies numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite svetainėje www.isc-gmbh.info



10. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas transportuojant. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Turinčias defektų konstrukcijos dalis utilizuokite kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

△ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta!

△ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 / 2)

1. Koneen alusta
2. Pylväs
3. Kiinnitysruuvit
4. Poranpöytä
5. Pinneruuvi
6. Koneen pää
7. Kiilahihnan suojuus
8. Moottori
9. Kahvat
10. Hammaskehräistukka
11. Kara
12. Kiinnityspannereiät
13. Käännettävä lastusuojus
14. Syvyysvaste
15. Kiinnitysruuvi
16. Ruuvi
17. Pinneruuvi
18. Käynnistin
19. Sammutin
20. Upporuuvi

3. Toimituksen laajuus

- Pylväsporakone
- Hammaskehräistukka
- Poranistukan avain
- Käännettävä lastusuojus
- Poranpöytä

4. Määräysten mukainen käyttö

Tämä pylväsporakone on tarkoitettu metallin, muovin, puun ja samankaltaisten materiaalien poraamiseen ja sitä saa käyttää vain yksityisissä kotitalouksissa. Koneella ei saa työstää elintarvikkeita tai terveydelle vaarallisia aineita. Poranistukassa saa käyttää vain poranteriä ja työkaluja, joiden varren halkaisija on 1,5-13 mm ja joiden varsi on lieriömäinen. Tämän lisäksi voidaan käyttää myös kartiovartisia työkaluja. Laite on tarkoitettu aikuisten käytettäväksi.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Nimellisottojännite	230V ~ 50 Hz
Nimellisteho	350 wattia
Moottorin kierrosluku	1.400 min ⁻¹
Poranterän kierrosluku	580 - 2.650 min ⁻¹
Nopeudet	5
Poranistukan kiinnitys	B 16
Hammaskehäräistukka	Ø 1,5 - 13 mm
Varren halkaisija kork.	13 mm
Ulottuma	104 mm
Poraussyvyys	50 mm
Pylvään halkaisija	46 mm
Korkeus	590 mm
Paino	18 kg
Äänen painetaso L _{pA}	62,1 dB(A)
Äänen tehotaso L _{WA}	75,1 dB(A)
Mittausepäätarkkuus K _{pA}	3 dB
Mittausepäätarkkuus K _{WA}	3 dB

Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

"Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ne siksi välttämättä ole varmoja työpaikalla esiintyviä arvoja. Vaikka päästö- ja ottotasojen välillä on tietty yhteys, ei tästä voida luotettavasti johtaa päätöstä, tarvitaanko vielä muita varotoimia. Työpaikalla kulloinkin vallitsevaan ottotasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat vaikutuksen kesto, työtilan ominaispiirteet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden lukumäärä ja muut vieressä suoritettavat työtaphtumat. Luotettavat työpaikka-arvot voivat samoin vaihdella maasta toiseen. Näiden tietojen tarkoituksena on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan riskit ja niiden vaikutus paremmin."

Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

6. Ennen käyttöönottoa

6.1. Koneen asentaminen

- Aseta koneen jalka (1) pystyasentoon
- Kiinnitä kiinnityslaippa pylvään (2) kera kolmella ruuvilla (3) ja aluslevyllä koneen jalkaan (1).
- Työnnä poranpöytä (4) poranpöydän pidikkeen kera pylvään (2) päälle (kuva 4). Lukitse poranpöytä pinneruuvilla (5) haluttuun kohtaan.
- Aseta poran pää (6) kiilahihnan katteen (7) ja moottorin (8) kera poranpylvään päälle ja kiinnitä ne paikalleen kolokantaruuveilla (20).
- Ruuvaa kolme kahvaa (9) kiinni työntöristiin.

Viite: Kaikki paljaat metalliosat on rasvattu korroosion estämiseksi. Ennen kuin poranistukka (10) asetetaan karan (11) päälle, täytyy molemmat osat puhdistaa ympäristöystävällisellä liuotteella täysin rasvattomiksi, jotta optimaalinen voimansiirto on varmistettu.

6.2. Koneen kiinnittäminen paikalleen (kuvat 1)

Ennen käyttöönottoa porakone täytyy kiinnittää käyttöpaikalleen. Käytä tähän kahta pohjalevyssä olevaa kiinnitysporareikää (12). Huolehdi siitä, että koneen ympärillä on riittävästi tyhjää tilaa käyttöä sekä säätö- ja huoltotoimia varten.

Viite: Kiinnitysruuvit saa kiristää vain niin tiukkaan, ettei pohjalaattaa aiheudu jännitystä tai vääntymistä. Liiallinen rasitus voi johtaa murtumiseen.

6.3. Käännettävä lastusuojaus (kuva 4)

Ruuvaa kolme ruuvia (21) irti. Työnnä läpinäkyvä suojuus (23) punaisen kiinnityskehyksen (24) rakoon ja kiinnitä se jälleen paikalleen ruuveilla (21). Suojuksen (23) korkeus voidaan säätää portaattomasti ja lukita säätö kahdella siipiruuvilla (22).

Poranterän vaihtoa varten voi lastusuojuksen (13) kääntää ylös, mutta ennen koneen uudelleenkäynnistämistä täytyy lastusuojuksen (13) kääntää takaisin alkuperäiseen asentoonsa.

6.4. Tarkasta ennen käyttöönottoa

Huolehdi siitä, että verkkoliitännän jännite on sama kuin tyyppikilvessä annettu jännite. Liitä kone ainoastaan määräysten mukaisesti asennetulla suojakontaktilla varustettuun pistorasiaan. Porakone on varustettu nolajännitelaukaisimella, joka suojaaa käyttäjiä koneen tahattomalta uudelleenkäynnistymiseltä virtakatkon jälkeen. Tässä tapauksessa kone täytyy käynnistää uudelleen.

7. Käyttö

7.1. Yleistä (kuva 2)

Käynnistä kone painamalla vihreää käynnistintä „I“ (18), kone lähtee käyntiin. Sammuta kone painamalla punaista painiketta „O“ (19), laite kytkeytyy pois päältä.

Huolehdi siitä, ettei ylikuormita laitetta.

Jos moottorin ääni alenee käytön aikana, niin moottoria rasitetaan liikaa.

Älä rasita laitetta niin voimakkaasti, että moottori pysähtyy.

7.2. Työkalun asettaminen poranistukkaan (kuva 1)

Huolehdi ehdottomasti siitä, että työkalua vaihdettaessa verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta. Poranistukkaan (10) saa kiinnittää vain lieriömäisiä työkaluja, joiden varren läpimitta ei ylitä annettua suurinta kokoa. Käytä vain moitteettomia, teräviä työkaluja. Älä käytä työkaluja, jos niiden varsi on vahingoittunut tai jos ne ovat muulla tavoin vahingoittuneet tai vääntyneet. Käytä ainoastaan sellaisia lisävarusteita, jotka on nimetty käyttöohjeessa tai jotka valmistaja on hyväksynyt.

7.3. Pikaistukan käsittely

Pöytäporakoneesi on varustettu hammaskehreäistukalla (10). Porantera asetetaan paikalleen siten, että ensin käännetään lastusuojaus (13) ylös, sitten pannaan porantera istukkaan ja istukka kiristetään mukana toimitetulla poranistukka-avaimella.

Ota istukka-avain jälleen pois. Huolehdi siitä, että työkalu on tukevasti paikallaan.

Huomio! Älä jätä istukka-avainta koneeseen. Sen poissinkoutuminen voi aiheuttaa tapaturmia.

7.4. Kierrosluvun säätö (kuvat 1/6/7)

Sammuta ensin kone ja irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Karan eri kierrosluvut voidaan säätää siirtämällä kiilahihnaa.

Menettele seuraavasti:

- Irrota ruuvi (16), jotta voit avata kiilahihnan suojuksen (7).
- Irrota kiinnitysruuvit (15) ja työnnä moottoria (8) koneen pään suuntaan.
- Siirrä kiilahihna haluttuun asemaan.
- Vastaavat kierrosluvut löytyvät taulukosta (kuva 6).
- Kiristä kiilahihna työntämällä moottoria (8) koneen päätä (6) vastaan. Kiristä kiinnitysruuvit (15) jälleen. Kireys on säädetty oikein, kun kiilahihnaa voi painaa n. 1 cm alaspäin sen keskikohdalta.

- Sulje kiilahihnan suojus ja ruuvaa se kiinni ruuvilla (16). Kiilahihnan suojuksen (7) täytyy aina olla tiukasti kiinni, koska kone on varustettu turvakytkimellä, joka sallii koneen käynnistämisen vain kun kiilahihnan suojus (7) on suljettu.

Huomio! Älä koskaan anna porakoneen käydä kiilahihnan suojus avoimena. Ennen suojuksen avaamista tulee aina vetää verkkopistoke irti. Älä koskaan tartu juoksevaan kiilahihnaan.

7.4.1 Poraussyvyysvaste (kuva 8)

Syvyysvasteen (14) ja koneen pään etusivulla olevan asteikon (a) avulla voit säätää tarkalleen halutun poraussyvyuden. Syvyysvasteen säädön aikana koneen täytyy olla sammutettu.

- Pane haluttu porantera paikalleen (7.2) ja käännä säätöruuvit ylöspäin
- Pane käsikahvan avulla poranterän kärki kevyesti työkappaleen pinnalle ja lue asteikosta siinä näytetty arvo.
- Ota työstökappale pois.
- Lisää haluttu poraussyvyys asteikosta luettuun arvoon ja kierrä poranterää käsikahvalla niin pitkälle alaspäin, että asteikossa näytetään tämä laskettu arvo.
- Kierrä alempi säätöruuvi alas vasteeseen saakka.
- Varmista näin tekemäsi säätö kääntämällä ylempää säätöruuvia alemmaa säätöruuvia vastaan.

Huomio! Kun säädät lieriönmuotoisen porausreiän poraussyvyyttä, täytyy arvoon lisätä poranterän kärjen pituus.

7.5 Poranpöydän kallistuskulman säätö (kuva 5)

- Löysennä poranpöydän (4) alapuolella olevaa lukkoruuvia (26).
- Säädä poranpöytä (4) haluttuun kulmamittaan.
- Kiristä lukkoruuvi (26) uudelleen, jotta poranpöytä (4) lukitaan tähän asentoon.

7.6 Poranpöydän korkeuden säätö (kuvat 1)

- Löysennä kiinnitysruuvia (5)
- Aseta poranpöytä (4) halutulle korkeudelle sitä painamalla tai nostamalla ja samanaikaisesti hieman vasemmalle ja oikealle kiertämällä.
- Kiristä kiristysruuvi (5) jälleen.

7.7 Työkappaleen kiinnittäminen

Kiinnitä työkappaleet periaatteellisesti tiukkaan käyttäen apuna koneruuvipenkkiä tai sopivia kiinnityslaitteita. **Älä koskaan pitele työkappaletta käsin!** Porattaessa työkappaleiden tulee voida liikkua poranpöydällä (4), jotta itsekeskittyminen onnistuu. Varmista ehdottomasti, ettei työkappale voi kääntyä.

FIN

Tämä on parasta tehdä asettamalla työkappale tai koneruuvipenkki kiinteää vastetta vastaan.

Huomio! Peltikappaleet tulee kiinnittää paikalleen, jotta niitä ei voida tempaista ylös. Säädä poranpöydän korkeus ja kaltevuus työkappaleen mukaan oikein. Työkappaleen yläreunan ja poranterän kärjen välillä tulee olla riittävä välimatka.

7.8 Työskentelynopeudet

Huolehdi oikeasta kierrosluvusta poraamisen aikana. Kierrosluku määräytyy poranterän halkaisijan ja porattavan materiaalin mukaan.

Allaoleva luettelo auttaa valitsemaan oikean kierrosluvun eri materiaaleille.

Annetut kierrosluvut ovat vain viitteellisiä.

Ø porantera	Harmaaavalu	Teräs	Rauta	Alumiini	Pronssi
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Uputusporaus ja keskiöporaus

Tällä pöytäporakoneella voit tehdä myös upotus- tai keskiöporauksia. Huomaa tässä, että upotusporaus tulee suorittaa hitaimmalla nopeudella, mutta keskiöporauksessa tarvitaan suuri nopeus.

7.10 Puun työstö

Ota huomioon, että puun työstössä täytyy käyttää tarkoituksenmukaista pölyn poistoimulaitteistoa, koska puupöly saattaa olla terveydelle vaarallista. Käytä pölyä kehittämissä töissä ehdottomasti aina sopivaa pölysuojanaamaria.

8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalvelunsa tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

9.1 Puhdistus

- Pöytäporakone ei tarvitse juuri lainkaan huoltoa. Pidä laite puhtaana. Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotoimia. Älä käytä puhdistukseen syövyttäviä liuotteita. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse mitään nesteitä. Rasvaa paljaat osat uudelleen töiden päätyttyä. Erityisesti poranpylväs, telineen paljaat pinnat sekä poranpöytä tulee rasvata säännöllisin väliajoin. Käytä rasvaamiseen kauppoissa olevaa hapotonta voitelurasvaa.
- **Huomio:** Öljy- ja rasvapitoisia puhdistusliinoja tai rasvan ja öljyn jätteitä ei saa heittää talousjätteisiin. Ne tulee hävittää ympäristöystävällisesti. Tarkasta ja puhdista tuuletusaukot säännöllisin väliajoin. Säilytä laite kuivassa tilassa. Jos laite on vahingoittunut, älä yritä korjata sitä itse. Anna koneen korjaus sähköalan ammattihenkilön toimeksi.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

9.2 Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huoltoja tarvitsevia osia.

9.3 Varaosatilaukset:

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
 - laitteen tuotenumero
 - laitteen tunnusnumero
 - tarvittavan varaosan varaosanimero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

10. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

⚠ OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke in navodila. V primeru, da tega ne storite, so lahko posledica električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1)

1. Noga stroja
2. Steber
3. Pritrdilni vijaki
4. Vrtalna miza
5. Spenjalni vijak
6. Glava stroja
7. Pokrov klinastega jermena
8. Motor
9. Ročaji
10. Zobata vpenjalna glava
11. Vreteno
12. Pritrdilne luknje
13. Zložljiva zaščita pred odrezki
14. Globinsko omejilo
15. Napenjalni vijak
16. Vijak
17. Privojno omejilo
18. Stikalo za vklop
19. Stikalo za izklop
20. Svorni vijak

3. Obseg dobave

- Stebrni vrtalni stroj
- Zobata vpenjalna glava
- Ključ za vpenjalno glavo
- Zložljiva zaščita pred odrezki
- Vrtalna miza

4. Predpisana namenska uporaba

Ta stebrni vrtalni stroj je namenjen za vrtanje kovine, umetnih snovi, lesa in podobnih materialov in se ga sme uporabljati le v zasebnem domačem okolju. S strojem ni dovoljeno obdelovati živil ali snovi, ki lahko škodijo zdravju. Vpenjalna glava se uporablja samo za svedre in orodja s premerom debla 1,5-13 mm in cilindričnim deblom orodja. Poleg tega se lahko uporabljajo še orodja s stožčastim deblom. Napravo lahko uporabljajo le odrasle osebe.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

5. Tehnični podatki

Nazivna vstopna napetost	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč	350 vatov
Število vrtljajev motorja	1400 min ⁻¹
Izhodiščno število vrtljajev	580 - 2.650 min ⁻¹
Hitrostne stopnje	5
Sprejem svedra vpenjalne glave	B 16
Zobata vpenjalna glava	Ø 1,5 - 13 mm
Maks. premer debela	13 mm
Izpust	104 mm
Globina vrtnja	50 mm
Premer stebra	46 mm
Višina	590 mm
Teža	18 kg
Nivo zvočnega tlaka L _{PA}	62,1 dB (A)
Nivo zvočne moči L _{WA}	75,1 dB (A)
Negotovost K _{PA}	3 dB
Negotovost K _{WA}	3 dB

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene v skladu z EN 61029.

„Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in morda ne predstavljajo hkrati tudi varnih vrednosti za delovno mesto. Čeprav obstaja korelacija med emisijskim in imisijskim nivojem, se iz tega ne da z zanesljivostjo ugotoviti, če so potrebni dodatni varnostni ukrepi. Dejavniki, kateri lahko vplivajo na takratni, na delovnem mestu obstajajoči nivo imisije, vsebujejo čas: vplivanja, svojevrstnost prostora, druge vire hrupa itd., n. pr. število strojev in drugih sosednjih procesov. Zanesljivi podatki za delovno mesto lahko variirajo od države do države. Ta informacija pa naj omogoči uporabniku, da bolje oceni nevarnost in tveganje.“

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

6. Pred prvim zagonom

6.1. Montaža stroja

- Postavite nogo stroja (1)
- Pritrdite pritrdilno prirobnico s stebrom (2) s tremi vijaki (3) in podložkami na nogo stroja (1).
- Vrtalno mizo (4) z držalom vrtalne mize potisnite na steber (2) (Slika 4). Blokirate mizo vrtalnika s spenjalnim vijakom (5) v želen položaj.
- Vrtalno glavo (6) s pokrovom klinastega jermena (7) in motor (8) postavite na vrtalni steber in pritrdite z inbus vijaki (20).
- Privijačite tri ročaje (9) na ročico za podajanje orodja.

Napotek: Za zaščito pred rjavenjem so vsi kovinski deli namaščeni. Preden nastavite vpenjalno glavo (10) na vreteno (11), morate oba dela dodobra očistiti z okolju prijaznim razredčilom, da odstranite vso maščobo in zagotovite optimalen prenos moči.

6.2. Postavitev stroja (Slika 1)

Pred zagonom mora biti vrtalni stroj nameščen stacionarno. Uporabite pritrdilne luknje (12) v talni plošči. Pazite, da je stroj za delovanje in za nastavitvena ali vzdrževalna dela prosto dostopen.

Napotek: Pritrdilne vijake lahko pritegnete le toliko, da je napnejo ali razobličijo talne plošče. Pri pretirani obremenitvi obstaja nevarnost loma.

6.3. Zložljiva zaščita pred odrezki (Slika 4)

Izvijte tri vijake (21). Potisnite prozorni pokrov (23) v režo rdečega sprejemnega okvira (24) in ga spet fiksirajte z vijaki (21).

Višina pokrova (23) je nastavljiva brez stopenj, fiksirate pa jo s pomočjo obeh krilatih vijakov (22). Za menjavo svedra lahko zaščito pred odrezki (13) zložite navzgor, vendar morate zaščito pred odrezki (13) pred vklopom stroja znova namestiti v svoj začetni položaj.

6.4. Upoštevanje pred zagonom

Preverite, ali se napetost omrežnega priključka ujema s tistim na tipski tablici. Stroj priključite na vtičnico, ki ima pravilno inštaliran zaščitni kontakt. Vrtalni stroj je opremljen s sprožilcem za ničelno napetost, ki upravljavca ščiti pred neželenim ponovnim zagonom po padcu napetosti. V tem primeru je treba stroj ponovno vklopiti.

7. Obratovanje

7.1. Splošno (Slika 2)

Za vklop pritisnite zeleno stikalo za vklop „I“ (18), stroj se zažene. Za izklop pritisnite rdečo tipko „O“ (19), stroj se izklopi.

Pazite, da stroja ne preobremenite.

Če se hrup, ki ga oddaja motor, med obratovanjem utiša, je motor preobremenjen.

Naprave ne obremenjujte tako močno, da bi se motor ustavil.

7.2. Vstavljanje orodja v vpenjalno glavo (Slika 1)

Obvezno se prepričajte, da je omrežno stikalo ob menjavi orodja izvlečeno. V vpenjalno glavo (10) smete vpenjati le cilindrična orodja z navedenim največjim premerom debla. Uporabljajte le brezhibno in ostro orodje. Ne uporabljajte orodja s poškodovanim deblom ali ki je sicer razobličeno ali poškodovano. Vstavljajte le opremo in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali ki jih dovolj izdelovalec stroja.

7.3. Ravnanje z vpenjalno glavo za hitro vpenjanje

Vaš namizni vrtni stroj je opremljen z zobato vpenjalno glavo (10). Da vstavite sveder, morate najprej potisniti zaščito za odrezke (13) navzgor, nato vstaviti sveder in pritegniti vpenjalno glavo s priloženim ključem za vpenjalno glavo.

Ključ za vpenjalno glavo odstranite. Pazite na dobro prileganje vpetih orodij.

Pozor! Ključa za vpenjanje ne pustite tičati v orodju. Obstaja nevarnost poškodb, saj lahko ključ za vpenjanje odleti.

7.4. Nastavitev števila vrtljajev (Slika 1/6/7)

Stroj najprej izklopite in izvlecite omrežno stikalo. Različna števila vrtljajev vretena lahko nastavite s premestitvijo klinastega jermena.

Ravnajte tako:

- Odpustite vijak (16), da lahko odprete pokrov klinastega jermena (7).
- Odpustite napenjalne vijake (15) in potisnite motor (8) v smeri glave stroja.
- Klinasti jermen prestavite v zeleni položaj.
- Ustrezno število vrtljajev je razvidno iz tabele (Slika 6).
- Napnite klinasti jermen tako, da motor (8) potisnete proti glavi stroja (6). Ponovno pritegnite napenjalne vijake (15). Napetost je pravilno nastavljena, če lahko klinasti jermen na sredini potisnete za približno 1 cm navzgor.

- Zaprite pokrov klinastega jermena in ga pritrdite z vijakom (16). Pokrov klinastega jermena (7) mora biti vedno dobro zaprt, saj je stroj opremljen z varnostnim stikalom in ga je zato možno vklopiti samo, ko je pokrov klinastega jermena (7) zaprt.

Pozor! Vrtnega stroja nikoli ne pustite obratovati z odprtim pokrovom klinastega jermena. Preden odprete pokrov, vedno izvlecite omrežno stikalo. Nikoli ne segajte v tekoč klinasti jermen.

7.4.1 Omejilo globine vrtanja (Slika 8)

Prek omejila globine (14) in lestvice (a) na sprednji strani glave stroja natančno nastavite zeleno globino vrtanja. Za nastavev omejila globine mora biti stroj izključen.

- Vstavite zelen sveder (7.2) in obrnite nastavne vijake navzgor
- Prek ročaja vrh svedra narahlo nastavite na površino obdelovanca in odčitajte vrednost, prikazano na lestvici.
- Odstranite obdelovanec.
- Dodajte zeleno globino vrtanja odčitani vrednosti in zavrtite ročaj svedra toliko navzdol, da je prikazana dosežena vrednost na lestvici.
- Spodnji nastavni vijak obrnite do omejila navzdol.
- Zavarujte izvedeno nastavev, tako da zgornji nastavni vijak obračate proti spodnjemu.

Pozor! Pri nastavljanju globine vrtanja cilindrične vrtnice morate dodati dolžino konice svedra.

7.5 Nastavev nagiba vrtalne mize (Slika 5)

- Zrahljajte vijak tečaja (26) pod vrtalno mizo (4).
- Vrtalno mizo (4) nastavite na zeleno kotno mero.
- Vijak tečaja (26) ponovno pritegnite, da vrtalno mizo (4) fiksirate v tem položaju.

7.6 Nastavev višine vrtalne mize (Slika 1)

- Zrahljajte napenjalni vijak (5)
- Vrtalno mizo (4) s potiskanjem ali dvigovanjem ter hkratnim rahlim obračanjem v levo in desno nastavite na zeleno višino.
- Ponovno pritegnite napenjalni vijak (5).

7.7 Vpetje obdelovanca

Obdelovanec praviloma vpnite s primežem ali ustreznim pripomočkom za vpenjanje. **Obdelovanca nikoli ne držite v roki!** Pri vrtanju mora biti obdelovanec na vrtalni mizi (4) premičen, da lahko pride do samocentriranja. Obdelovanec obvezno zavarujte pred zasukanjem. To se najlažje naredi tako, da obdelovanec ali primež nalegata na trdno omejilo.

Pozor! Pločevinaste dele je treba vpeti, da jih ni mogoče potegniti navzgor. Nastavite pravilno višino in nagib vrtnalnice glede na obdelovanca. Med zgornjim robom obdelovanca in konico svedra mora biti dovolj razdalje.

7.8 Delovna hitrost

Pri vrtnanju pazite na pravilno število vrtljajev. Ta je odvisna od premera svedra in materiala.

Spodaj naveden seznam vam olajša izbiro števila vrtljajev za različne materiale.

Pri navedenih številih vrtljajev gre zgolj za smerne vrednosti.

Ø svedra	Siva litina	Jeklo	Železo	Aluminij	Bron
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Ugreznjeno in centrično vrtnanje

S tem namiznim vrtnalnim strojem ali vrtate tudi ugreznjeno ali centrično. Upoštevajte, da je treba ugreznjeno vrtnanje opraviti pri najnižji hitrosti, medtem ko je za centrično potrebna visoka hitrost.

7.10 Obdelava lesa

Upoštevajte, da je treba pri obdelavi lesa uporabiti ustrezno odsesovalno napravo za prah, saj je lahko lesni prah zdravju škodljiv. Pri delih, kjer nastaja prah, obvezno nosite ustrezno zaščitno masko.

8. Menjava priključka za omrežje

Če se priključek za omrežje te naprave poškoduje, ga mora zamenjati izdelovalec, izdelovalčev servis za stranke ali druga ustrezno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnih situacij.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvlecite električni priključni kabel.

9.1 Čiščenje

- Mizni vrtnalni stroj je skoraj brez vzdrževanja. Naprava mora biti vedno čista. Pred vsakim čiščenjem in vzdrževanjem izvlecite omrežno stikalo. Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih razredčil. Pazite, da v napravo ne vdrejo tekočine. Kovinske dele po končanem delu znova namastite. Redno je treba namastiti vrtnalni steber, kovinske dele stojala in vrtnalne mize. Za namastitev uporabljajte trgovsko običajno mazivo, ki ne vsebuje kisline.

Pozor: Čistilni robčki, ki vsebujejo olje in maščobo ter ostanki maščobe in olja ne sodijo med gospodinjske odpadke. Odstranite jih okolju prijazno. Odprtine za zračenje redno preverjajte in čistite. Napravo hranite v suhem prostoru. Če se naprava poškoduje, je ne poskušajte sami popraviti. Popravilo prepustite usposobljenemu električarju.

- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave.

9.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.

SLO

9.3 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info.

10. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésre álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utasítások és rendelkezések betartásán belüli mulasztás áramcsapást, tüzet és/vagy nehéz sérüléseket okozhat.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása (ábra 1/2)

1. Gépláb
2. Oszlop
3. Rögzítőcsavarok
4. Fúróasztal
5. Szorítócsavar
6. Gépfaj
7. Ékszíjburkolat
8. Motor
9. Fogantyúk
10. Fogaskoszorúfúrótokmány
11. Orsó
12. Rögzítési furatok
13. Összecsukható forgácsvédő
14. Mélységütköző
15. Feszítőcsavar
16. Csavar
17. Szorítócsavar
18. Bekapcsoló
19. Kikapcsoló
20. Hernyócsavar

3. A szállítás terjedelme

- Oszlopos fúrógép
- Fogaskoszorúfúrótokmány
- Fúrótokmánykulcs
- Összecsukható forgácsvédő
- Fúróasztal

4. Rendeltetészerű használat

Az oszlopos fúrógép fém, műanyag, fa és hasonló munkaanyagok fúrására van meghatározva és csak a privát háztartás terén szabad használni.

A géppel nem szabad élelmiszert és az egészségre káros anyagokat megdolgozni. A fúrótokmány csak 1,5- től – 13 mm-ig terjedő száraátmérőjű hengeres szárú fúrók és szerszámok használatára alkalmas. Azon felül még kúpszárú szerszámokat is lehet használni. A készülék felnőttek általi használatra van meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Névleges bemeneti feszültség	230V ~ 50 Hz
Névleges teljesítmény	350 Watt
Motorfordulatszám	1400 perc ⁻¹
Indulási fordulatszám	580 –2.650 perc ⁻¹
Sebességi fokozatok	5
Fúrótokmánybefogadó	B 16
Fogaskoszorúfúrótokmány	Ø 1,5 - 13 mm
Max. szarátmérő	13 mm
Kinyúló rész	104 mm
Fúrásmélység	50 mm
Oszlopátmérő	46 mm
Magasság	590 mm
Tömeg	18 kg
Hangnyomásérték L _{PA}	62,1 dB(A)
Hangteljesítményérték L _{WA}	75,1 dB(A)
Bizonytalanság K _{PA}	3 dB
Bizonytalanság K _{WA}	3 dB

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

„A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem muszáj egyben biztos munkahelyi értékeket is jelenteniük. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedésekre szükség van-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.”

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.

- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

6. Beüzemeltetés előtt

6.1. A gép felszerelése

- Felállítani a géplábat (1)
- Az oszloppal (2) levő rögzítőkarimát a három csavarral (3) és az alátétkornggal felerősíteni a géplábra (1).
- Rátolni a fúróasztalt (4) a fúróasztaltartóval az oszlopra (2) (4-es ábra). A kívánt pozícióban a szorítócsavarral (5) arretálni a fúróasztalt.
- Feltenni fúróoszlopra az ékszíjburkolattal (7) és a motorral (8) fúrófejet (6) majd az inbuszcsavarokkal (20) odarögzíteni.
- Felcsavarozni a három fogantyút (9) az adagoló kézkeresztre.

Utasítás: Rozsdásodás elleni védelemként a gép csupasz részei be vannak kennve. A fúrótokmány (10) az orsóra (11) való feltevése előtt mind a két részt egy környezetbaráti oldószerrel teljesen zsírintessé kell tenni, azért hogy biztosítva legyen egy optimális erőátvitel.

6.2. A gép felállítása (ábra 1)

Beüzemeltetés előtt a fúrógépnak stacionárisan fel kell szerelve lennie. Használja ehhez a talajlemezben levő két rögzítőfuratot (12). Ügyeljen arra, hogy a gép az üzemhez és a beállítási valamint karbantartási munkálatokhoz szabadon hozzáférhető legyen.

Utasítás: A rögzítőcsavarokat csak olyan feszesen szabad meghúzni, hogy az alaplemez nehogy túlfeszüljön vagy deformálódjon. Túlságos igénybevételnél fennál a törés veszélye.

6.3. Felhajtható forgácsvédő (4-ös ábra)

Kicsavarozni a három csavart (21). A piros befogadókeret (24) réseibe bedugni a transzparens burkolatot (23) és a csavarokkal (21) ismét fixálni. A burkolat (23) magassága fokozatmentesen elállítható és a két szárnyascsavart (22) által rögzíthető.

A fúró kicseréléséhez fel lehet hajtani a forgácsvédőt (13), de a gép bekapcsolása előtt a forgácsvédőt (13) ismét vissza kell tenni a kiinduló helyzetébe.

6.4. Üzembevétel előtt figyelembe venni!

Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozás feszültsége a típus tábla adataival megegyezzen. A készüléket csak egy szabályszerűen felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztatni. A fűrőgép egy zérusfeszültségkapcsolóval van ellátva, amely védi a kezelőt a feszültségesés utáni akaratlan újbóli indulás ellen. Ebben az esetben a gépet ismét be kell kapcsolni.

7. Üzem

7.1. Általános (2-as ábra)

Bekapcsoláshoz üzemeltése a zöld be-kikapcsolót „I” (18), a gép újból beindul. Kikapcsoláshoz nyomja meg a piros tasztert „O” (19), a készülék kikapcsol. Ügyeljen arra, hogy ne terhelje túl a készüléket. Ha az üzem alatt lecsökken a motorzaj, akkor a motor túlságosan meg van terhelve. Ne terhelje meg olyan erősen a készüléket, hogy a motor leálljon.

7.2. Berakni a szerszámot a fúrótokmányba (1-es ábra)

Ügyeljen okvetlenül arra, hogy a szerszámcsereénél ki legyen húzva a hálózati dugó. A fúrótokmányba (10) csak cilindrikus szerszámokat, a megadott maximális szárátmérővel szabad beszorítani. Csak kifogástalan és éles szerszámot használni. Ne használjon olyan szerszámokat, amelyek a száruknál sérültek vagy valamilyen más módon deformáltak vagy megrongálódottak. Csak a használati utasításban vagy a gyártó által engedélyezett tartozékot és kiegészítő készülékeket berakni.

7.3. A gyorszorítású fúrótokmány kezelése

Az asztali fűrőgépe fogasfúrótokmánnyal (10) van felszerelve. Ahhoz, hogy betegyen egy fúrót, először fel kell hajtani a forgácvédőt (13), azután betenni a fúrót és a fúrótokmányt a vele szállított tokmánykulccsal feszesre meghúzni. Ismét lehúzni a tokmánykulcsot. Ügyeljen a beszorított szerszámok feszes ülésére.
Figyelem! Ne hagyja a tokmánykulcsot dugva. Sérülés veszélye a tokmánykulcs elröptítése által.

7.4. Fordulatszámbeállítás (ábrák 1/6/7)

Kapcsolja ki először a gépet és huzza ki a hálózati csatlakozót. A különböző orsófordulatszámokat az ékszija áttétele által lehet beállítani. Járjon a következő képpen el:

- Eressze meg a csavart (16), azért hogy ki tudja nyitni az ékszija burkolatot (7).

- Megereszteni a feszítőcsavarokat (15) és eltolni a motort (8) a gépfej irányába.
- Áttenni az ékszija a kívánt pozícióba.
- A megfelelő fordulatszámot vegye ki a táblázatból (6-es ábra).
- Megfeszíteni az ékszija azáltal, hogy a motort (8) a gépfejhez (6) ellentétes irányba tolja. Ismét feszesre húzni a feszítőcsavart (15). A feszültség akkor van helyesen beállítva, ha az ékszija középen cca. 1 cm-re lehet átnyomni.
- Bezárni az ékszija burkolatot és a csavarral (16) feszesre csavarozni. Az ékszija burkolatnak (7) mindig feszesen be kell zárva lennie, mivel a gép egy biztonsági kapcsolóval van felszerelve és így csak egy bezárt ékszija burkolatnál (7) lehet bekapcsolni.

Figyelem! Ne hagyja a fűrőgépet sohasem nyitott ékszija burkolat mellett futni. A fedél kinyitása előtt mindig kihúzni a hálózati csatlakozót. Ne nyúljon sohasem a fúto ékszija.

7.4.1 Fúrásmélységütköző (8-es ábra)

A mélységütközőn (14) és a gépfej elülső oldalán levő skála (a) által lehet pontosan beállítani a kívánt fúrásmélységet. A mélységütköző beállításához a gépnek ki kell kapcsolva lennie.

- Tegye be a kívánt fúrót (7.2) és csavarja felfelé a beállítócsavart.
- Tegye a fogantyúval a fúró hegyét enyhén a munkadarab felületére és olvassa le a skáláról a mutatott értéket.
- Távolítsa el a munkadarabot.
- Adja hozzá a kívánt fúrásmélységet a leolvasott értékhez és csavarja a fogantyú által a fúrót addig lefelé, amíg a skála ki nem mutatja a kiszámolt értéket.
- Csavarja ütközésig lefelé az alsó beállítócsavart.
- Biztosítsa, azáltal hogy a felülső beállítócsavart az alsó ellen csavarja, az elvégzett beállítást.

Figyelem! Egy cilindrikus fúrásnál fúrásmélység beállításánál hozzá kell adni a fúróhegy hosszát.

7.5 A fúróasztal döntésének a beállítása (5-os ábra)

- Meglazítani a fúróasztal (4) alatt a biztosító csavart (26).
- Beállítani a fúróasztalt (4) a kívánt szög mértékre.
- A biztosító csavart (26) ismét feszesen meghúzni azért hogy fixálja a fúróasztalt (4) ebben a pozícióban.

H

7.6 A fúróasztal magasságának a beállítása (1-os ábra)

- Meglazítani a feszítőcsavart (5).
- Nyomás vagy emelés és egyidejűleg enyhe balra és jobbra való elfordítás által beállítani a fúróasztalt (4) a kívánt magasságra.
- Ismét feszesre húzni a feszítőcsavart (5).

7.7 Beszorítani a munkadarabot

A munkadarabot már alapvetőleg egy gépsatu vagy egy megfelelő szorítószerszeggel beszorítani.

Ne tartsa a munkadarabot sohasem kézzel! A fúrásnál a munkadarabnak a fúróasztalon (4) mozgathatónak kell lennie, azért hogy öncentrirozás történhetjen. A munkadarabokat okvetlenül biztosítani elfordulás ellen. Ez legjobban a munkadarabnak ill. a gépsatunak egy feszes ütközésre való ráfektetés által történik.

Figyelem! Pléhrészeket be kell szorítani, azért hogy ne lehessen őket felrántani. Állítsa be a munkadarabnak megfelelő helyes magasságban és döntésben a fúróasztalt. A munkadarab felső széle és a fúróhegy között elegendő távolságnak kell maradnia.

7.8 Dolgozási sebesség

Ügyeljen a fúrásnál a helyes fordulatszámra. Ez a fúróátmérőtől és a munkaanyagtól függ.

Az alul megadott lista segít Önnek a különböző anyagokhoz tartozó fordulatszám kiválasztásához.

A megadott fordulatszámoknál csak irányértékéről van szó.

Ø Fúró	Szürkeöntvény	Acél	Vas	Alumínium	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Süllyesztett- és központfúrás

Ezzel az asztali fúrógéppel süllyesztett és központfúrásokat is lehet elvégezni. Vegye ennélfelül figyelembe, hogy a süllyesztett fúrást a legalacsonyabb sebességgel kell elvégezni, míg a központi fúráshoz egy magas sebességre van szükség.

7.10 Famegdolgozás

Kérjük vegye figyelembe, hogy fa megdolgozásánál egy megfelelő poreszívást muszáj használni, mivel a fapor ártalmas lehet az egészségre. Porképző munkáknál okvetlenül egy megfelelő porvédő maszkot hordani.

8. A hálózati csatlakozásvezetékek a kicserélése

Ha megsérült ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke akkor azért, hogy elkerülje a veszélyeztetéseket a gyártó vagy annak a bevételvezetője, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ezt ki kell cseréltetni.

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

9.1 Tisztítás

- Az asztali fúrógép nagyjában nem igényel gondozást. Tartsa a készüléket tisztán. Minden tisztítási és karbantartási munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót. Ne használjon a tisztításhoz maró oldószereket. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékbe. A munkák befejezése után kenje be zsírral a csupaszcsoportokat. Különösen a fúróoszlopot, az állvány csupaszcsoportjait és a fúróasztalt kell rendszeresen zsírral bekenni. Bekeléshez egy szokványos savmentes kenőzsírt használni.

Figyelem: Ne adja a háztartási hulladék közé az olajos és zsírtartalmú tisztító posztókat. Ezeket környezetmegfelelően megsemmisíteni. A szellőztető nyílásokat rendszeresen leellenőrizni és megtisztítani. A készüléket egy száraz teremben tárolni. Ha megsérülne a készülék, akkor ne próbálja meg azt saját maga megjavítani. Engedje át a javítást egy villamosági szakembernek.

- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.

- Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal a készüléket. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

9.2 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

9.3 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

10. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

TR**⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Lütfen kullanma talimatını/güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Kullanma talimatında açıklanan bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır. Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını/güvenlik uyarılarını da verin. Kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.

2. Cihaz açıklaması (Şekil 1/2)

1. Makine ayağı
2. Sütun
3. Sabitleme civataları
4. Matkap tezgahı
5. Sıkıştırma civatası
6. Makine kafası
7. Kayış kapağı
8. Motor
9. Saplar
10. Mandren
11. Mil
12. Tespitleme delikleri
13. Katlanabilir talaş koruması
14. Derinlik dayanağı
15. Germe civatası
16. Civata
17. Sıkıştırma civatası
18. Açma şalteri
19. Kapatma şalteri
20. Başsız civata

3. Sevkiyatın içeriği

- Sütunlu matkap
- Mandren
- Mandren anahtarı
- Katlanabilir talaş koruması
- Matkap tezgahı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Bu sütunlu matkap metal, plastik, ağaç ve benzer malzemelerin delinmesi için tasarlanmış olup sadece hobi ve ev işlerinde kullanılacaktır. Gıda maddesi ve sağlığa zarar verebilecek malzemelerin bu makine ile işlenmesi yasaktır. Makine üzerindeki mandren sadece silindirik şaftlı ve çapları 1,5-13 mm arasında olan matkap ucu ve takımların kullanımı için uygundur. Ayrıca konik şaftlı takımlar da kullanılabilir. Makine sadece yetişkinler tarafından kullanılacaktır.

Makine sadece kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Makinelerin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

5. Teknik özellikler

Anma giriş voltajı	230V ~ 50 Hz
Anma güç	350 Watt
Motor devri	1400 dev/dak
Çıkış devri	580 - 2.650 dev/dak
Hız kademeleri	5
Mandren tipi	B 16
Mandren	Ø 1,5 - 13 mm
Max. matkap ucu şaft çapı	13 mm
Çıkıntı	104 mm
Delme derinliği	50 mm
Sütun çapı	46 mm
Yükseklik	590 mm
Ağırlık	18 kg
Ses basınç seviyesi L_{pA}	62,1 dB(A)
Ses güç seviyesi L_{WA}	75,1 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Sapma K_{WA}	3 dB

Gürültü ve titreşim değerleri

Gürültü ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre belirlenmiştir.

"Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir."

Gürültü ve titreşim oluşumunu aşağıdaki önlemleri alarak asgari seviyeye indirin!

- Sadece mükemmel durumda olan aletleri kullanın.
- Makinenin bakımını düzenli aralıklar ile yapın.
- Çalışma tarzınızı makineye göre ayarlayın.
- Makineye aşırı derecede yüklenmeyin.
- Gerekliğinde makinenin kalifiye elemanlar tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Makineyi kullanmadığınızda kapatın.
- Çalışırken iş eldiveni takın.

6. Çalıştırmadan önce

6.1. Makinenin montajı

- Makine ayağını (1) koyun
- Bağlantı flanşlı sütunu (2) üç civata (3) ve rondelalar ile makine ayağının (1) üzerine bağlayın.
- Matkap tablasını (4) matkap tablası tutma elemanı ile sütun (2) üzerine sürün (Şekil 4). Matkap tablasını sıkıştırma civatası (5) ile istenilen pozisyonda sabitleyin.
- Makine kafasını (6) kayış kapağı (7) ve motor (8) ile matkap sütunu üzerine koyun ve başsız civata (20) ile bağlayın.
- Üçlü sapı (9) ilerletme el çaprazına monte edin.

Uyarı: Korozyona karşı korunması için tüm boyasız parçalar yağlanmıştır. Mandren (10) elemanını mil (11) üzerine takmadan önce, mükemmel bir güç aktarımının sağlanması için her iki eleman üzerindeki yağ tabakası çevreye zarar vermeyen solvent malzemesi ile temizlenecektir.

6.2. Makinenin kurulması (Şekil 1)

Matkabı işletmeye almadan önce makine, sabit olarak monte edilecektir. Bunun için taban plakasındaki bağlama deliklerini (12) kullanın. Makineye işletme, ayar ve bakım çalışmalarında serbest bir şekilde erişmenin mümkün olmasına dikkat edin.

Not: Bağlama civataları, temel plaka aşırı sıkılmayacak veya deforme olmayacak derecede sıkılacaktır. Civatalar aşırı derecede sıkıldığında kırılma tehlikesi vardır.

TR**6.3. Katlanabilir talaş koruması (Şekil 4)**

Üç adet yıldız başlı civatayı (21) sökün. Şeffaf kapağı (23) kırmızı bağlantı çerçevesi (24) yarığının içine sürün ve yıldız başlı civataları (21) tekrar sıkın. Kapağın (23) yüksekliği kademesiz olarak ayarlanabilir ve her iki kelebek civatası (22) ile sabitlenebilir.

Matkap ucunun değiştirilmesi çalışmasında talaş koruma elemanı (13) yukarıya doğru katlanabilir. Makine çalıştırılmadan önce talaş koruması (13) tekrar doğru pozisyonuna getirilecektir.

6.4. İşletmeye alınmadan önce dikkat edilecek madde

Elektrik şebekesi voltajının, makinenin üzerinde bulunan tip etiketinde belirtilen voltaj değeri ile aynı olmasına dikkat edin. Makine sadece tesisatı yönetmeliklere uygun olarak yapılmış koruma kontaklı prizlere bağlanarak çalıştırılacaktır. Sütunlu matkap sıfır voltaj kesicisi ile donatılmıştır. Bu eleman, voltaj kesikliğinden sonra makinenin istenmeden çalışmasına karşı kullanıcıyı korur. Bu durumlarda makine yeniden çalıştırılacaktır.

7. Çalıştırma**7.1. Genel (Şekil 2)**

Makineyi çalıştırmak için yeşil Açık-Şalterine „I“ (18) basıldığında makine çalışmaya başlar. Makineyi kapatmak için ise kırmızı „O“ (19) düğmesine basıldığında makine kapanacaktır. Makineye aşırı yüklenmemeye dikkat edin. İşletme esnasında motor gürültüsü azaldığında motora aşırı yüklenilmektedir. Matkaba, motor duruncaya kadar yüklenilmesi yasaktır.

7.2. Matkap ucunun takılması (Şekil 1)

Matkap ucunu değiştirme işleminde elektrik kablosu fişinin mutlaka prizden çekilmiş olmasına dikkat edin. Mandrene (10) sadece silindirik formlu belirtilen azami şaft çapına sahip olan takımlar takılabilir. Sadece mükemmel durumda ve keskin olan takım kullanın. Şaftları hasarlı veya herhangi bir şekilde deforme olmuş takım kullanmayın. Sadece kullanma talimatında açıklanmış veya üretici firma tarafından kullanımına izin verilmiş aksesuar ve ilave aparatlar kullanın.

7.3. Mandrenin kullanımı

Tezgah üstü sütunlu matkap dişli mandren (10) ile donatılmıştır. Matkap ucunun takılabilmesi için önce talaş koruma elemanı (13) yukarı doğru katlanacak, sonra matkap ucu takılacak ve mandren, makine ile birlikte sevk edilmiş olan mandren anahtarı ile sıkılacaktır.

Mandren anahtarını sıkma işlemi tamamlandıktan sonra tekrar yerinden çıkarın. Takılmış olan takım ve matkap uçlarının sıkı şekilde oturmasına dikkat edin. **Dikkat!** Mandren anahtarını takılı bırakmayın. Makine çalıştırıldığında anahtar yerinden çıkarak çalışanların yaralanmasına sebep olabilir.

7.4. Devir ayarı (Şekil 1/6/7)

Önce makineyi kapatın ve fişi prizden çıkarın. Matkabın değişik devir kademeleri kayışların yeri değiştirilerek ayarlanabilir.

Devir ayarı için şu çalışmalar yapılacaktır:

- Kayış kapağını (7) açmak için civatayı (16) açın.
- Sıkma civatalarını (15) açın ve motoru (8) makine kafası yönünde kaydırın.
- Kayışları istenilen pozisyona getirin.
- Gerekli olan çalışma devirleri tabloda gösterilmiştir (Şekil 6).
- Motoru (8) makine kafasının (6) karşı yönüne kaydırarak kayışları gerdirin. Sıkma civatalarını (15) tekrar sıkın. Kayışlar, orta pozisyonlarında yaklaşık 1 cm kadar bastırılabilir. Ayar doğru yapılmıştır.
- Kayış kapağını kapatın ve civata (16) ile sıkın. Kayış kapağı (7) daima sıkı şekilde kapalı olmalıdır, zira makine emniyet şalteri ile donatılmıştır ve sadece kayış koruma kapağı (7) kapalı olduğunda makinenin çalıştırılmasına izin verilir.

Dikkat! Matkabı kesinlikle kayış koruma kapağı açık durumdayken çalıştırmayın. Kapağı açmadan önce daima fişi prizden çıkarın. Kesinlikle dönmekte olan kayışların içine elinizi sokmayın.

7.4.1 Delik derinliği ayarı (Şekil 8)

Delik derinliği ayarı (14) ve makine kafasının ön tarafında bulunan bir skala (a) ile istenilen delik delme derinliği tam doğru şekilde ayarlanabilir. Delik derinliğini ayarlamak için makinenin kapalı olması gerekir.

- Delmek istediğiniz delik çapı için uygun matkap ucunu matkaba takın (7.2) ve ayar civatasını yukarı doğru döndürün
- Matkabın sapı ile matkap ucunu hafifçe iş parçasının yüzeyine oturtun ve skalada gösterilen değeri okuyun.

- İş parçasını uzaklaştırın.
- Delmek istediğiniz derinlik değerini skalada okuduğunuz değere ekleyin ve matkap ucunu sap ile, hesaplanan değer skalada gösterilinceye kadar aşağıya indirin.
- Alttaki ayar civatasını döndürerek dayanağa kadar ayarlayın.
- Üst ayar civatasını alt civataya karşı kontrol ederek yapmış olduğunuz derinlik ayarını emniyet altına alın.

Dikkat! Silindirik deliğin derinlik ölçüsünü ayarlarken matkap ucunun uç uzunluğunu da hesaba eklemelisiniz.

7.5 Matkap tablası eğiminin ayarlanması (Şekil 5)

- Matkap tablası altındaki (4) kilit civatasını (26) gevşetin.
- Matkap tablasını (4) istenilen açı pozisyonuna ayarlayın.
- Matkap tablasını (4) bu açı pozisyonunda sabitlemek için kilit civatasını (26) tekrar sıkın.

7.6 Matkap tablası yüksekliğinin ayarlanması (Şekil 1)

- Sıkma civatasını (5) gevşetin
- Matkap tablası (4), aşağıya bastırılarak veya kaldırılarak ve aynı zamanda hafifçe sağa ve sola döndürülerek istenilen yüksekliğe ayarlanabilir.
- Sıkma civatasını (5) tekrar sıkın.

7.7 İş parçasının sıkılması

İş parçalarını daima makine mengesi veya uygun sıkma aparatları ile tespitleyin. İş parçalarını kesinlikle elinizle tutmayın! Kendinden merkezlemeyi mümkün kılmak için delme işlemi esnasında iş parçası, matkap tablası (4) üzerinde hareket edebilmelidir. İş parçasını mutlaka dönmeye karşı emniyet altına alın. Bu en etkili şekilde iş parçası ve makine mengenesinin sabit bir dayanağa dayatılması ile mümkün olur.

Dikkat! Sac parçaları, yukarı doğru kalkmalarını önlemek için mengene içinde veya başka bir şekilde sıkılmalıdır. İşlenecek iş parçasına göre matkap tablası yüksekliği ve eğimini doğru şekilde ayarlayın. İş parçası üst kenarı ile matkap ucu arasında yeterli bir boşluk kalmalıdır.

7.8 Çalışma devirleri

Delik delme çalışmalarında doğru devir ile çalışılmasına dikkat edin. Bu devir değerleri matkap ucu çapı ve işlenecek malzemeye bağlıdır.

Aşağıda açıklanan listede çeşitli malzemeler için geçerli devir değerleri belirtilmiştir.

Belirtilen devir değerleri sadece kılavuz değerlerdir.

Ø Matkap ucu	Pik döküm	Çelik	Demir	Alüminyum	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Civata başı açma ve merkezleme

Bu tezgah üstü sütunlu matkap ile havşa kullanarak civata başı açabilir veya merkezleme işlemlerini yapabilirsiniz. Burada civata başı açma işleminin en düşük devir ve merkezleme işleminin ise en yüksek devir ayarında yapılmasına dikkat edilecektir.

7.10 Ağaç malzemelerinin işlenmesi

Ağaç tozlarının sağlığa zararlı olması nedeniyle ağaç malzemelerinin işlenmesinde uygun bir toz emme donanımının kullanılmasına dikkat edilecektir. Toz oluşan çalışmalarda mutlaka bir toz maskesi kullanın.

8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

TR

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

9.1 Temizleme

- Tezgah üstü sütunlu matkap büyük çapta bakım gerektirmez. Makineyi temiz tutun. Temizleme işleminde aşırı tahriş edici solvent malzemeleri kullanmayın. Sıvı maddelerin makinenin içine dökülmemesine dikkat edin. Çalışmalardan sonra boyasız parçaları tekrar yağlayın. Özellikle matkap sütunu, sütunun boyasız parçaları ve matkap tablası düzenli olarak gres ile yağlanacaktır. Yağlama için normal asit içermeyen yağlama gresi kullanın.
- **Dikkat:** Yağlı ve gresli temizleme bezleri ile gres ve yağ artıkları evsel çöplerin içine atılması yasaktır. Bu atık malzemelerini çevreye zarar vermeyecek şekilde atın. Havalandırma deliklerini kontrol edin ve düzenli olarak temizleyin. Makineyi kuru bir ortamda depolayın. Makine hasarlı olduğunda kendiniz tamir etmeye çalışmayın. Tamir çalışmalarının yetkili kalifiye elektrik personeli tarafından yapılmasını sağlayın.
- Aleti her kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

9.2 Bakım

Makine içinde bakımı yapılması gereken başka parça yoktur.

9.3. Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

10. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için cihaz bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Cihaz ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

⚠ VARÚÐ

Lesið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.

Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.

2. Tækis lýsing (myndir 1/2)

1. Tækisfótur
2. Súla
3. Festingarskrúfur
4. Borvélaborð
5. Borðfesting
6. Tækisfótur
7. Reimarhlíf
8. Mótor
9. Stýrihöld
10. Borpatróna
11. Borvélaöxull
12. Festingargöt
13. Stillanleg spónahlíf
14. Bordýptartakmarkari
15. Spenniskrúfa
16. Skrúfa
17. Spennuskrúfa
18. Gangsetningarrofi
19. Ádrepari
20. Stilliskrúfur

3. Innihald

- Súluborvél
- Borpatróna
- Borlykill
- Stillanleg spónahlíf
- Borvélaborð

4. Tilætluð notkun

Þessi súluborvél er ætluð til þess að bora í málm, gerviefni, við og þessháttar vinnuefni og má einungis vera notuð til heimilis og einkanota.

Það er bannað að vinna með matvæli og heilsuskaðandi efni með þessu verkfæri. Þessi borpatrónan er einungis ætluð til notkunar við bora og önnur verkfæri með sívalningslaga sköft með þvermál frá 1,5 til 13mm. Auk þess má einungis nota áhöld með keilulaga sköft í þetta verkfæri. Þetta tæki má einungis vera notað af fullorðnum.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framleidd til atvinnu né iðnaðarnota. Við tókum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

IS

5. Tæknilegar upplýsingar

Spenna	230 V ~ 50 Hz
Afl	350 vött
Snúningshraði mótors	1400 mín ⁻¹
Snúningshraði öxuls	580 – 2.650 mín ⁻¹
Snúningshraðastig	5
Borpatróna	B 16
Stærð borpatrónu	Ø 1,5 - 13 mm
Hámarks þvermál bors	13 mm
Ytra þvermál	104 mm
Bordýpt	50 mm
Þvermál súlu	46 mm
Hæð	590 mm
Þyngd	18 kg
Hljóðþrýstingur L_{pA}	62,1 dB(A)
Hámarks hávaði L_{WA}	75,1 dB(A)
Övissa K_{pA}	3 dB
Övissa K_{WA}	3 dB

Hávaði og titringur

Hávaðagildi og titringsgildi voru mæld eftir staðlinum EN 61029.

”Uppgefin áhrifagildi eru einungis viðmiðunargildi og þýða ekki ávallt hættulaus gildi á vinnustað. Þó svo að fylgni áhrifagilda og hættugilda sé til staðar má ekki taka þessi gildi sem öruggar vinnustærðir og segja þau ekki til um það hvort að aukalegur hlífðarútbúnaður sé nauðsynlegur eða ekki. Aðstæður hvers og eins vinnusvæðis geta haft áhrif á þessi áhrifagildi eins og til dæmis lengd notkunar, mismunandi aðstæður á vinnusvæði og hávaði frá öðrum hlutum eins og til dæmis tækjum og þessháttar. Hættugildi á vinnusvæði geta einnig verið mismunandi eftir löndum. Þessar upplýsingar ættu þó að aðstoða notanda tækisins við að meta áhættu og öryggi við vinnu.”

Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!

- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfirfara tækið ef þörf er á.

- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga

6. Fyrir notkun

6.1. Samsetning tækis

- Stillið upp tækisfæti (1)
- Festið súluna (2) með festingunni með skrifunum þremur (3) og skifunum við tækisfótinn (1).
- Rennið borvélaborðinu (4) með borvélaborðsfestingunni upp á súluna (2) (mynd 4). Læsið borvélaborðinu með borðfestingunni (5) í óskaða stellingu.
- Rennið borvélahöfði (6) með reimahlífinni (7) og mótornum (8) á borvélasúluna og festið með sexkantaboltunum (20).
- Skrúfið haldföngin þrjú (9) á hæðarstillingarhjólíð.

Tilmæli: Allir berir hlutir eru smurðir með olíu til þess að koma í veg fyrir tæringu. Til að tryggja fullann kraftflutning verður að fjarlægja alla fitu af borpatrónunni (10) og einnig borvélaöxlinum (11) með umhverfisvænum leysilegi áður en að þessir hlutir eru ásettir.

6.2. Tækið sett upp (mynd 1)

Áður en að súluborvélín er tekin til notkunar verður að festa hana við undirlöt. Til þess ætti að nota bæði festingargötin (12) sem staðsett eru á tækisfætinum. Gangið úr skugga um að tækið allir hlutar tækisins sem eru notaðir til vinnu og þeir sem hirða þarf um séu aðgengilegir.

Tilmæli: Þegar að festiskrúfurnar eru hertar verður að ganga úr skugga um að þær séu ekki hertar það mikið að borðplatan eða grunnflöturinn spennist eða bogni. Við of mikið álag er hætta á að grunnplatan brotni.

6.3. Stillanleg spónahlíf (mynd 4)

Skrúfið skrúfurnar þrjár (21) út. Rennið glæru hlífinni (23) í rifuna á rauðu festingunni (24) og festið henni með festiskrúfunum (21). Hæð hlífarinnar (23) er hægt að stilla stiglaust og hún er síðan fest með vængjarónum tveimur (22). Til að skipta um bor er hægt að renna spónahlífinni (13) uppávið. Renna verður spónahlífinni (13) niður aftur í upprunalega stöðu áður en að tækið er gangsett aftur.

6.4. Athugið eftirfarandi fyrir notkun

Gangið úr skugga um að spenna rafrásarinnar passi við þá spennu sem gefin er upp á tækisskiltinu. Tengjið tækið einungis við rafrás með rétt uppsettu útsláttaröryggi. Borvélin er útbúin spennulausum útsláttarrofa sem kemur hlífir notanda við því að tækið hrökkvi sjálfkrafa í gang aftur eftir spennufall. Ef svo er verður að gangsetja tækið á ný.

7. Notkun

7.1. Almennt (mynd 2)

Prýstið á græna höfuðrofann „I“ (18) og tækið fer í gang. Prýstið á rauða höfuðrofann „O“ (19) til þess að slökkva á tækinu.

Athugið að leggja setja ekki of mikið álag á tækið. Ef að hljóð mótors lækkar við vinnu er það merki um það að tækið sé undir of miklu álagi.

Leggið ekki það mikið álag á tækið að mótór þess stöðvist.

7.2. Verkfæri sett í borpatrónuna (mynd 1)

Athugið ávallt að tækið sé tekið úr sambandi við straum áður en að skipt er um verkfæri í því. Einungis má setja sívalningslaga verkfæri í borpatrónuna (10) með að hámarki hámarks uppgefna þykkt. Notið einungis beitt verkfæri sem eru í fullkomnu ásigkomulagi. Notið ekki verkfæri með skemmd skött eða verkfæri sem eru skemmd á einhvern annan hátt eða þau aflöguð. Setjið einungis verkfæri og aukahluti í þetta tæki sem upptalin eru í notandaleiðbeiningum um mælt er með af framleiðanda tækisins.

7.3. Notkun borpatrónunnar

Súluborvélin er útbúin hefðbundinni tannkransborpatrónu (10). Þegar að bor er settur í súluborvélinu verður að renna spónahlífinni (13) uppávið fyrst, setjið síðan borinn í patrónuna og herðið hann fastann með meðfylgjandi patrónulykli. Fjarlægið patrónulykilinn eftir borsetningu. Gangið úr skugga um að ísettur bor eða verkfæri sé vel fast og sitji rétt.

Varúð! Látið patrónulykilinn ekki standa í patrónunni. Slysahætta ef að patrónulykillinn kastast frá borvélinni.

7.4. Stilling snúningshraða (myndir 1/6/7)

Slökkvið á tækinu og takið það úr sambandi við straum.

Hægt er að velja mismunandi snúningshraða tækis með því að færa til drifreimina.

Farið að eins og hér er lýst:

- Losið skrufuna (16) til þess að komst að reimarhlífinni (7).
- Losið spennuskrufuna (15) og rennið mótornum (8) í áttina að tækishöfðinu.
- Setjið drifreimina í óskaða stöðu.
- Mismunandi snúningshraða tækis er hægt að lesa upp úr snúningshraðatöflu (mynd 6).
- Spennið drifreimina með því að renna mótornum (8) í áttina frá tækishöfðinu (6). Herðið aftur spennuskrúfurnar (15). Drifreimin er rétt spennit þegar að hægt er að prýsta henni saman um 1 cm í miðjunni.
- Lokið aftur reimarhlífinni og læsið henni með festiskrúfunni (16). Reimarhlíf (7) verður ávallt að vera læst þar sem að tækið er útbúið sérstökum öryggisrofa sem kemur í veg fyrir að hægt sé að gangsetja tækið þegar að reimarhlíf (7) er ekki læst.

Varúð! Látið borvélinu aldrei snúast á meðan að reimarhlíf er opin. Takið tækið ávallt úr sambandi við straum áður en að reimarhlíf er opnuð. Gripið aldrei í drifreimina á meðan að hún snýst.

7.4.1 Bordýptartakmarkari (mynd 8)

Með bordýptartakmarkaranum (14) og kvarðanum (a) á fremri hlíð tækishöfuðsins er hægt að stilla inn óskaða bordýpt. Slökkva verður á tækinu áður en að bordýpt er innstillt.

- Setjið borinn sem nota á í patrónuna (7.2) og skrúfið stilliskrúfuna uppávið
- Rennið bornum með hæðarstillingunni þannig að hann snerti yfirborð verkstykkisins og lesið upp gildið á hæðarkvarðanum.
- Fjarlægið verkstykkið.
- Leggið saman óskaða bordýpt og gildi hæðarkvarða og snúið hæðarstillingunni niður þangað til að reiknaða gildið sé lesið upp á hæðarkvarðanum.
- Snúið neðri stillingarskrúfunni niður þar til hún er föst.
- Tryggið uppsetta stillingu með því að snúa efri stilliskrúfunni á móti þeirrar neðri.

Varúð! Þegar að boruð eru sívalningslaga göt verður ávallt að taka odd borsins inn í reikninginn.

IS

7.5 Halli borvélaborð stilltur (mynd 5)

- Losið festiboltann (26) sem staðsettur er undir borvélaborðinu (4).
- Snúið borvélaborðinu (4) þannig að það halli í þá stöðu sem óskað er.
- Herðið aftur festiboltann (26) til þess að festa borvélaborðið (4) í réttum halla.

7.6 Hæð borvélaborðs innstillt (mynd 1)

- Losið spenniskrúfuna (5)
- Stillið inn rétta stöðu og hæð borvélaborðsins (4) með því að lyfta því upp eða niður og snúið því til hægri eða vinstri.
- Herðið aftur spenniskrúfuna (5)

7.7 Verkstykki spennt

Spennið verkstykkið ávallt fast með skrúfstokki eða með þar til gerðum þvingum eða festingum. **Haldið verkstykkinu aldrei föstu með höndunum!** Þegar að borað er ætti verkstykkið þó ávallt að geta hreyfst á borvélaborðinu (4) til þess að leyfa miðjujöfnun þess að stillast inn.

Tryggið verkstykkið ávallt þannig að það geti ekki snúist. Það er best gert með því að leggja verkstykkið eða skrúfstokkinn sem heldur því að föstum kanti.

Varúð! Blikk og málmplötur verður að festa þannig að þær verði ekki rifnar með bornum. Stillið borvélinu og borvélaborðið eftir verkstykki þannig að rétt hæð, staðsetning og halli sé tryggður. Athuga verður ávallt að nægjanlegt milliþil sé á milli yfirborðs verkstykkis og oddi borsins.

7.8 Vinnuhraði

Athugið ávallt að stilla inn réttan snúningshraða áður en borað er. Snúningshraðinn er háður þvermáli bors og efni verkstykkis.

Listinn hér að neðan hjálpar þér við val á réttum snúningshraða borvélarinnar fyrir mismunandi efni.

Uppgefnir snúningshraðar eru einungis viðmiðunargildi.

Ø	Bors	Grámálmblanda	Stál	Járn	Ál	Brons
3	2550	1600	2230	9500	8000	
4	1900	1200	1680	7200	6000	
5	1530	955	1340	5700	4800	
6	1270	800	1100	4800	4000	
7	1090	680	960	4100	3400	
8	960	600	840	3600	3000	
9	850	530	740	3200	2650	
10	765	480	670	2860	2400	
11	700	435	610	2600	2170	
12	640	400	560	2400	2000	
13	590	370	515	2200	1840	
14	545	340	480	2000	1700	
16	480	300	420	1800	1500	
18	425	265	370	1600	1300	
20	380	240	335	1400	1200	
22	350	220	305	1300	1100	
25	305	190	270	1150	950	

7.9 Kvarnað og miðjuborun

Með þessari súluborvél er hægt að kvarna og miðjubora. Vinsamlegast athugið að þegar að kvarnað er ætti að nota lágsta snúningshraða á meðan að hár snúningshraði ætti að vera notaður við miðjuborun.

7.10 Unnið með við

Athugið að þegar að unnið er með við ætti ávallt að notast við viðgeigandi ryksugun þar sem að viðarryk getur í sumum tilvikum verið skaðlegt heilsu. Þegar að ryk myndast við vinnu ætti einnig ávallt að nota rykgrímur.

8. Skipt um rafmagnsleiðslu

Ef að rafmagnsleiðsla þessa tækis er skemmd, verður að láta framleiðanda, viðurkenndan þjónustuaðila eða annan fagaðila skipta um hana til þess að koma í veg fyrir tjón.

9. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er þrifið.

9.1 Hreinsun

- Súluborvélín er að flestu leiti laus við umhirðuvinnu. Haldið tækinu hreinu. Takið tækið ávallt úr sambandi við straum áður en að hirt er um það og áður en að það er þrifið. Notið ekki sterka hreinsilegi til að þrifa tækið. Gangið úr skugga um að vökvar komist ekki inn í tækið. Smyrjið bera málmhluti tækisins aftur eftir notkun þess. Sérstaklega reglulega ætti að smyrja borvélasúluna, bera málmhluti standfót og borvélaborð. Til að smyrja tækið ætti að notast við venjulega sýrulausa smurfitu.

Varúð: Fargið ekki klútum með olíu, fitu, - eða olíurestum í venjulegt heimilissorp. Fargið því á réttan og umhverfisvænan hátt. Yfirfarið og hreinsið reglulega loftop tækisins. Geymið tækið í þurru rými. Ef að þetta tæki skemmist á einhvern hátt ættir þú ekki að reyna að gera við það sjálfur. Látið fagaðila um að gera við þetta tæki.

- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.

9.2 Umhirða

Inni í tækinu eru engir aðrir hlutir sem hirða þarf um.

9.3 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
 - Gerðarnúmer tækis
 - Númer tækis
 - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

10. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

N**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.

2. Beskrivelse av maskinen (fig. 1/2)

1. Maskinfot
2. Søyle
3. Festeskruer
4. Borebord
5. Klemskrue
6. Maskinhode
7. Kileremdeksel
8. Motor
9. Håndtak
10. Tannkranschuck
11. Spindel
12. Festeboringer
13. Sammenfellbar sponbeskyttelse
14. Dybdeanlegg
15. Strammeskrue
16. Skrue
17. Klemskrue
18. PÅ-bryter
19. AV-bryter
20. Gjengetapp

3. Inkludert i levering

- Søyleboremaskin
- Tannkranschuck
- Chucknøkkel
- Sammenfellbar sponbeskyttelse
- Borebord

4. Forskriftsmessig bruk

Denne søyleboremaskinen er beregnet på boring i metall, kunststoff, tre og liknende materialer og må bare brukes i den private husholdning. Det er ikke tillatt å bearbeide næringsmidler og helsefarlige materialer med maskinen. Chucken er kun egnet for bruk av bor og verktøy med en skaftdiameter på 1,5-13 mm og sylindrisk verktøyskaft. I tillegg kan det også brukes verktøy med konisk skaft. Maskinen er beregnet på å bli brukt av voksne.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

5. Tekniske spesifikasjoner

Nominell inngangsspenning	230V ~ 50 Hz
Nominell effekt	350 Watt
motorturtall	1 400 min ⁻¹
Omdreiningstall utgående aksel	580 - 2.650 min ⁻¹
Hastighetstrinn	5
Chuckfeste	B 16
Tannkranschuck	Ø 1,5 - 13 mm
Maks. skaftdiameter	13 mm
Rekkevidde	104 mm
Boredybde	50 mm
Søylediameter	46 mm
Høyde	590 mm
Vekt	18 kg
Lydtrykknivå L _{pA}	62,1 dB(A)
Lydeffektnivå L _{WA}	75,1 dB(A)
Usikkerhet K _{pA}	3 dB
Usikkerhet K _{WA}	3 dB

Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 61029.

“De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende immisjonsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydkilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.”

Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

6. Før maskinen tas i bruk

6.1. Montering av maskinen

- Still opp maskinfoten (1).
- Fest festflansen med søylen (2) på maskinfoten (1) ved hjelp av tre skruer (3) og underleggsskiver.
- Skyv borebordet (4) med borebordholder inn på søylen (2) (fig. 4). Spenn fast borebordet i ønsket posisjon med klemskruen (5).
- Sett maskinhodet (6) med kileremdekslet (7) og motoren (8) på maskinsøylen og fest dem med unbrakoskruene (20).
- Skru de tre håndtakene (9) fast på frammatningshåndkrysset.

Merk: Alle blanke deler er smurt inn med fett som beskyttelse mot korrosjon. Før chucken (10) settes på spindelen (11), må fett fjernes fullstendig fra begge deler ved hjelp av et miljøvennlig løsningsmiddel, for at man skal være garantert en optimal kraftoverføring.

6.2. Oppstilling av maskinen (fig. 1)

Boremaskinen må monteres stasjonært før den tas i bruk. Bruk i denne forbindelse de to festeboringene (12) i fundamentplaten. Pass på at du har fri tilgang til maskinen for drift og for å utføre innstillinger og vedlikeholdsarbeider.

Merk: Festeskruene må ikke strammes så mye at fundamentplaten kommer i spenn eller blir deformert. Ved for stor belastning er det fare for at den brister.

N

6.3. Sammenfellbar sponbeskyttelse (fig. 4)

Skrut de tre skruene (21). Skyv den transparente beskyttelsen (23) inn i slissen i den røde festerammen (24) og fikser den igjen med skruene (21).

Høyden på beskyttelsen (23) kan innstilles trinnløst og fikseres ved hjelp av de to vingskruene (22). Når boret skal skiftes ut, kan sponbeskyttelsen (13) felles opp. Før maskinen startes opp igjen, skal imidlertid sponbeskyttelsen (13) settes i sin opprinnelige posisjon igjen.

6.4. Dette må du passe på før oppstart

Kontroller at spenningen i det tilkoblede nettet svarer overens med opplysningene på merkeplaten. Maskinen må kun koples til en stikkontakt med forskriftsmessig installert jordet kontakt. Boremaskinen er utstyrt med en nullspenningsutløser som beskytter brukeren mot utilsiktet start etter en svipt på spenningen. I et slikt tilfelle må maskinen slås på på nytt.

7. Drift

7.1 Generelle opplysninger (fig. 2)

Betjen den grønne PÅ-bryteren "I" (18). Maskinen starter. Trykk den røde tasten "O" (19) for å slå av maskinen. Maskinen stanser.

Pass på at maskinen ikke blir overbelastet. Hvis motorduren avtar under bruk, blir motoren for sterkt belastet.

Du må ikke belaste maskinen så sterkt at motoren stanser.

7.2. Innsetting av verktøy i chucken (fig. 1)

Det er tvingende nødvendig å kontrollere at nettstøpslet er trukket ut, før man foretar et verktøyskift. Det er kun tillatt å spenne fast sylindriske verktøy med angitt maksimal skaftdiameter i chucken (10). Du må kun bruke verktøy som er i upåklagelig stand og skarpt. Ikke bruk verktøy med skadet skaft eller som på noen annen måte er blitt deformert eller skadet. Du må kun bruke tilbehør og hjelpeutstyr som er angitt i bruksanvisningen eller som produsenten har godkjent for bruk.

7.3. Håndtering av den selvspennende chucken

Den benkmonterte boremaskinen din er utstyrt med tannkranschuck (10). Når man skal sette inn bor, må man først felle sponbeskyttelsen (13) opp, deretter sette inn boret og spenne fast chucken med den chucknøkkelen som fulgte med i leveringen. Trekk chucknøkkelen av igjen. Kontroller at det fastspente verktøyet sitter forsvarlig fast.

OBS! Du må aldri la chucknøkkelen stå på maskinen. Fare for personskader på grunn av at chucknøkkelen blir slynget til side.

7.4. Innstilling av turtallet (fig. 1/6/7)

Slå først maskinen av og trekk ut nettstøpslet.

De ulike spindelhastighetene kan innstilles ved at kileremmen legges om.

Gå fram på følgende måte:

- Løsne skruen (16) for å kunne åpne kileremdekslet (7).
- Løsne spennskruene (15) og skyv motoren (8) mot maskinhodet.
- Legg om kileremmen til ønsket posisjon.
- Du finner de respektive turtallene i tabellen (fig. 6).
- Stram kileremmen ved å skyve motoren (8) mot maskinhodet (6). Stram spennskruene (15) igjen. Spenningen er korrekt innstilt når kileremmen kan trykkes ca. 1 cm inn på midten.
- Lukk kileremdekslet og skru det fast med skruen (16). Kileremdekslet (7) må alltid være forsvarlig lukket, ettersom maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter som gjør at det kun er mulig å starte den når kileremdekslet (7) er lukket.

OBS! La aldri boremaskinen gå med åpent kileremdeksel. Trekk alltid ut nettstøpslet før du åpner dekslet. Grip aldri inn i den roterende kileremmen.

7.4.1 Boreddybeanlegg (fig. 8)

Ved hjelp av dybdeanlegget (14) og en skala (a) på forsiden av maskinhodet kan du stille den ønskede boreddybden nøyaktig inn. Maskinen må være slått av når dybdeanlegget skal stilles inn.

- Sett inn det ønskede boret (7.2) og skru reguleringskruen opp.
- Sett spissen av boret lett på overflaten av arbeidsstykket ved hjelp av håndtaket og avles den verdien som vises på skalaen.
- Fjern arbeidsstykket.
- Adder den ønskede boreddybden med den avleste verdien og skru boret så langt ned ved hjelp av håndtaket at den beregnede verdien blir vist på skalaen.
- Skru den nederste reguleringskruen så langt ned som mulig.
- Du sikrer den innstillingen du har utført, ved at du skrur den øverste reguleringskruen mot den nederste.

OBS! Når du stiller inn boreddybden for en sylindrisk boring, må du ta lengden på spissen av boret med i beregningen.

7.5 Innstilling av vinkelen på borebordet (fig. 5)

- Løsne låseskruen (26) under borebordet (4).
- Still borebordet (4) inn på det ønskede vinkelmålet.
- Stram låseskruen (26) forsvarlig igjen for å fiksere borebordet (4) i denne stillingen.

7.6 Innstilling av høyden på borebordet (fig. 1)

- Løsne spennskruen (5).
- Still inn borebordet (4) til ønsket høyde ved å presse eller heve det og samtidig dreie det mot venstre og mot høyre.
- Stram spennskruen (5) igjen.

7.7 Fastspenning av arbeidsstykket

Arbeidsstykkene skal prinsipielt spennes forsvarlig fast ved hjelp av en maskinskrustikke eller med et egnet fastspenningsmiddel. **Du må aldri holde arbeidsstykkene fast med hånden!** Under boringen bør arbeidsstykket være bevegelig på borebordet (4), slik at det kan finne sted en selvsentrering. Det er tvingende nødvendig å sikre arbeidsstykket mot å kunne forvri seg. Dette gjøres på beste måte ved at man legger arbeidsstykket hhv. maskinskrustikken inntil et fast anlegg.

OBS! Blikkdeler må spennes fast, slik at de ikke kan rives opp. Innstill høyden og vinkelen på borebordet i samsvar med det aktuelle arbeidsstykket. Det må fortsatt være tilstrekkelig god avstand mellom overkanten av arbeidsstykket og spissen på boret.

7.8 Arbeidshastigheter

Sørg for å ha riktig turtall under boringen. Dette avhenger av boret diameter og av materialet man arbeider med.

Den listen som står oppført nedenunder er til hjelp når det skal velges hastighet for de ulike materialene.

De turtall som er angitt er kun veiledende verdier.

Ø bor	Støpegods	Stål	Jern	Aluminium	Bronse
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

7.9 Senking og sentreringsboring

Med denne benkmonterte boremaskinen kan du også utføre senke- og sentreringsboring. I denne forbindelse må du være oppmerksom på at senking bør utføres med laveste hastighet. Sentreringsboring krever imidlertid en høy hastighet.

7.10 Arbeid i tre

Vær oppmerksom på at det må benyttes en egnet støvsugeranordning når man arbeider med tre, ettersom trestøv kan være helseskadelig. Det er tvingende nødvendig å bruke en egnet støvbeskyttelsesmaske når man utfører arbeider som produserer støv.

8. Utskiftning av nettkabelen

Hvis nettkabelen til denne maskinen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, av produsentens kundeservice eller tilsvarende kvalifisert person, slik at risikoer unngås.

N

9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

9.1 Rengjøring

- Den benkmonterte boremaskinen er i stor utstrekning vedlikeholdsfri. Hold maskinen ren. Trekk alltid ut nettstøpslet når det skal utføres rengjørings- og vedlikeholdsarbeider. Bruk ikke sterke løsningsmidler til rengjøringen. Pass på at det ikke kommer væske inn i maskinen. Smør blanke deler inn med fett igjen når du er ferdig med arbeidene. Spesielt maskinsøylen, de blanke delene på stativet og borebordet bør smøres inn med fett med jevne mellomrom. Bruk et standard syrefritt smørefett til innfettingen.
OBS: Vaskefiller som inneholder olje og fett, samt fett- og oljerester, skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Kvitt deg med disse på miljøvennlig måte. Kontroller og rengjør med jevne mellomrom luftinntaksåpningene. Oppbevar maskinen i et tørt rom. Hvis maskinen skulle være skadet, må du ikke forsøke å reparere den på egenhånd. Overlat reparasjonen til en autorisert elektriker.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

9.2 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

9.3 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

10. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego poniej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwnei την ακλουθη συμfρωση σύμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potrduje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrduje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrduje sledeu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 слeдующим удостоверяется, что слeдующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Sulenbohrmaschine H-SB 401 (Herkules)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

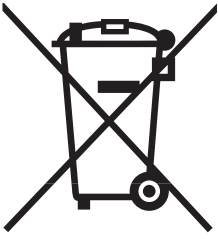
Landau/Isar, den 19.01.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 04
Art.-No.: 42.504.31 I.-No.: 11010
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4250420-41-4141800-08
Documents registrar: Daniel Protschka
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓢ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓢ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓢ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓒ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓕ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓔ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓥ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓣ Tik ES šalims

Elektros prietaisus neišmeskite kartu su buitinėmis atliekoms!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas jāpareigotas negrāžinti pasīrīntā prietaisā, bet tinkamai jī utilizuoti. Tuo tīkslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms jmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionalīniu atliekų perdirbīmo pramonēs ir atliekų tvarkymo jstatymu. Šīs reikalavīmas netaīkomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonēm, kurių sudētyje nēra elektros daļių.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatīva a visszakūldēsi felhívāshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszakūldés helyett alternatīv egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓢ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternatīva za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ⓝ Kun for EU-land

ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsikringsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

Ⓟ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hværrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

EE

Tootedokumentatsioon ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

LT

Perspaušinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

H

Az termékek dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ID

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

N

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

IS

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

- ① Technische Änderungen vorbehalten
- ② Technical changes subject to change
- ③ Sous réserve de modifications
- ④ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑤ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- ⑥ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑦ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑧ Salvo modificaciones técnicas
- ⑨ Technické změny vyhrazeny
- ⑩ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ⑪ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- ⑫ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ⑬ Teisē atlikti tehninius pakeitimus pasilikame sau.
- ⑭ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑮ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑯ Teknik değişiklikler olabılır
- ⑰ Med forbehold om tekniske endringer
- ⑱ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendava dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaújságban megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
 2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
 4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1	
www.isc-gmbh.info	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
4 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	